



Дорогие иностранные студенты!

Если у вас в руках эта книга – значит, вы решили приехать учиться во Вроцлав. Это хороший выбор. Вроцлав – один из самых интересных городов Польши, со своей замечательной культурой, богатой многонациональной историей, хорошим университетом и, наконец, последнее, но не менее важное – неповторимой студенческой атмосферой. У вас впереди незабываемые впечатления! В течение последних лет город и вся страна очень изменились, но всё-таки иногда чувствуешь себя здесь, как будто ты катишься на роллеркостере по узкой, крутой грани между современной объединённой Европой и отсталой провинцией. Мы надеемся, что эта книга поможет вам подготовиться к приключениям, которые вас здесь ждут.

Будем благодарны вам, если после проведенного здесь семестра вы захотите поделиться с нами своими впечатлениями и посоветовать, что изменить в следующем издании этого путеводителя, какие сведения в него включить. Напишите нам (sebape@prawo.uni.wroc.pl). Добро пожаловать во Вроцлав! Себастьян Плуценник и Марта Вятрашек.

Содержание:

Польша, Нижняя Силезия, Вроцлав: введение

Страна и её история

Польша сегодня

Нижняя Силезия(Dolny Śląsk)

Место встреч

Вроцлав - город студентов

Подготовьтесь!

Въездные документы

Деньги

Цены

Коммуникация, связь

Транспорт:

 Железнодорожный

 Автобусный

 Воздушные линии

 Автомобильные дороги

Безопасность

Погода, климат

Выходные дни, каникулы

Несколько слов о поляках

Говорите ли вы по-польски?

Вроцлавский университет

История университета

Структура университета

Иностранный отдел

Координаторы программы Сократес-Эразмус

Центр германистических и европейских исследований им.Вилли Брандта

Обучение:

Документы: студенческий билет, международный студенческий билет
(ISIC), зачётная книжка

Европейская система перевода кредитов (ECTS)

Занятия на польском языке

Междисциплинарное обучение на английском языке

Иностранные языки

Библиотеки

Где находится улица Кошарова?

Спорт в университете

Международная летняя школа Вроцлавского университета

Школа польского языка и культуры для иностранцев

Тандем

Ваши первые шаги во Вроцлаве

С приездом! Вы во Вроцлаве !

«Олувэк» (Карандаш) - ваш дом

Давайте поддерживать связь - список адресов wroclaw2mailing list

Книга джунглей он-лайн

Жизнь во Вроцлаве

Проживание за пределами дома студента "Олувэк"

К вам едут гости

Синие трамваи и красно-желтые автобусы

Транспорт во Вроцлаве и за его пределами

Поездом

Автобусом

Самолетом

Городской транспорт

Как добраться до нужного места?

Такси

Аренда автомашины

Велосипеды

Время для знатока

Что и где поесть во Вроцлаве ?

На самом ли деле польская еда погубит вас?

Вроцлавская кухня

Меню молочных баров

Где лучше поесть: наши советы

Время ланча

Время кофейного перерыва

Обеденное время

Целый день по магазинам

Если случится что-то неприятное

Не просто тоска по дому

Если вам нужна медицинская карта

Места молений

Как получить свежие новости

Свободное время

Кинотеатры

Дискотеки и бары

Спорт

Давайте прогуляемся

Куда пойти в воскресный день?

Культурная жизнь во Вроцлаве:

Театры, музеи, кино и фестивали

Театры

Музеи, художественные и другие галереи

Неподалеку от вашего общежития

Музыкальные и театральные фестивали во Вроцлаве

Музыкальные фестивали

Театральные фестивали

Другие фестивали

Прогулки вокруг Вроцлава

Зимние виды спорта

Вдалеке от машин и городского шума

Поход в турбазу «Самотня»



Польша, Нижняя Силезия, Вроцлав: введение

Золотые века и времена упадка. Чудеса

Страна и ее история

Республика Польша(Rzeczpospolita Polska) расположена в Центральной Европе на низменности между горами Карпатами и Балтийским морем на протяжении 650 км с юга на север и 690 км с востока на запад.

По площади это шестая страна в Европе (312 000 квадратных километров).

Население Польши насчитывает 38 371 000. На северо-востоке Польша граничит с Россией и Литвой, на востоке - с Белоруссией и Украиной. На юге горы Бескиды, Карпаты и Судеты образуют натуральную границу со Словакией и Чешской Республикой, а на западе Польша граничит с Германией.

В течение минувшего тысячелетия территория и границы Польши много раз менялись. В середине XV века Польша была самой большой страной в Европе, а два столетия спустя наступило время, когда Польша как государство исчезла с

карты Европы. Современные границы Польши были определены в 1945г. Не зря британский историк Норман Дэвис свою книгу об истории Польши озаглавил «God's playground».

В истории Польши, начиная с основания государства князем Мешко вплоть до настоящих времен, были как золотые века, так и времена упадка.

Одна из самых существенных дат в истории страны – её крещение в 966 г. Несколько лет спустя германский император Отто III побывал в Польше, тем самым признавая Польшу как восточного соседа Германии. Следующие 300 лет были трудными. В Польше, как и во многих других странах, наступил период феодальной раздробленности и внутреннего кризиса. Ситуация в стране изменилась к лучшему, когда король Казимир Великий «застал Польшу деревянной, а оставил её каменной». После заключения унии с Литвой начался золотой век. Спустя сто лет Польша стала самой большой европейской страной. Её территория растянулась далеко на юг и восток. Оригинальность её политической системы заключалась в совмещении сильной позиции дворянского (шляхетского) парламента и короля, выбираемого дворянством (шляхтой). Польша в то время была многонациональной страной, с немногочисленными, по сравнению с ситуацией в западноевропейских странах, конфликтами на религиозной почве. Поэтому именно в то время в Польше поселилось много евреев и протестантов. Потом наступил период политических конфликтов: длившиеся 200 лет войны против Турецкой (Оттоманской) империи, начиная с XVII века – польско-русские войны, шведское нашествие (известное как «потоп») и восстания казаков. Всё это, вместе со слабевшим авторитетом королей и ростом значения аристократов (магнатов), делало Польшу беззащитной в столкновении с экспансией соседей. Критический момент наступил в конце XVIII века, когда три соседние державы: Россия, Пруссия и Австрия разделили территорию Польши, лишая поляков собственного государства. Последующие 123 года оказались решающими для

становления национального самосознания поляков. Это было время восстаний, эмиграции и стремления к свободе. После окончания Первой мировой войны представилась возможность обрести независимость. Польша вновь появилась на карте Европы. Но мир продолжался недолго. Вскоре началась польско-советская война, поворотным моментом которой стала Варшавская битва 1920 года, в Польше называемая «чудом на Висле» (Cud nad Wisłą). Вскоре возник следующий сложный вопрос: как объединить регионы, которые в течение 123 лет находились под управлением трёх разных государств? После 15 лет реформ и строительства промышленности Польша была готова «догнать» развитые страны. Несмотря на нестабильность ещё не совсем окрепшей демократии, перспективы были хорошие, однако надежда на благополучное развитие страны пропала 1 сентября 1939 года, когда на Польшу напала гитлеровская Германия. Западные союзники, Великобритания и Франция - объявили войну с Германией, но фактически не помогли Польше. Две недели спустя Советский Союз на основании пакта Молотова – Риббентропа захватил восточную часть довоенной Польши. Два диктатора – Гитлер и Сталин – разделили страну. Началась оккупация. В августе 1944 г., когда гитлеровские войска отступали и началось Варшавское восстание, по приказу Сталина наступление советских войск было остановлено, вследствие чего гитлеровцам удалось подавить восстание. В восстании погибло свыше 200 000 жителей Варшавы, среди них большинство варшавской интеллигенции. По приказу Гитлера Варшава была стёрта с лица земли. Во время второй мировой войны в Польше погибло свыше 6 миллионов жителей, в том числе 3 миллиона польских евреев. Вся страна была разрушена. Польские солдаты боролись против гитлеровской Германии почти на всех фронтах. После войны на основании Ялтинского договора между великими державами восточные регионы довоенной территории Польши были присоединены к Советскому Союзу. Взамен Польша получила бывшие германские территории с Вроцлавом и Щецином. Польша

оказалась в зоне влияния Советского Союза и в течение следующих 45 лет была социалистической страной. В 1989 году поляк Кароль Войтыла был избран римским папой. В 1980 году профсоюзное движение «Солидарность» во главе с Лехом Валенсой (Нобелевская премия 1983 за укрепление мира) заставило правительство согласиться дать гражданам больше демократических свобод. Год спустя было введено военное положение, тысячи людей были арестованы. В 1988 году Солидарность возобновила свою деятельность, и вскоре начались переговоры за круглым столом между представителями правительства и Солидарности. Первое некоммунистическое правительство, после полувекового советского влияния, было выбрано в 1989 году. Начался нелёгкий путь Польши к демократии, свободному рынку и объединённой Европе.

Возвращение в Европу

Польша сегодня: политика и экономика

Политическая система Польши – парламентарная республика - опирается на правительство через парламент, состоящий из двух палат: сейм (460 депутатов) и сенат (100 сенаторов). Президент выбирается в непосредственных выборах. В его руках больше власти, чем у президента Германии, но меньше, чем у президента Франции.

В административном плане Польша состоит из 16 регионов – воеводств (областей), которые в свою очередь разделены на 373 повяты (районы) – 308 деревенских и 65 городских. Это административное деление было введено в 1999 году и заменило бывшую структуру – 49 единиц. На основании реформы, целью которой была децентрализация, больше власти было отдано в руки регионов.

Первые годы польской демократии характеризовались бурным расцветом политической жизни. Возникали десятки организаций, большинство из них – вышедшие из Солидарности. Поэтому первые правительства не были очень

стабильными. Только до 1993 года сменилось три правительства. Трудные реформы первых лет новой действительности и постоянные конфликты между демократическими партиями открыли дорогу к власти пост-коммунистической партии СЛД (Союз левых демократов), которая руководила Польшей с 1993 до 1997 года в коалиции с Польской крестьянской партией. Как ни странно, экономическая и социальная политика этой коалиции не отличалась от политики правых партий. Власть СЛД укрепилась в 1995 году в результате президентских выборов, когда Леха Валенсу заменил Александр Квасьневский, который был президентом Польши до конца 2005 года (два срока). Тем временем группа политиков, связанных с Солидарностью, вернулась к власти в 1997 году, создавая коалицию мелких партий, получившую название Избирательная акция Солидарность (AWS). Следующие парламентские выборы опять выиграл СЛД. Премьер-министром стал Лешек Миллер, а после его отставки в 2004 году – Марек Белька. Победителем на очередных парламентских выборах оказалась консервативная партия Право и справедливость (Prawo i Sprawiedliwość), победившая Гражданскую платформу (Platforma Obywatelska). Формируя правительство, партия Право и справедливость создала коалицию с национально-католической партией Лигой польских семей (Liga polskich Rodzin) и Самообороной Республики Польша (Samoobrona Rzeczypospolitej Polskiej) - польской националистической партией, основанной на базе профсоюза работников сельского хозяйства «Самооборона». Во главе правительства стоял сначала Казимеж Марцинкевич, а потом – с июня 2006 года – Ярослав Качинский. Президентские выборы в 2005 году выиграл Лех Качинский.

С 1989 года в экономической системе страны были проведены существенные реформы. После централизованной системы управления экономикой и попыток финансировать развитие промышленности и повышение жизненного уровня заграничными кредитами, в восьмидесятые годы минувшего столетия наступил

экономический кризис, который стал одной из причин бунта. Коммунистическое правительство пыталось ввести реформы, но они не удались. Экономический дефицит и гиперинфляция привели к очередному экономическому кризису. С 1989 года польская экономика перешла на рыночную систему, к которой она не была готова. В 1990 году новый министр финансов Лешек Бальцеревич начал вводить нео-либеральные реформы, которые, как шоковая терапия, послужили образцом для других стран, преобразующих свои экономические системы. Цена реформ оказалась очень высокой. Валовой продукт страны и индустриальная продукция резко уменьшились. Росла безработица. Однако инфляция остановилась, и в 1993 году ситуация стабилизировалась. Польша стала одним из лидеров среди стран бывшего Восточного блока с уровнем развития – в среднем 5% в год.

В 1996 году Польша стала членом Организации экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), а также - после десяти лет кандидатского стажа (ассоциации) – полноправным членом Европейского союза.

Несмотря на эти успехи, Польше необходимо продолжать реформы, особенно в области тяжёлой промышленности, сельского хозяйства и юридической системы. Следующая проблема - это коррупция и высокий уровень безработицы (20%).

Чтобы закрыть этот раздел, надо сказать несколько слов о внешней политике Польши. После 1989 года главной целью стала интеграция с Западом, то есть экономическая и политическая интеграция с Европейским союзом и членство в НАТО. Дорога в ЕС началась в 1993 году подписанием Договора о Европейском союзе (European Treaty) – договора о свободной торговле. Переговоры о членстве начались в 1998 году. Самую большую трудность составляли: сельское хозяйство, свободное перемещение рабочей силы и структуральная политика. Переговоры закончились в декабре 2002 года, а 1 мая 2004 года Польша стала членом Европейского союза. Путь в НАТО был короче и легче. Польша вступила в НАТО в 1999 году вместе с Чешской Республикой и Венгрией.

Как члену этих организаций, Польше приходится принимать трудные решения. Одним из них было решение поддержать США в войне с Ираком, что привело к конфликту с Францией и Германией. Иной проблемой было отношение Польши к Конституции Европейского союза, ослабляющей позицию Польши вопреки избирательной системе, согласованной в Ницце

в 2000 году. Компромисс был найден в 2004 году. Огромное значение для внешней политики Польши имеют также отношения с Германией. Интеграция с Западом была стратегической целью Польши. Не менее важной является политика по отношению к восточным соседям. Это проявилось в 2004 году во время оранжевой революции на Украине, когда Польша поддержала идею повторных выборов и демократического решения спорных вопросов, а потом, в 2006 году, также в Белоруссии.

Отношения с Россией являются одним из самых сложных вопросов польской внешней политики. Спорными являются, например, такие вопросы, как следствие по делу убийства польских офицеров в Катыне, отношение к решениям Ялтинской конференции, экономическое сотрудничество, особенно в области энергетических ресурсов.

Нижняя Силезия берёт верх!

Несколько слов о регионе

Нижняя Силезия – один из 16 регионов Польши. Она расположена на юго-западе страны, на западе граничит с Германией, на юге – с Чешской Республикой. Её название происходит от названия местной реки - Сленжи (Ślęża). От него было образовано также название племени сленжан, которые жили здесь в течение столетий. Нижняя Силезия расположена на скрещении торговых путей с юга на север и с запада на восток, что способствует развитию и трансграничному сотрудничеству .

В настоящее время население Нижней Силезии составляет 2 907 000 человек, это пятое место среди регионов Польши по численности населения. Регион сравнительно хорошо развит – он занимает четвертое место по участию в валовом продукте страны. Его основные достижения – динамическое развитие машиностроительной и электрической промышленности, а также иностранные инвестиции. Самые большие города в регионе и одновременно столицы субрегионов – Еленя-Гура, Легница и Валбжих.

Благодаря разнообразию и красоте пейзажа, Нижняя Силезия становится всё более популярным туристическим регионом. Туристов привлекают многочисленные заповедники, долины рек: Одры, Видавы, Быстжицы и Олавы, горы Судеты, шедевры архитектуры готики и барокко.

Место встреч

Wratislavia, Breslau, Wrocław

Вроцлав – город 12 островов и 112 мостов, поэтому в Западной Европе его часто называют Венецией Востока. Это четвёртый по величине город Польши. В его бурной и многонациональной истории годы удачи чередовались с периодами бедствий. Первые поселения на территории сегодняшнего Тумского острова, с которого и началась история города, относятся к VII веку. Первые письменные свидетельства об истории Вроцлава, который в то время назывался Wratislavia, относятся к 1000 году, когда сюда прибыл один из первых польских епископов. В то время его территория ограничивалась Тумским островом. Вскоре город превратился в торговый центр, его территория увеличилась, и он стал неофициальной столицей Нижней Силезии. В XI веке город начал приобретать свой многонациональный облик. Это происходило, благодаря новым жителям, прибывающим из разных стран: немцам (с тех пор Вроцлав был известен также и под своим немецким названием: Breslau), евреям, фламандцам, чехам и многим

другим. Торговля развивалась динамически. Вскоре Вроцлав стал членом известного в Европе купеческого объединения – лиги Ганзейских городов. В 1335 году Вроцлав был завоёван чехами. Эпоха их власти (XIV-XV век) считается золотым веком в истории города: значительно увеличилось население, было построено много новых зданий, в том числе городская ратуша. С начала XVI века Вроцлав был частью Габсбургской Австро-Венгерской империи. В это время город стал крупным промышленным центром и сохранил эту позицию вплоть до Второй мировой войны.

После австрийско-прусской войны Вроцлав вместе с большей частью Силезии был присоединён к Прусскому королевству и стал резиденцией прусских королей, наряду с Кенигсбергом и Берлином. XIX век – время дальнейшего культурного и торгового развития Вроцлава, ставшего в 1816 году официальной столицей Нижней Силезии, крупным железнодорожным узлом, имеющим сообщение с главными европейскими городами, третьим по величине городом Прусской империи (население 600 000). Город процветал вплоть до начала Второй мировой войны.

В годы войны Вроцлав оставался нетронутым до мая 1945 года. Когда Красная Армия продвигалась на запад, город по решению немецкого командования был превращён в крепость Festung Breslau и стал ареной сражений. Когда аэропорт был завоёван советскими войсками, немецкое командование отдало приказ снести все дома в центре – на нынешней Грунвальдской площади и вокруг неё - чтобы создать взлётную полосу для немецких самолётов. Крепость капитулировала как последний из немецких городов, только спустя несколько дней после смерти Гитлера. Город был разрушен на 70%.

В 1945 году на основании соглашений между Великобританией, США и СССР, подписанных в Ялте и Потсдаме, Нижняя Силезия была присоединена к Польше. Немецкое население, не успевшее покинуть город во время войны, было

переселено на запад в Германию, в пустых домах поселились поляки – переселенцы из восточных регионов довоенной Польши, присоединённых к СССР на основании соглашений, подписанных в Ялте и Потсдаме. Польские интеллигенты, приехавшие из Львова, в том числе учёные и преподаватели Львовского университета, основали новый Вроцлавский университет. Из Львова во Вроцлав были перевезены также книжные фонды (например, научная библиотека Оссолинеум) и произведения искусства (например, панорама Рацлавицкой битвы). Исключительный в истории Европы процесс смены населения стал отправной точкой для будущего развития Вроцлава. В домах, на которых сквозь слой свежей краски ещё видны были немецкие слова, жили люди, говорившие на польском языке с мягким восточным акцентом. Они тосковали по своим покинутым домам и с трудом привыкали к новой обстановке. Новое поколение, родившееся уже в Нижней Силезии, чувствовало себя лишённым корней, собственного диалекта, региональной культуры. Культура Нижней Силезии была компиляцией культур переселенцев из разных регионов довоенной Польши. Будущее Вроцлава вплоть до семидесятых годов тоже было неясным из-за отсутствия договора между Польшей и Германией о признании западной границы Польши.

Все эти факторы сформировали облик Вроцлава, как очень открытого города, горнила, в котором слились судьбы многих народов и где каждому найдётся место. Поэтому, когда людям удалось преодолеть неуверенность и финансовые проблемы, город начал быстро развиваться и перестал быть «диким западом» Польши. Он стал крупным культурным центром, излюбленным экспериментальными театральными группами. Здесь Генрик Томашевский основал свой Театр пантомимы, а Ежи Гротовский – свой Театр-лабораторию.

Жители города сумели использовать его локализацию. Они установили экономические отношения с Германией и Чехословакией.

Вроцлав развивался также как туристический центр, хотя до конца девяностых годов его посещали в основном туристы из Германии. Вроцлав был также одним из первых польских городов, в котором зародилось и окрепло движение Солидарность в 1989 году.

Жители Вроцлава придумали и другие, альтернативные, методы борьбы с режимом. Они основали «Оранжевую альтернативу», группировку, которая организовала хэппенинги и демонстрации. Её оружием в политической борьбе были насмешка, юмор, пародия. Символом группы стал маленький гномик в оранжевой шляпе. Его скульптура находится у входа в подземный переход на улице Свидницкой. Благодаря действиям группы, тогдашняя серая действительность становилась немножко ярче. В девяностые годы улицы Вроцлава оживились. Одновременно с формированием современного облика города начался ремонт памятников старины, домов, символов исторического прошлого, например, маленькой скульптуры медведя у входа в Свидницкий подвал в здании Ратуши.

Город стал восприниматься как место, где стоит поселиться, куда стоит приехать работать и учиться. Население увеличилось до 700 000. Город превратился в одну из тех точек на карте Польши, которые стоит посетить, наряду с Краковом. К сожалению, благополучное время было прервано в 1997 году наводнением, к которому город не был готов. Старинная часть Вроцлава, с ценнейшими произведениями искусства и книжными фондами, была спасена, благодаря самоотверженной борьбе жителей со стихией. Несмотря на то, что очень много жилых домов на западе Вроцлава пострадало, город вскоре преодолел беду и начал развиваться как центр региона и один из главных городов страны. Он слышит своей неповторимой атмосферой и открытостью для приезжих. Приезжающие сюда работать и учиться вскоре начинают чувствовать себя, как дома. Благодаря многочисленным клубам, кафе, ресторанам, уличным оркестрам, танцорам,

концертам под открытым небом, жизнь бьёт ключом. Сложная, многонациональная история города стала темой книги выдающегося британского историка Нормана Дэвиса «Микрокосмос».



Вроцлав – город студентов

Десять вузов, тысячи студентов

Вроцлав - не только административная столица Нижней Силезии, но и центр студенческой жизни юго-западной Польши. В городе с 638 000 жителей – 125 000 студентов, обучающихся в десяти государственных и десяти негосударственных вузах. Некоторые из этих студентов живут в одном из 37 общежитий. Кроме Вроцлавского университета, во Вроцлаве много других вузов. Вот некоторые из них:

Экономическая академия им. Оскара Ланге, ul.Komandorska 118/120, 53-345 Wrocław, www.ae.wroc.pl ;

Политехнический институт, Wybrzeże Wyspiańskiego 27, 50-370Wrocław, www.pwr.wroc.pl ;

Медицинская академия им. Силезских Пястов, ul. L.Pasteura 1, 50-367 Wrocław, www.am.wroc.pl;

Сельскохозяйственная академия, ul.C.K.Norwida 25/27, 50-357 Wrocław, www.ar.wroc.pl;

Физкультурная академия, Al.Paderewskiego 35, 51-612 Wrocław, www.awf.wroc.pl ;

Академия художеств, Pl.Polski 3 / 4 50-156 Wrocław, www.asp.wroc.pl ;

Музыкальная академия им. К.Липинского Pl.1 Maja 2, 50-043 Wrocław, www.amuz.wroc.pl ;

Папский теологический факультет, Pl.Katedralny 14, 50-329 Wrocław , www.pft.wroc.pl;

Высшая офицерская школа сухопутных войск им. генерала Тадеуша Костюшко, ul.Czajkowskiego 109, 50-150 Wrocław, www.wso.wroc.pl

Будьте готовы!

Приехать в Польшу нетрудно!

Въездная виза и вид на жительство

Если ваша страна – член ЕС , вам не нужна виза, чтобы приехать в Польшу на учёбу. Если же ваша страна не является членом ЕС, вы должны выяснить в польском посольстве или консульстве в своей стране, нужна ли вам виза в Польшу и как её оформить.

Информацию о требованиях можно найти также на сайтах Министерства иностранных дел Польши (www.msz.gov.pl) в отделении „consular information” (консульская информация). Там также найдёте информацию о других аспектах

вашего пребывания в Польше: легализации вашего пребывания, работе, водительских правах, приобретении недвижимости, здравоохранении и др.

Кроме визы, после приезда в Польшу вы обязаны легализовать ваше пребывание, подав заявление на получение вида на временное жительство. Все иностранцы, находящиеся в Польше более 3 месяцев, обязаны получить вид на временное жительство. Вид выдаётся на время вашего пребывания в Польше, но на срок не более 2 лет (на практике, как правило, на год). Его можно продлить, однако, если вы приезжаете как студент Эразмуса, это мало вероятно. Доказательством получения разрешения на временное жительство в Польше является документ, называемый «Вид на временное жительство». Имея заграничный паспорт и этот документ, вы можете пересекать границу Польши, сколько угодно.

Где можно получить вид на жительство? Он выдаётся воеводой Областной администрации. Адрес его бюро: Dolnośląski Urząd Wojewódzki, ul.Powstańców Warszawy 1, 50-951 Wrocław, www.uwoj.wroc.pl. Чтобы

попасть в Отдел по делам иностранцев, надо войти в здание со стороны

моста Мира (Most Pokoju). Не бойтесь польских бюрократов. Они не

лучше и не хуже, чем в других странах. Единственное, что может оказаться

камнем преткновения – польский язык. На всякий случай, попросите

польского студента пойти туда с вами, так как вы обязаны явиться лично, а

заполнять все бланки надо на польском языке.

Бланк называется «внёсек» (wniosek). Его можно получить в Областном управлении (Urządzie Wojewódzkim). Бланк на польском языке. Чтобы получить вид на временное жительство, вам необходима прописка во Вроцлаве. Если вы живёте в общежитии, вы получите прописку в администрации общежития. Если вы живёте на частной квартире, вы и ваш хозяин (владелец квартиры, в которой вы живёте) должны вместе пойти в Бюро прописки (улица Запольской 4, телефон: 0713407991, 0713420412). Ваш хозяин должен иметь при себе удостоверение личности и ордер на квартиру. Вы должны взять с собой паспорт. Требования относительно прописки разные для студентов из стран, являющихся и не являющихся членами или кандидатами в ЕС.

Члены и кандидаты в ЕС

В Отделе по делам иностранцев студенты из стран-членов и кандидатов в ЕС должны обратиться в комнату 0136, другие – в комнаты 0139, 0141, 0142, 0145, 0147. Все эти комнаты находятся на втором этаже. Вам нужны следующие документы:

- бланк заявления (wniosek). Вам его дадут в Отделе по делам иностранцев и попросят заполнить на польском языке;
- две одинаковые цветные фотографии (3,5 x 4,5 см), левый профиль (левое ухо должно быть открыто);
- паспорт или удостоверение личности для предъявления и одна копия паспорта или удостоверения личности;
- подтверждение вашего статуса как студента Эразмуса (или иной программы обмена) на польском языке. Этот документ вам выдадут в Иностранном отделе Вроцлавского университета. В нём должна быть также справка о гранте, стипендии или другом денежном пособии, которое является источником вашего содержания в

Польше. Если источником вашего содержания в Польше будут другие, чем указанные выше, материальные средства – вы должны также предъявить справку о них на польском языке (переведенную присяжным переводчиком);

- страховка (Европейская карта медицинского страхования или любая другая страховка);
- плата – 30 злотых.

Приблизительно через месяц вы получите вид на временное жительство сроком на 1 год. Если вы хотите продлить ваше пребывание, через год вы должны будете повторить всю эту процедуру.

Если Ваша страна не является членом Европейского союза

Вы должны подать заявление на вид на временное жительство за 45 дней до истечения срока действительности вашей визы (если виза действительна только 3 месяца или если вы въехали в Польшу как турист без визы), потому что вся процедура длится около 2 месяцев. Вы должны лично пойти в Отдел по делам иностранцев в Областном управлении и предъявить следующие документы:

- 4 бланка заявления, заполненные на польском языке;
- 5 одинаковых цветных фотографий (левый профиль, открытое левое ухо);
- паспорт;
- 4 копии паспорта (страницы с личными данными, сроком действительности, польской визой или печатью пограничной службы);
- 1 копия всех страниц паспорта;

- 4 копии прописки (документ, который вы получаете, когда прописываетесь на временное жительство в городе);
- подтверждение вашего статуса как студента Эразмуса (или иной программы обмена) на польском языке. Этот документ вам выдадут в Иностранном отделе Вроцлавского университета. В нём должна быть также справка о гранте, стипендии или другом денежном пособии, которое является источником вашего содержания в Польше. Если источником вашего содержания в Польше будут другие, чем указанные выше, материальные средства – вы должны также предъявить справку о них на польском языке (переведённую присяжным переводчиком).
- копия карты жителя (Karta mieszkańca), если вы живете в общежитии, или договора о найме квартиры и удостоверения личности хозяина квартиры, если вы живете на частной квартире ; вы должны также попросить хозяина предоставить вам копию ордера на квартиру .
- оплата за разрешение на временное жительство: 5.50 зл. за марки (их надо купить в Urzędzie Wojewódzkim и приложить к документам); 300 злотых – после положительного решения; 50 злотых – за документ «вид на жительство». Вид на временное жительство действителен 1 год. Через год процедуру можно повторить.



Злотые – ваши деньги в Польше

Польская денежная единица называется злотый (złoty по-польски значит золотой). 1 злотый делится на 100 грошей. В ходу имеются монеты : 1, 2, 5, 10, 20, 50 грошей и 1, 2, 5 злотых, а также банкноты: 10, 20, 50, 100 и 200 злотых. Злотый – вполне конвертируемая и стабильная валюта. Её обменный курс к евро в последние годы существенно не менялся и оставался на уровне около 4 злотых. Где можно поменять инвалюту на злотые? В обменных пунктах (канторах). На них надписи на польском, английском и немецком языках: Kantor, Exchange, Wechselstube. Некоторые из них, например на вокзале, работают круглосуточно. Если вы хотите поменять больше, чем 500 €, можно торговаться. Можно также обменять валюту в банке, но обменный курс, как правило, менее выгодный. И не думайте менять деньги на улице у прохожих, даже если вам предложат очень выгодный курс. Вас

легко могут обмануть. Многие не меняют деньги, а пользуются банкоматами. Комиссионные не очень высокие, а курс выгоднее, чем можно предполагать. Надо ли открывать счёт в польском банке? Не обязательно, особенно если вы приехали на короткий срок, тем более, что, открывая счёт в польском банке, вы непременно лишитесь раз столкнётесь с бюрократией. У некоторых зарубежных банков, например Deutsche Bank, есть свои отделения в Польше. Если вы являетесь клиентом этого банка и владельцем карточки ЕС или Maestro Card - можете пользоваться его банкоматами без комиссионных.

А что делать, если у вас нет польских злотых, зато есть евро или доллары, но нет возможности обменять их? Не волнуйтесь. Спросите у водителя такси, официанта или продавца (в зависимости от того, где вы находитесь), можно ли заплатить валютой. Курс, как правило, не очень выгодный, но ведь такие ситуации случаются не каждый день.

Недорого, но торговаться нельзя

Цены в Польше

Вам, наверняка, хочется знать что-нибудь о ценах в Польше. Начнём с зарплаты. Средняя зарплата в Польше в 2 раза больше, чем в России, и в 3-5 раз меньше, чем в Западной Европе. Услуги и продукты дешевле, чем в Западной Европе, продукты – в основном дешевле, чем в России, услуги – дороже. Во время вашего пребывания в Польше вы будете тратить деньги прежде всего на еду, бары, пабы, концерты и путешествия. В дешёвом баре можно пообедать уже за 6-8 злотых, в недорогом ресторане – за 15-20 злотых. Хороший крепкий кофе стоит около 5 злотых, пиво 5-6 злотых, пирожное – 5 злотых. В небольших городах, даже в нескольких километрах от Вроцлава, эти цены ниже на 30%. В супермаркете буханка хлеба стоит 2 зл., литр молока – 2.50 зл., килограмм сыра – 15 зл., йогурт –

1 зл., литр сока – 4 зл. Мясо, овощи и фрукты – сравнительно недорогие, притом качество – высокое. Недаром Польша славится сельскохозяйственной продукцией.

Услуги сравнительно недорогие, но дороже, чем в России. Подстричь волосы и сделать причёску в недорогой парикмахерской можно уже за 15 злотых, но визит к зубному врачу (пломба) стоит не менее 80-100 злотых.

Развлечения дороже, чем в России (билет в кино - 14-16 злотых, на хороший концерт - 20-30 злотых). Путешествовать по Польше – сравнительно недорого. Со студенческой скидкой можно проехать на поезде всю Польшу за 30 злотых. Билет на автобус от Вроцлава до Карпача (в горы Карконоши, приблизительно 150 километров) стоит 15 злотых.

Чтобы дать вам представление о ценах в Польше, предлагаем вашему вниманию их сравнение с ценами в Западной Европе и в России. Для некоторых из вас Польша окажется очень дорогой страной, для других – наоборот.

Еврокорзина 2004 – сопоставление цен в Польше, Германии, Великобритании и России. Цены в евро.

	Польша	Германия	Великобритания	Россия
Средняя зарплата в месяц	393	1955	2395	235
6 яиц	0,58	0,89	1,14	068
килограмм сыра	3,86	4,90	8,46	4,33
килограмм сахара	0,74	0,95	0,99	0,60
килограмм картофеля	0,17	0,52	0,54	0,54
килограмм яблок	0,36	1,99	1,71	0,81
водка Смирнов	8,67	9,99	17,26	6,76
пиво	0,78	0,51	1,56	0,95

Хейнекен(0,5 литра)				
шоколад Милка	0,60	0,65	0,86	0,68
биг мак в Макдоналдс	1,57	2,75	2,72	1,90
сигареты Мальборо	0,58	0,89	1,44	0,84
шампунь Хед энд Шульдерс	1,93	2,95	2,57	2,17
аспирин Байер (10 таблеток)	1,23	2,50	1,44	0,84
билет в кинотеатр	4,30	7,00	9,80	2,71
компакт- диск Коэна «Dear Heather»	13,70	16,99	14,40	7,30
визит в парикмахерскую (женская стрижка и прическа)	16,90	62	57	10.81
1 литр горючего	0,89	1,08	1,19	0,44



Я хочу позвонить маме.....

Телефон, Интернет, почта

Отправляясь в Польшу, вы можете взять с собой свой мобильник. Он должен работать безотказно, но когда вы получите счёт – вы ахнете. К счёту за ваши разговоры из Польши со своей семьёй на родине и со знакомыми в Польше будет прибавляться плата за так называемый роуминг. Надо найти способ, как звонить дешевле.

Для начала то, что вам может понадобиться в первые же дни вашего пребывания – городской телефон-автомат. В Польше действуют два предприятия связи, телефоны-автоматы которых находятся во Вроцлаве – Польская

Телекоммуникация (Telekomunikacja Polska) и Диалог (Dialog). Автоматы Телекоммуникации – голубого или жёлтого цвета. Чтобы пользоваться автоматами Телекоммуникации, нужна карта. Её можно купить в киоске или на почте - на 15, 30 или 60 тарифных единиц (импульсов). Карточки Телекоммуникации могут использоваться для местных, междугородных и международных разговоров. Однако, если вы хотите звонить за границу, намного дешевле приобрести карточку Телепин, Телегросик или Теле 2. Они продаются только на почте. Чтобы позвонить, пользуясь ими, надо сперва набрать бесплатный номер, затем - специальный код, который напечатан на карточке, и лишь потом набрать номер абонента, которому вы хотите позвонить. Таким образом вы можете звонить во все страны в пределах ЕС. Стоимость – примерно 50 злотых за час. Телефоны-автоматы Диалога – оранжевого цвета. Чтобы позвонить, надо опустить в отверстие монеты от 10 грошей до 5 злотых. Связь стоит около 40 грошей за импульс -3 минуты местного разговора. Автомат даёт сдачу, пользуясь одной монетой можно также поговорить несколько раз, нажимая кнопку: следующий разговор (następna rozmowa).

У каждого телефона-автомата в Польше есть свой номер. Чтобы его узнать, надо нажать кнопку Д (D). Если вы договоритесь, то в определённое время вам могут позвонить на номер автомата. Если вам будут звонить из-за границы, надо набрать код Польши 0048 и код Вроцлава 71.

Мобильник – самый удобный способ, чтобы поддерживать контакт. В Польше четыре предприятия сотовой связи: Orange, ERA, Plus GSM и Heyah. Мы рекомендуем вам несколько способов получить доступ к польским поставщикам GSM:

- Купить телефон на карту у одного из поставщиков. Это стоит от 200 до 500 злотых, в зависимости от качества телефона.
- Сначала купить симкарту одного из поставщиков. Затем проверить, есть ли в вашем телефоне симлок. Если есть – попросите его снять. Это стоит 20 –

30 злотых. Симкарта стоит 20 зл. Эту сумму можно использовать для разговоров или СМС-ов, а потом покупать очередные карточки (за 20, 50, 100, 150 злотых). Чем дороже карточка, тем больше бесплатных импульсов.

- Подписать контракт с одним из поставщиков. Его подписывают на год. Чтобы его подписать, надо предъявить паспорт и вид на жительство.

Среди студентов Эразмуса самый популярный поставщик – Neuhah, предлагающий самые выгодные условия. Но на рынке появляются все новые интересные предложения, поэтому прежде чем выбрать – поинтересуйтесь новыми оффертами всех фирм.

Стационарный телефон

Это вариант - если вы решили снять квартиру. Если в квартире уже есть телефон, но он не включен – надо внести плату, чтобы его включили. Если телефона нет, придётся заплатить больше и подождать, пока его проведут. В любом случае надо договориться с владельцем квартиры.

Vo IP - Voice over IP (Интернет-телефония воис оувер) Если у вас есть ноутбук и хедсет (headset) или микрофон, наушники и кабель к Интернету, вы можете разговаривать через Интернет он-лайн. Поставщиков, предлагающих бесплатный софтуэр, вы найдете на сайтах Интернета. Программа позволяет звонить другому владельцу компьютера или телефона во всём мире. Разговоры между пользователями одного и того же софтуэр – бесплатны. Если вы звоните с компьютера на телефон – это стоит примерно 1,5 – 2,5 евроцента. Способ оплаты зависит от поставщика. В большинстве случаев надо платить заранее кредитной картой, а потом вы можете звонить, используя свой кредит. Стоит поинтересоваться услугами поставщиков scupe.com и mywebcalls.com. Чтобы найти список поставщиков, посетите сайт: <http://voipproviderslist.com> . Если вам будут

звонить на ваш компьютер – надо набирать ваш домашний номер (если вы являетесь абонентом телефона у себя на родине).

Интернет

В больших городах Польши доступ к Интернету разумеется само собой. Другое дело – небольшие города и посёлки. Польша – одна из стран с самой высокой стоимостью Интернета по отношению к средней зарплате.

Где можно пользоваться Интернетом? В городе много Интернет-кафе, плата 3,5-5 зл. за час. В некоторых кафе пользование Интернетом – бесплатно, если заказать чашку кофе. В Польше всё более популярны хотспоты - их список можно найти на сайте:

<http://hotspot.info.pl/hotspots.php?action=browse>

Если вы снимаете квартиру в Польше, вы можете подключиться к Интернету через модем, набирая номер доступа Телекоммуникации: 0202122 или другой фирмы, например, Диалога или Нетии. Это стоит 40 грошей за 3 минуты. Это довольно несовременный способ, но, если вы снимаете квартиру и ее владелец согласится – он может оказаться самым подходящим.

Почта

Молодые люди чаще всего выбирают для общения телефон и имейл, но иногда приятно или надо отправить традиционное письмо или открытку. На почте можно также отправить посылку, перевести деньги, уплатить счёт, купить марки. Почтовые отделения работают, как правило, с 8.00 или 10.00 до 18.00. Главпочтамты в больших городах работают круглосуточно (больше на эту тему – во главе об услугах во Вроцлаве).

Отправляя письмо, надо решить, хотите ли вы отправить его как простое или как приоритетное. Второй способ дороже, зато быстрее и надёжней. Цена марок для писем и открыток из Польши одинакова во все европейские страны:

- 2.20 зл. – простое письмо и открытка;
- 2.80 зл. – приоритетное письмо или открытка;
- 7.50 зл. - заказное письмо;
- 8.20 зл. – заказное приоритетное письмо.

Плата за отправление посылки зависит от ее веса и от страны (посылки в Чешскую республику и Словакию – дешевле):

- 56 зл. – за самую маленькую, до 1 кг (21 зл. - в Чешскую республику и Словакию);
- 146 зл. - за самую большую, до 20 кг (43 зл. - в Чешскую республику и Словакию);

У польской почты есть свой интернетовый сервис на сайте www.poczta-polska.pl/cennik.htm. Там вы найдете информацию о ценах услуг, также на английском языке. Когда вы выберете нужную тему из списка – откроется окошко, и в левом углу вы найдёте линк к английской версии. Если вам необходимо, чтобы ваша посылка дошла до адресата срочно, надо воспользоваться курьерской службой фирм типа Poczteks (Почтекс), DHL, Servisco (Сервиско), Masterlink (Мастерлинк), RAAB, Siódemka (Семерка). Оформление заказа во всех фирмах одинаковое - по телефону. Номера телефонов вы найдете в Интернете, можете попросить польских друзей помочь вам заказать услугу.

Единицы измерения:

Время: Зона GMT/UTC +1

среднеевропейское (это значит, что в октябре у нас время меняется на зимнее – часы переводятся на час назад; а в марте на летнее – часы переводятся на час вперёд)

Электричество: 230 В, 50 Гц

Информацию о штепсельных вилках можете найти на сайте:

<http://users.pandora.be/worldstandards/electricity.htm#plugs>

В Польше употребляются вилки типа С, плюс и F.

Единицы меры и веса: метрическая система.

Телефонные коды:

0- набирать перед номером мобильного, если вы звоните не с мобильного;

48- код Польши;

71-код Вроцлава и окрестностей;

примеры:

звонок с мобильного на стационарный телефон во Вроцлаве: 071 1234567;

звонок со стационарного телефона (местного или из другого города) на стационарный во Вроцлаве: 071 1234567;

звонок из-за границы на стационарный телефон во Вроцлаве: 004871 1234567;

звонок с местного на мобильник: 0 123456789;

звонок с мобильного на мобильник: 123456789

Полезные сайты:

Телефонная книга: www.pkt.pl/index.php (также на английском и немецком языках;

Коды: www.tp.pl/przydatne_strony/miedzymiastowe

Медленно, но совсем недорого



Транспорт в Польше

Путешествуя по Польше, вы будете пользоваться общественным транспортом. Он в Польше не очень комфортабельный, не очень быстрый, но на нём можно доехать даже до самой захолустной деревушки. **Самый важный совет: покупая льготный билет, всегда предъявляйте свой студенческий билет и проверяйте актуальную оферту.**

Путешествуя на поезде, вы можете изъездить всю страну. Польские железные дороги часто критикуют за медлительность и низкий стандарт услуг. Поезда, действительно, ходят неторопливо, вагоны довольно несовременны, но всё-таки путешествовать ими сравнительно недорого и удобно. Путешествовать на самолёте намного дороже, а на машине опасно. Сеть автомобильных дорог не очень развита, качество низкое. Польские водители не слывут джентльменами.

Две фирмы ...

Несколько лет тому назад фирма PKP (Польские железные дороги) разделилась на две независимые фирмы: PKP Intercity (Интерсити) и PKP Przewozy Regionalne (Региональные перевозки). Первая из них занимается транспортом дальнего следования (IC, EC, EX, TLK), а вторая – региональным и локальным (P, OS) Зачем нам это знать? Дело в том, что билет PKP IC недействителен в поездах линий Przewozy Regionalne и наоборот. Если ваш маршрут состоит из двух отрезков, один из которых обслуживает PKP Intercity, а второй - PKP Przewozy Regionalne – вам нужно два билета. Хорошо, что их можно купить в одной кассе.

PKP Przewozy Regionalne – типы поездов:

Пассажирский поезд (rosiąg osobowy, O) – локальный. Останавливается на всех станциях. Самый медленный и некомфортабельный, но дешёвый. В расписании он обозначен чёрным цветом.

Скорый поезд (rosiąg rozpieszny, P) – останавливается на станциях средней величины. В таких поездах иногда бывает вагон-ресторан или бар, а в ночных – вагон с местами для лежания или спальный вагон. В расписании скорые поезда обозначены красным цветом и буквой «P». У некоторых из них свои названия, например Ślązak (Сьлэнзак), Мева (Мева).

PKP Intercity (Польские железные дороги Интерсити) – типы поездов:

TLK (Дешёвые железные дороги) – это новый тип скорых поездов. Похожие на «P», но более комфортабельные. Обязательная плацкарта стоит 3 зл. В ночных поездах этих линий есть спальные вагоны (50 зл.) и вагоны с местами для лежания (20 зл.).

Ekspres, EX (Экспресс) – Экспрессы ходят между крупными городами. Они дороже, чем TLK, обязательная плацкарта стоит 10 злотых. Это очень комфортабельный тип поездов. В них обязательно есть вагон-ресторан. В расписании они обозначаются красным цветом и буквами EX, у каждого из них своё название.

Intercity, Eurocity, IC, EC (Интерсити, Евросити) – экспрессы с высочайшим стандартом. Соответственно – они и самые дорогие (плацкарта стоит 25 злотых). Самые быстрые, надёжные и удобные. В них всегда есть вагон-ресторан и бар на колёсах. В расписании они обозначены красным цветом и буквами **IC, EC**.

Где покупать билеты?

На вокзале в кассе (*kasa biletowa*). Не все кассы продают билеты на поезда **IC, EC, EX**, но это написано на кассе. Если вы хотите купить билет за границу, надо искать кассу с надписью «*kasa międzynarodowa*» (международная касса). Карточкой платить можно только в кассах, на окошке которой изображено лого карточки. Лучше платить наличными. Можно также купить билеты предварительно в бюро путешествий Орбис (*Orbis*) (только **PKP Intercity**). Это одно из самых больших бюро путешествий в Польше, у него есть свои отделы во многих городах. Во Вроцлаве бюро Орбис находится на Рыночной площади. Это оранжевое здание недалеко от Макдональдса. Если вы не успели купить билет, его можно купить и в поезде у кондуктора, но если вы не хотите заплатить штраф за проезд без билета (115 злотых) – надо предупредить кондуктора прежде, чем вы сядете в поезд. Билет, купленный у кондуктора, дороже билета, купленного в кассе на 2.80 зл. - на расстояние до 100 километров и 5.80 - свыше 100 километров.

Билет на **PKP Intercity** можно приобрести также по Интернету. На сайтах PKP Intercity вы найдёте информацию, как это сделать.

PKP – справки

Телефон – 9436 – расписание поездов

www.pkp.pl –главный сайт PKP

<http://rozklad.pkpik.pl/bin/query.exe/en> –расписание на английском языке

www.intercity.com.pl - сайт PKP Intercity

www.pr.pkp.pl - сайт PKP Przewozy regionalne

www.wars.com.pl – сайт компании Варс (вагоны с местами для лежания и спальные вагоны)

Сколько стоит билет?

Студентам, которым ещё не исполнилось 26 лет, полагается 37% скидка на все билеты 2-ого класса (жёсткий вагон) – по стране. Надо только предъявить студенческий билет сначала кассиру при покупке билета, а затем кондуктору в поезде. Скидка не распространяется на плацкарту.

Цена билета со скидкой на пассажирский поезд (свыше 200 км) – 15 злотых .

В общем, система стоимости билетов такова: Скорый поезд и TLK – на 60% дороже, чем пассажирский поезд; EX/IC/EC – на 50% дороже, чем скорый; первый класс (мягкий вагон) – на 50% дороже, чем второй класс (жёсткий вагон). Не забудьте, что в некоторых эксклюзивных поездах в первом классе студенческий билет недействителен (скидки нет). На проезд EX/IC/EC надо приобрести плацкарту. Она стоит 10 злотых на EX; 18-25 зл. - на IC/EC. Место в спальном вагоне стоит 50-60 зл., полка - 20-40 зл. Даже если вас вполне устраивает ваша студенческая скидка, следует поинтересоваться специальными предложениями обеих польских железнодорожных фирм, быть может, они подойдут вам. Вот некоторые из них:

PKP Przewozy Regionalne:

Bilet turystyczny (туристский билет)- стоит 50 зл., действителен на пассажирский (О-поезд) и скорый (П-поезд) в выходные и праздничные дни. Он даёт право на проезд с 7 часов утра первого дня до 7 часов вечера последнего дня. Все субботы – выходные. Возврат билета возможен только на станции отправления.

PKP Intercity

Superbilet (супербилет, оранжевый билет) – билет на проезд EX/IC/EC, его цена – 36 зл. – второй класс, 56 зл. – первый класс, независимо от расстояния. Его надо купить не позже, чем за неделю до путешествия. Количество таких билетов ограничено. Они действительны только в одном поезде.

Tani bilet (дешёвый билет) – то же самое что супербилет, только на TLK. Он стоит 27 злотых плюс цена плацкарты.

Biletr weekendowy (уикэндový билет) - EX, IC, EC, TLK

Он стоит 99 злотых и действителен на польских линиях (исключение: экспресс Берлин - Варшава). Даёт право на неограниченное количество поездок, начиная с 6 часов вечера дня, предшествующего выходному, до 6 часов вечера последнего дня каникул. В так называемые долгие уикенды билет может сохранять действительность даже в течение 96 часов.

Я хочу купить билет

Проверьте интернетовые сайты PKP, выберите самые подходящие сообщения и, если вы не совсем хорошо владеете польским языком, распечатайте их или спишите и покажите кассиру. Не забудьте предъявить свой студенческий билет, чтобы вам продали билет с полагающейся вам скидкой 37%..

Если вы находитесь на вокзале и в вашем распоряжении только расписание поездов, надо сперва решить, на каком поезде вы хотите ехать: на региональном или Интерсити. Для Интерсити нужно знать точное время отправления, чтобы купить плацкарту. С поездом региональных линий дело обстоит проще, потому что их билет действителен на определённый маршрут и день. Билет на близкие расстояния иногда имеет штамп с указанием времени отправления (от... до...). Если вы хотите путешествовать поездами региональных линий и Интерсити, вы получите два отдельных билета. Если вы опоздаете на поезд, имея билет с плацкартой, чтобы поехать на следующем, вам не придётся покупать новый билет,

а только новую плацкарту, если, конечно, билет ещё действителен. Покупая билет, вы должны сказать кассиру, в каком вагоне хотите ехать (для курящих или некурящих), на каком месте вы хотите сидеть (у окна, у двери, в середине) и в какую сторону. Если вы хотите поменять свой билет на поезд с более высоким стандартом – это возможно только в пределах одной фирмы. Надо лишь заплатить разницу, а в поездах Интерсити ещё купить и новую плацкарту. Вы хотите сдать свой билет? Вы потеряете 15% его стоимости. Билет можно сдать и после отправления поезда, но только в день отправления. Единственное исключение: фирменные поезда. В данном случае возврат билета возможен не позже, чем за 3 часа до отхода поезда.

Велосипед в поезде? Это вполне возможно. Если нет багажного вагона, вы должны поставить свой велосипед в первом тамбуре первого вагона или в последнем тамбуре последнего вагона. Имейте в виду, что РКР не несёт ответственности за ваш велосипед. Тем не менее для велосипеда надо купить отдельный билет. Это недорого: 30 км – 2.80 зл, 100 км – 5 зл., свыше 400 км – 11 зл.

Автобусный транспорт

Автобусы в Польше очень популярны, особенно в тех регионах, где поезда ходят редко или совсем не ходят. Автобусы, как правило, дешевле, чем поезда, но в них нет скидок.

Существуют 2 группы автобусных перевозок:

1. локальные перевозки - на ближние расстояния. Это услуга, предлагаемая маленькими фирмами, которые владеют 1-2 автобусами. У некоторых предприятий этого типа нет расписания. Их автобусы просто ждут пассажиров у автовокзалов и железнодорожных вокзалов и отправляются, когда все места заняты. Такая система путешествий на ближние расстояния

особенно популярна на востоке Польши. Но и самые большие автобусные линии PKS (Польский Автобусный Транспорт) предлагают такие услуги. Они имеют собственные автовокзалы, которые находятся, как правило, в центре города, недалеко от железнодорожных вокзалов. Иногда это не совсем удобно, потому что автобусы частных линий и автобусы PKS отправляются из разных мест.

2. Путешествия на дальние расстояния. В этой области PKS – почти монополист. У фирмы собственные автовокзалы. Автобусы – пассажирские и скорые. Но даже скорые ездят довольно медленно – из-за низкого качества автомобильных дорог в Польше. Расписание вы найдёте на сайте: www.wroclaw.pl/m/20. Билет можно купить у водителя, можно также предварительно купить его в кассе. Единственный серьёзный конкурент у PKS – фирма Польский Экспресс. У них комфортабельные автобусы дальнего следования и много разных скидок и льгот. Их расписания вы найдёте на сайте www.polskiexpress.pl/rozklad.
3. Путешествия за границу. Эту услугу предлагают многие фирмы. Самая популярная – Eurolines. Это надёжные, но дорогие линии. Их расписание вы найдёте на сайте www.eurolines.com. Но существует много других хороших фирм, услуги которых дешевле. Если вы заинтересованы их offerтой, посетите сайты: www.gazeta.pl или www.onet.pl, выберите слово-ключ «turystyka»(туризм) или «przejazdy autokarowe» (автобусные перевозки) . Там вы найдёте расписание автобусов из Польши за границу. Автобусы отправляются с автовокзалов или от железнодорожных вокзалов. Билеты можно купить в бюро путешествий. Приобретая билет, не забудьте предъявить студенческий билет, или Евро-26 – вам полагается скидка.

Воздушные линии

По стране

В пределах страны можно путешествовать на самолетах бывших государственных воздушных линий LOT (Полёт). Они обеспечивают связь между Варшавой и областными центрами (Вроцлав и др.). Цены в пределах 200 – 500 зл., но на сайте www.lot.pl можно найти более выгодную оферту ласт-минит (в последнюю минуту). В последнее время на польском рынке авиационных услуг появились так называемые «tanie linie» (дешёвые линии). Их самолеты ежедневно летают из аэропортов Варшавы, Катовиц, Кракова, Вроцлава. В зависимости от места назначения и времени между приобретением билета и вылетом цена колеблется от 20 до 400 зл. Чтобы купить билет, надо поступать по инструкции, которую вы найдёте на сайте выбранных вами авиационных линий. Билет, как правило, присылают по имейлу, его надо распечатать и взять с собой. Большинство авиационных линий требует оплаты кредитной картой. Оферта меняется очень быстро. Мы предлагаем вашему вниманию несколько сайтов:

Air Berlin www.airberlin.de

Ryanair www.ryanair.com

Easyjet www.easyjet.de

Germanwings www.germanwings.de

SkyEurope www.skyeurope.com

WizzAir www.wizzair.com

За границу можно летать также самолётами линий LOT или Lufthansa, но это намного дороже. Информацию можно получить в бюро путешествий и в Интернете, но не забудьте сперва проверить оферту дешёвых линий. Сеть их услуг быстро расширяется. Проверьте также порталы дешёвых сообщений в Европе www.whichbudget.com .

Автомобиль

Путешествовать по Польше на машине – приключение. Низкое качество здешних автомобильных дорог – проклятие водителей. В Польше мало автострад и, судя по усилиям очередных правительств, это не скоро изменится. Единственные настоящие автомобильные дороги – в Верхней Силезии, между Краковом и Катовицами. А также между Ополем и Гливицами, Вроцлавом, Варшавой и Познанью. Есть также дешёвый вариант автострад – автомобильные дороги с четырьмя полосами, но и с перекрёстками. На многих автомобильных дорогах с обеих сторон отведено 0,5 полосы для обгона. Если вы видите, что вас собираются обогнать, притормозите и посторонитесь немного вправо, но делайте это осторожно. По обочинам часто ездят велосипедисты. В общем – качество автомобильных дорог в Польше низкое. И притом с каждым годом растёт количество автомашин – водители могут ожидать стресса, усталости, давки. Поведение польских водителей также оставляет желать лучшего – они агрессивны и всё время превышают скорость. Далеко не все из них готовы позволить вам поменять полосу, что особенно раздражает в больших городах в часы пик. Во Вроцлаве к этому прибавляется еще и бесконечный ремонт улиц. Дорожная горячка – типичная польская болезнь. По количеству автомобильных аварий Польша занимает первое место в Европе после Греции. Внимание: если вы приезжаете в Польшу на машине с иностранными номерами – оставляйте её только на охраняемых стоянках. Кражи случаются довольно часто, поэтому не рекомендуется также оставлять в машине ценные предметы (радиоприёмники и др.). Не забудьте также приобрести зелёную карточку (страховка). Это не обязательно, если вы приехали из страны-члена ЕС, но всё-таки её стоит купить. Чтобы ездить по автостраде, вам надо также купить виньету – они продаются на границе и на бензозаправочных станциях.

Меры безопасности

Несмотря на то, что Польша не считается очень безопасной страной, уровень преступности здесь такой же, как в большинстве европейских стран. Верьте или нет, но соблюдая некоторые элементарные правила, вы можете чувствовать себя вполне безопасно.

Когда вы путешествуете на поезде, особенно ночью:

- избегайте пьяных или пьющих алкоголь;
- не пейте алкоголя с незнакомыми (кстати, пить алкогольные напитки в поезде запрещено);
- не занимайте место в пустом купе или в купе, в котором не работает электричество, не выключайте свет;
- спрячьте ценные предметы (лаптоп, фотоаппарат, камеру) глубоко в сумку;
- даже если вы выходите из купе только на короткий миг, не оставляйте деньги, мобильник, ценные предметы (лаптоп, фотоаппарат, камеру);
- если что-нибудь случится – обратитесь к кондуктору или к железнодорожному полицейскому (SOK – служба охраны железных дорог – они носят зелёную форму). На больших вокзалах есть отделения полиции.

Гуляя ночью по городу:

- избегайте парков, тёмных переулков, дворов;
- если видите группу пьяных – перейдите на другую сторону улицы;
- если вам кажется, что за вами кто-то следует – обратитесь к прохожим за помощью или вызовите полицию (112 - по мобильному телефону, 118 997 - со стационарного или телефона-автомата).

В пабе можно потерять не только трезвость. Поэтому:

- в пабах, в которых нет гардероба, берегите свою верхнюю одежду и портфель или сумку;

- держите при себе свой мобильник и бумажник, ни на миг не оставляйте их на столе;

Если вы путешествуете по Польше на машине:

- машину с иностранными номерами лучше оставить на охраняемой стоянке;
- будьте осторожны, если вас пытаются остановить – авария или проколота шина – частый предлог для кражи;
- никогда не оставляйте в машине ценных предметов.



Возьмите с собой тёплый шарф и купальник

Климат, погода

Польский климат очень непостоянный. Независимо от времени года, надо взять с собой одежду для разной погоды. Тёплое пальто, куртка, свитер необходимы зимой,

поздней осенью и ранней весной (с октября по апрель). Плащ, зонтик, непромокаемая обувь необходимы осенью и весной, да и польское лето часто бывает дождливым. А иногда уже в апреле начинается жара... Средняя температура зимой от +10°C до -5°C, летом от +20°C до +30°C, весной и осенью от +5°C до + 15°C. Сводку погоды в Польше вы найдёте на сайте: <http://pogoda.onet.pl/index.asp?c=2>

Берегите традицию ...

От Нового года до Рождества – праздники в Польше

В Польше много праздников, которые принято отмечать по традиции. Многие из них религиозные (католические), но есть и государственные.

1 января – Новый год Люди в основном отдыхают после встречи Нового года в ночь с 31 декабря на 1 января. Новый год встречают по-разному, в зависимости от возраста, денег, привычек: кто на балу, кто в семейном кругу, кто в центре города на народном гулянии.

Пасха - первое воскресенье после первого весеннего полнолуния (март – апрель). К празднику начинают готовиться в среду. Многие идут в костёл в среду, четверг и пятницу (страстная неделя). В субботу священник в костёле освящает корзинки с едой, принесённые прихожанами. В корзинках крашеные яйца, колбаса, хлеб, соль, перец, хрен, масло. В Пасхальное воскресенье семья встречается за праздничным столом. Традиционные блюда - это яйца вкрутую, ветчина, колбаса, дрожжевые бабы, пирог с маком и пирог с творогом. В центре стола – ягнёнок, сделанный из сахара или масла – символ воскресшего Христа. В это воскресенье перед завтраком члены семьи поздравляют друг друга с праздником и делятся яйцом. В Пасхальный понедельник, называемый сьмигус-дынкус, по традиции поливают друг друга водой. В этот день, особенно в холодную погоду, безопаснее оставаться дома, потому что воду льют из ведёр.

1 Мая – Праздник труда. В прошлом - в этот день организовывались парады, сейчас - в некоторых городах гулянье, в некоторых демонстрации, в некоторых просто выходной день.

3 Мая – годовщина Конституции 1791 года.

Праздник Тела Господня

Четверг - в девятую неделю после Пасхи (май – июнь). Праздник в честь таинства Евхаристии. По улицам идет процессия, в начале которой девочки в белых платьях усыпают дорогу цветами. За ними священник несет гостию, за ним следуют прихожане. В этот день некоторые улицы закрыты для движения.

15 августа – праздник Успения Пресвятой Богородицы и День Польского войска. Годовщина Варшавской битвы с Красной Армией 1920 года.

1, 2 ноября – **праздник Всех святых и день поминовения усопших**. В эти дни в Польше чтят память умерших родных и близких. Люди посещают кладбища, приносят с собой цветы, зажигают свечи на могилах. Вы непременно должны посетить вроцлавские кладбища в этот день. Вид незабываемый.

11 ноября – Праздник независимости

Годовщина обретения свободы после 123 лет раздела.

24 декабря – Сочельник, 25,26 декабря - Рождество

Рождество – семейный праздник. В Сочельник семьи собираются за столом и ждут, когда на небе появится первая звезда. Тогда начинается праздничный ужин, состоящий из 12 блюд. За столом всегда оставляют одно свободное место для случайного гостя. По традиции в этот вечер не едят мяса, но ужин – обильный и богатый. В зависимости от региона на столе : борщ с ушками из грибов или грибной суп, вареники с грибами и

капустой, вареники с творогом и картошкой, капуста с горохом, лапша с маком, рыба (заливная и жареная, селёдка), кутья из пшеницы, мака, мёда, орехов,

пироги, компот из сушёных фруктов. После ужина все рассматривают полученные подарки. В полночь некоторые идут в костёл на рождественскую мессу (литургию).

Другие выходные дни и праздники:

Tłusty czwartek – Масленица. Последний четверг карнавала. В этот день все едят пончики.

Andrzejki – 30 ноября, день святого Андрея. Вечер гаданий. Танцы, вечеринки.

Славянская душа

Типичный польский характер

Собираясь провести некоторое время в Польше, вы имеете полное право задать себе вопрос: А чего ожидать от её жителей? Каковы черты типичного польского характера? Давайте начнем со стереотипов, как положительных, так и отрицательных. О людях, живущих между Одрой и Бугом, говорят, что они образованны, романтичны, эмоциональны, сентиментальны, всегда готовы сражаться за свободу. Этот последний образ утвердился в течение последних 200 лет постоянных революций, восстаний и переворотов, во время II мировой войны и в период Солидарности. Полякам нравится этот стереотип. Не удивляйтесь, если вас вовлекут в дискуссию или даже горячий спор на исторические темы. Поляки это обожают. Они часто подчеркивают, что первая европейская конституция в письменном виде была прокламирована в Польше, что в начале II мировой войны и после неё их подвели западные союзники, что страна была много раз разделена и разрушена. Поляки очень религиозны. Большинство из них – католики. В похоронах римского папы в 2005 году участвовало 2 миллиона поляков. Это не случайно. Надо отметить, что религии придаёт огромное значение также молодое поколение, названное журналистом немецкого еженедельника «Шпигель» поколением Я.П. II. Одновременно - и здесь наблюдается некоторое противоречие - полякам свойственен прагматизм в отношении к религии. По мнению многих

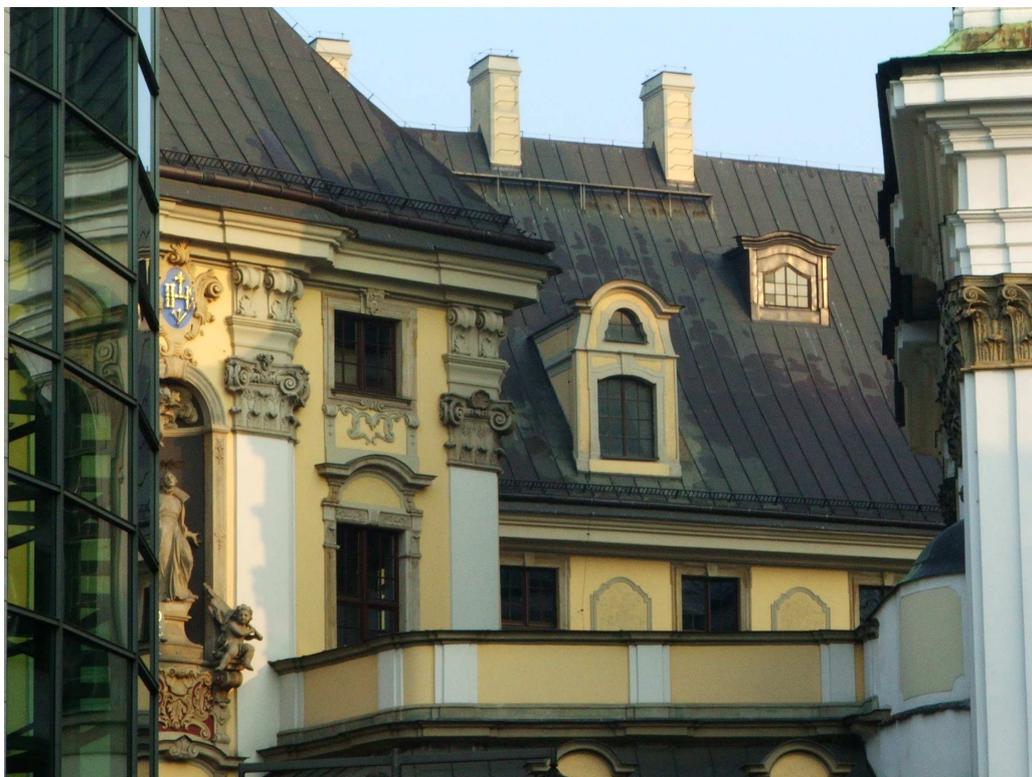
иностранцев, побывавших в Польше, поляки гостеприимны, эмоциональны, у них сердце на ладони. Правда ли это? Гуляя по городу, трудно заметить улыбающихся людей, спрашивая у прохожих дорогу, вы иногда встретитесь с холодной реакцией. Герой фильма «Sideways»(2004) говорит: «а теперь я буду угрюм, как поляк», но поляк, о котором он говорит – иммигрант, тоскующий по своей родине. Впечатление, создавшееся у вас после первой прогулки по городу, может ввести вас в заблуждение. Поверьте – настоящая славянская (польская) душа открыта, жизнерадостна, готова танцевать всю ночь. Вскоре вы сами убедитесь, что это правда.

А как насчёт отношения к меньшинствам (национальным и сексуальным)?

В течение многих столетий Польша была многонациональной страной. После второй мировой войны вместе с изменением границ изменилась внутренняя ситуация. В сегодняшней Польше 13 национальных и этнических меньшинств, но они составляют только 1,23 % населения. Их права в Польше регулируются законом о национальных меньшинствах. Отношение поляков к религиозному, национальному и языковому разнообразию – вопрос сложный. Неизбежный приток иммигрантов в ближайшее время, несомненно, будет проверкой традиционной польской толерантности. Легче ответить на вопрос, как поляки относятся к сексуальным меньшинствам. В этом отношении Польша довольно консервативная страна. Здесь ещё не принято заявлять откровенно «я гей», но в последнее время общественное мнение быстро меняется. Существует стереотип, что поляки пьют очень много алкоголя. Французы даже говорят «пьян как поляк». Есть также анекдот. В 1978 г. папа римский после конклава спрашивает у польского священника, как реагируют поляки на то, что его выбрали. «Они счастливы, они молятся», - говорит священник. «А они пьют?», - спрашивает папа. «О, да!», - отвечает священник. Сколько правды в этом стереотипе? С одной стороны, пьяных людей на улице вы можете встретить только в ночь под Новый год. С другой –

изменились обычаи. Водка потеряла популярность, особенно среди молодых людей. Они пьют в основном пиво, некоторые также вино. Водку – в составе напитков, например, очень популярна «бешеная собака» - водка, тобаско, малиновый сироп. Говоря о поляках, нельзя не упомянуть об их отношении к женщинам. По традиции было принято целовать руку у дамы и пропускать её первой. Галантность к дамам была дворянской традицией, но не только. В течение последних 150 лет женщин стали уважать за сохранение польского национального самосознания и верность традиции, когда мужчины были на войне или в эмиграции. Как это уважение проявляется в повседневной жизни в Польше? К сожалению, в своей профессиональной жизни женщины все ещё сталкиваются со «стеклянным потолком». Им гораздо труднее устроиться на работу, чем мужчинам, они зарабатывают намного меньше мужчин. В Польше всё еще преобладает традиционная модель семьи, в которой женщина заботится о доме, детях и ещё работает. Но бывает и по-другому. В течение последних 15 лет многие женщины занимали высокие должности: премьера, министра, президента центрального банка. Высшее образование получает больше женщин, чем мужчин. Женщины доминируют также в быстро развивающемся секторе малого предпринимательства.

Chrząszcz brzmi w trzcinie .Говорите ли вы по-польски?



Польский язык считается одним из самых трудных среди европейских языков. Если вы решили учиться польскому языку, для Вас, носителей русского языка, система польских падежей, родов, чисел и других грамматических категорий не станет камнем преткновения. Но, прежде чем начнутся занятия в школе польского языка и культуры, стоит для начала знать несколько польских фраз. Таким образом Вам легче будет общаться и оформлять дела.

Полезные слова и обороты:

Я не говорю по-польски.

Nie mówię po polsku.

Повторите, пожалуйста.

Proszę powtórzyć.

Будьте добры, напишите это.

Proszę to napisać.

Как это произносится?

Jak się to wymawia?

Где находится...

Gdzie jest...

...университет

...uniwersytet

...железнодорожный вокзал

...dworzec kolejowy

...автовокзал

... dworzec autobusowy

...остановка трамвая/автобуса

... przystanek tramwajowy/autobusowy

Два билета, пожалуйста.

Proszę dwa bilety.

Общезитие

Akademik

Сколько стоит...

Ile kosztuje...

Вход

Wejście

Выход

Wyjście

Открыто

Otwarte

Закрыто

Zamknięte

Работает

Czynne

Не работает

Nieczynne

Как попасть в

Jak się dostać do...

Поверни налево

Skręć w lewo

Поверни направо

Skręć w prawo

Идите прямо

Proszę iść prosto

Спасибо

Dziękuję

Пожалуйста

Proszę

Прошу

Proszę

Извините

Przepraszam

Да/нет	Tak/Nie
Привет /Пока	Cześć
Здравствуй(те)	Dzień dobry
До свидания	Do widzenia
Который час?	Która godzina?

Хороший словарь найдёте на сайте: <http://portalwiedzy.onet.pl/tlumacz.html>

Произношение:

Некоторые польские звуки произносятся иначе, чем их русские соответствия. Есть также звуки, которых нет в русском языке. Вот примеры самых существенных различий:

Гласные:

- ą – носовое о;
- ę – носовое е;
- ó, u – произносится как русское у;

Согласные:

- ć, ci – мягкий ц, произносится как русский звук ч;
- ś, si – мягкий с, более мягкий, чем русский звук с в сочетаниях съ, си;
- ź, zi – мягкий з, более мягкий, чем русский звук з в сочетаниях зь, зи;
- cz – твердый ч;
- dz – произносится как звонкий ц;
- dź – произносится как мягкий звонкий ч;
- dż – произносится как звонкий твёрдый ч;
- ń – мягкий н;
- h, ch – в современном польском языке произносится как русское х;
- l –ль, ли;
- ł – л
- gz, ż – ж



Вроцлавский университет

Учебное заведение с трёхсотлетней историей, привлекающее многочисленных студентов

История Вроцлавского университета началась в 1702 году, когда император Леопольд I Габсбург основал маленькую академию, названную Леопольдина - в честь основоположника (в настоящее время это имя носит знаменитый актовый зал университета - шедевр архитектуры барокко). В начале академия состояла из двух факультетов – философского и теологического. Леопольдина начала принимать студентов 15-ого ноября 1702 года. В 1811 году прусский король Фридрих Вильгельм III перенёс протестантский университет из Франкфурта-на-Одере во Вроцлав. В состав нового, объединённого университета входили следующие факультеты: юридический, медицинский, философский и два теологических:

евангелический и католический. В университете появлялись всё новые факультеты, а в их программе обучения и исследований – всё новые предметы. Как центр толерантности и гуманизма он уже в те далекие времена привлекал многих студентов из-за границы. Разительная перемена обстановки произошла в 1933 году, когда в Германии к власти пришли нацисты. Через несколько лет началась война. Зимой 1945 года сотрудники университета и книжные фонды многих его научных библиотек были перевезены в Дрезден. 24 августа 1945 года в истории университета начался новый период. Его преподавателями стали в основном польские профессора, приехавшие во Вроцлав из Львова, принадлежащего теперь Украине.

Международный характер университета проявляется не только в его истории, но и в том, что здесь получили образование и работали многочисленные выдающиеся учёные, писатели и философы. В огромном списке учёных, получивших почётное звание доктора Вроцлавского университета, и биолог Чарлз Дарвин, и композитор Иоганнес Брамс и политик Хавер Солана (2003 г.). Выпускников и сотрудников университета можно найти также среди лауреатов Нобелевской премии, например, Отто Штерн, Теодор Моммсен, Фриц Хабер, Пауль Эрлих. В 2002 году Вроцлавский университет отмечал своё трёхсотлетие. В настоящее время университет состоит из восьми факультетов, в нём работает около 3000 сотрудников и учится почти 43 000 студентов.

Структура университета

Восемь факультетов, свыше 40 000 студентов

Вроцлавский университет предлагает обучение по 28 разным отраслям знаний. Факультеты делятся на институты, которые можно найти на сайте университета. Факультеты помещаются в разных зданиях, к сожалению, некоторые из них расположены далеко друг от друга, от центра и от главного здания, поэтому, если

вы выберете занятия в разных институтах – вам придётся путешествовать по городу. У каждого института свой координатор программы Сократес-Эразмус, к которому можно обращаться с вопросами, связанными с вашим пребыванием и программой обучения во Вроцлаве. Список координаторов даётся в Книге джунглей и в Интернете на сайте Инотдела. Прежде чем вы обратитесь за помощью к координатору – стоит поискать ответ на волнующий вас вопрос на сайте вашего факультета:

Факультеты

- ◆ юридических наук, администрации и экономики - ul.Uniwersytecka 22/26, 50-145Wrocław, www.prawo.uni.wroc.pl
- ◆ исторических и педагогических наук – ul.Szewska 48, 50-139 Wrocław, www.wnhip.hist.uni.wroc.pl
- ◆ общественных наук – ul. Koszarowa 3, 51-149 Wrocław www.wns.uni.wroc.pl
- ◆ естественных наук – pl.Uniwersytecki 1, 50-137 Wrocław www.biol.uni.wroc.pl
- ◆ филологический - pl. Nankiera 15, 50-140 Wrocław, dziekanat.fil@uni.wroc.pl (имейл деканата), www.ifp.uni.wroc.pl (сайт Института польской филологии), www.ifs.uni.wroc.pl (сайт Института славянской филологии)
- ◆ математических и компьютерных наук – pl. Grunwaldzki2/4, 50-384 Wrocław, dziekan@math.uni.wroc.pl (имейл деканата), www.ii.uni.wroc.pl, www.math.uni.wroc.pl
- ◆ физики и астрономии – pl. Maxa Borna 9, 50-205 Wrocław, www.wfa.uni.wroc.pl
- ◆ химический – ul. Joliot-Curie 14, 50-383 Wrocław, www.chem.uni.wroc.pl

Адрес университета:

Uniwersytet Wrocławski

Plac Uniwersytecki 1,

50-137 Wrocław

www.uni.wroc.pl

Вроцлавский университет – не только учебное заведение, в котором преподаватели преподают, а студенты учатся. Он включает также много объектов, ведущих научно-исследовательскую деятельность. Принадлежащий университету Ботанический сад – излюбленное место отдыха жителей Вроцлава и место биологических и ботанических исследований. В Центре арктических исследований Вроцлавского университета на острове Шпицберген работают вроцлавские гляциологи и спелеологи. см. <http://hornsund.igf.edu.pl/station.html> Вроцлавскому университету принадлежит также несколько научных музеев, богатых интереснейшими экспонатами (см. глава: Отдых).

Иностранный отдел

В этом отделе вы можете узнать всё о вашем обучении, получить не только студенческий билет и зачётку, но и ответ на все существенные вопросы, связанные с вашим пребыванием в Польше, проверить ваш имейл. Иностранный отдел – второе после общежития место, где вы должны появиться после приезда в Польшу. Он находится в главном здании университета (plac Uniwersytecki 1), к. 109, время работы: понедельник – пятница (кроме среды) 9.00-14.00.

Сотрудники Инотдела:

Заведующая : Ирена Красьневская ikr@adm.uni.wroc.pl, телефон 071 344 6999, 071 3752 248, факс 3752800

Заместитель: Уршуля Брода ulbr@adm.uni.wroc.pl , тел. 071 3752703, факс 3752211

Университетский координатор программы Сократес-Эразмус: Барбара Скалацкая bask@adm.uni.wroc.pl , тел. 0713752703, факс 3753211

Университетский координатор программы Леонардо да Винчи: Констанция Шимура konstancja@adm.uni.wroc.pl тел. 0713752703, факс 3753211

Ассистент программы Сократес-Эразмус: Анна Сас-Коробчак sas@adm.uni.wroc.pl , тел. 0713752703, факс 3753211



Программа Сократес-Эразмус в числах

Вроцлавский университет подписал 446 договоров с другими университетами.

С начала существования программы Сократес-Эразмус число участвующих в ней иностранных студентов систематически растет:

1998/1999 16

1999/2000 18

2000/2001 34

2001/2002 50

2002/2003 47

2003/2004 106

2004/2005 166

Одновременно увеличивается и число польских студентов, пользующихся возможностью учиться за рубежом в рамках программы Сократес-Эразмус:

1998/1999 74

1999/2000 118

2000/2001 163

2001/2002 187

2002/2003 233

2003/2004 336

2004/2005 535

Координаторы Эразмуса

У каждого института свой координатор программы Сократес-Эразмус. Выбирая занятия в данном институте, вы можете обратиться к нему за помощью.

Координаторами в следующих институтах являются:

Химический – профессор Анна Тжецяк ania@wchuwr.chem.uni.wroc.pl

Юридический - доктор Кжиштоф Выгода comfort@prawo.uni.wroc.pl

Администрации– доктор Мирослав Садовский sadowski@prawo.uni.wroc.pl

Экономики – доктор Габриеля Пжеславска gabska@poczta.onet.pl

Исторический – профессор Кжиштоф Навотка nawotka@hist.uni.wroc.pl

Истории искусства – доктор Ежи Кос azkkk@uni.wroc.pl

Психологии – доктор Ярослав Клебанюк JKL@dawid.uni.wroc.pl

Культурологии – доктор Бронислав Чайковский

Антропологии культуры – доктор Марцин Броцкий mbrocki@uni.wroc.pl

Археологический – доктор Ян Бурдуакевич burjan@archo.uni.wroc.pl Педагогический
– Агнешка Двоjak agnieszka.dwojak@wp.pl

Политических наук – доктор Павел Лыжва plyzwa@o2.pl

Международных отношений – доктор Тадеуш Лебиода tlebioda@op.pl

Социологии – доктор Марцелина Зубер zuber@uni.wroc.pl

Философии – доктор Илёна Блоцян ilbl@wp.pl

Математики и компьютерных наук – профессор Витольд Харатоник

witold.charatonik@ii.uni.wroc.pl

Физики и астрономии – доктор Войцех Цегла cegla@ift.uni.wroc.pl

Славянской филологии – доктор Мария Дороскевич

doroszkiewicz@wp.pl

Библиотечарский – доктор Анета Фирлей–Бузон firlej@liber.ibi.uni.wroc.pl

Польской филологии – Малгожата Пасека mjpasieka@poczta.onet.pl

Английской филологии – доктор Пётр Хрущевский piorchruszczewski@poczta.onet.pl

Германской филологии – доктор Анна Гондек agendek@uni.wroc.pl

Классических языков – доктор Кжиштоф Морта

Французской филологии – доктор Мая Павловская pawlmaja@uni.wroc.pl

Испанской филологии – доктор Эва Куляк ewakulak@uni.wroc.pl

Нидерландской филологии доктор – Агата Ковальская-Шуберт kowszub@uni.wroc.pl

Журналистики – доктор Карина Стасюк kstasiuk@engo.pl

Биохимии/Биотехнологии – профессор Аркадюш Козубек kozubek@ibmb.uni.wroc.pl

Географии – профессор Пётр Мигонь migon@geogr.uni.wroc.pl

Геологии – доктор Яцек Гурвин jgur@ing.uni.wroc.pl

Антропологии – доктор Богуслав Павловский bogus@antrop.uni.wroc.pl

Генетики микробиологии – доктор Габреля Островская-Матушевская

matusz@microb.uni.wroc.pl

Ботаники – доктор Малгожата Яницкая-Руссак russak@biol.uni.wroc.pl

Зоологии – доктор Дариуш Ракус drakus@biol.uni.wroc.pl

Центр Вилли Брандта – доктор Роберт Гжещак robertgrzeszczak@yahoo.de



Центр германистических и европейских исследований им. Вилли Брандта

Основание Центра германистических и европейских исследований им. Вилли Брандта в 2002 году было совместной инициативой Службы академических обменов Германии (ДААД) и Вроцлавского университета. Центр, возглавляемый историком доктором Кжиштофом Рухневичем, скоро стал важным местом на научной и культурной карте города. Он опирается на идею междисциплинарных исследований новой европейской действительности, процесса интеграции и его культурологических аспектов, а также польско-немецких отношений. В Центре

можно получить образование по магистерской или послевузовской программе и учиться в аспирантуре на одном из шести факультетов: истории, немецкой культуры и литературы, коммуникации, юридических и политических наук. Кроме того в Центре ведутся многочисленные междисциплинарные проекты, организуются научные конференции. Многие вопросы разрабатываются учёными вместе со студентами и аспирантами. Центр популяризирует свои действия, а также организует дискуссионные панели на современные научные и политические темы. Одной из интересных идей был цикл лекций «Польша – Германия – Европа». По приглашению Центра в знаменитом актовом зале Вроцлавского университета Леопольдине произносили речь многочисленные выдающиеся представители мира культуры, политические деятели, учёные, в том числе, например, президент Бундестага Вольфганг Тьерсе, Эгон Бар и Хайдемариэ Вечорек-Цойл (министр экономического сотрудничества и прогресса Германии). Кроме того в Центре каждую неделю организуются встречи, дискуссии, выставки, визиты. Иная цель Центра – менеджмент, консалтинг и подготовка кадров. В 2003 году в сотрудничестве с Министерством иностранных дел Федеративной Республики Германии, консульством Германии во Вроцлаве и Фондом Босха был организован подготовительный курс для будущих польских сотрудников учреждений Европейского союза.

По многим причинам Центр – интересное место для иностранных студентов. Кроме вышеупомянутых мероприятий Центр предлагает богатый книжный фонд своей библиотеки, открытой с понедельника до пятницы, с 9.00-17.00, а также бесплатное участие в семинарах послевузовской программы обучения, которые проводятся два раза в месяц по воскресным дням на польском языке. Центр открыт также для многокультурных идей – книга, которая сейчас у вас в руках, тоже возникла по инициативе Центра.

Адрес Центра:

Центр германистических и европейских исследований им. Вилли Брандта
Centrum Studiów Niemieckich Niemieckich Europejskich im. Willy Brandta, ul. Strażnicza
1- 3, 50 – 206 Wrocław, tel. 375 95 01, fax 327 93 61, www.wbz.uni.wroc.pl

Факты и информация

Об обучении, лекциях, языках, библиотеках и о многом другом

Студенческий билет – самый важный документ студента. Вы должны сдать в Иностраннный отдел две фотографии, и через несколько дней вам выдадут студенческий билет в деканате вашего факультета (деканаты работают, как правило, с 10.00 до 14.00, один день в неделю – закрыты для посетителей). Вы получите только 1 экземпляр документа и его надо всегда носить с собой. Он необходим в библиотеках и даёт право на 50% скидки в автобусах и трамваях, и 37% - в поездах. Все музеи, театры, кинотеатры и выставки также предлагают студентам некоторые скидки. Если вам нужно свидетельство, что вы являетесь студентом Вроцлавского университета (для своего университета или для страхового агентства) – обратитесь к кому-нибудь из сотрудников Иностранного отдела. Они всегда готовы помочь. В случае необходимости они выдадут вам справку на иностранном языке.

Зачётная книжка. Каждый студент получает зачётную книжку (indeks). Вы сами должны её заполнить (имя и фамилия преподавателя, название курса, кредиты ECTS). Носите её с собой в течение последних 4 недель семестра. Когда вы получите зачётку – преподаватель впишет отметку и поставит подпись. Если вам нужна отдельная справка для вашего университета – обратитесь к преподавателю. Зачётную книжку выдаёт Иностраннный отдел.

ISIC (International Student Identity Card) – Международное студенческое удостоверение личности). Его можно получить в бюро путешествий, например,

бюро Campus, ul. Kazimierza Wielkiego 77/1a (телефон 0713438384). Удостоверение действительно в течение года и стоит 9 евро.

Чтобы его получить, вы должны предъявить студенческий билет своего университета и приложить 2 фотографии. Более подробные справки об удостоверении ISIC можно получить по телефону : 0 800 111 2804 и на сайтах туристических бюро: www.almatur.pl; www.campus.pl

Удостоверение дает право на скидки в государственной системе транспорта:

- Polish Express National Bus Lines (30%) (22)6200330, www.polskiexpress.pl;
- Pekaes Bus Euro Lines (10%), ul. Żurawia 26, Warszawa, (22)6213469, www.pekaesbus.pl ;
- Polish Baltic Shipping (20%), ul. Portowa 41, Kołobrzeg, (94)3525211, www.polferryes.pl;
- PLL LOT Polish Airlines (10%), 0 801 300 952, www.lot.pl

ECTS (European Credit Transfer System)

Что такое Европейская система перевода кредитов (ECTS)?

Европейская система перевода и накопления кредитов ECTS - это ориентированная на студента система учёта трудозатрат учебной работы (студента), необходимых для освоения образовательной программы; система должна быть сформулирована в терминах требований к результатам обучения (включая компетенции).

Как развивалась система ECTS?

ECTS была предложена в 1989 г. в рамках программы Эразмус (сегодня -это часть программы Сократес). Это единственная система перевода и накопления кредитов, которая прошла успешное тестирование и в дальнейшем использовалась в Европе. ECTS была специально разработана и использовалась для перевода кредитов.

Эта система упрощает признание периодов обучения за рубежом и тем самым способствует расширению студенческой мобильности в пределах Европы. В последнее время ECTS развивается как накопительная система, и предполагается её внедрение - как накопительной - на университетском, национальном и общеевропейском уровнях. Эта задача является одной из главных, установленных Болонской декларацией (июнь 1999 г.).

Как действует эта система?

До приезда во Вроцлавский университет вы выберете занятия, которые хотите посещать. За участие в каждом занятии студенту, успешно выполнившему требования (зачёт, экзамен, курсовая работа), даётся определенное количество кредитов ECTS. Готовясь к приезду во Вроцлав, вам нужно узнать в своем университете, сколько кредитов вы должны накопить и, руководствуясь требованиями вашего родного университета, выбрать соответствующее количество занятий во Вроцлавском университете. Основным принципом ECTS состоит в том, что трудозатраты студента очной формы обучения в течение одного учебного года оцениваются в 60 кредитов, 30 кредитов даётся за 5 месяцев (семестр) обучения, 20 – за триместр. Одна из страниц вашего заявления на приезд во Вроцлавский университет – **договор на обучение (Learning Agreement)**. Договор на обучение содержит список дисциплин для выбора с указанием числа кредитов за каждую дисциплину. Этот список должен быть согласован между студентом и ответственным работником образовательного учреждения..

Лист успеваемости («зачётная книжка», **Transcript of Records**) отражает успеваемость студента; он содержит список выбранных дисциплин, полученное число кредитов ECTS, число местных или национальных кредитов (если таковые есть), местные оценки и, по возможности, оценки ECTS. При переводе кредитов лист успеваемости должен быть выдан студентам до их отъезда в своем

университете, а принимающий университет выдаёт лист успеваемости приезжим студентам в конце периода их обучения.

Курсы на польском языке

Большинство польских студентов учится на одном из отделений своего вуза (например, политических наук, социологии или истории). Они получают расписание своих занятий в начале каждого семестра. Расписания занятий на польском языке публикуются на сайтах отделений за несколько дней до начала семестра. Их можно также приобрести в копишопе (копировальном магазине) вашего факультета. Даже если вы только начали учить польский язык – мы советуем вам выбрать, хотя бы одну лекцию на польском языке (обратитесь к координатору или попросите ваших польских друзей порекомендовать вам занятия, подходящие для вашей программы обучения). Кроме обогащения ваших знаний и совершенствования польского языка, это поможет вам познакомиться с польскими студентами. Через несколько недель вы будете не только свободно общаться на польском разговорном языке, но и понимать его научную разновидность. Притом у вас появятся новые польские друзья. В польских вузах два основных типа занятий: лекции (их обычно читают профессора) и практические занятия (посещать которые обязательно; они ведутся, в основном, в форме обсуждения текстов, прочитанных студентами заранее). В течение первых двух недель семестра каждый преподаватель обязан объяснить студентам, какие требования надо выполнить, чтобы получить зачёт и кредиты ECTS по его предмету.

Междисциплинарное обучение на английском языке

Междисциплинарное обучение на английском языке - это новая oferta нашего университета. Она адресована студентам, которые хотят учиться в Польше и

заинтересованы её культурой и языком. В годовую программу включены занятия из трёх областей: гуманитарные и общественные науки, естественные науки, материальная технология. Широкий диапазон курсов позволит каждому студенту найти, по крайней мере, несколько интересных для себя тем. Занятия ведутся преподавателями Вроцлавского университета. Расписание занятий на английском языке составляется Иностраным отделом и координаторами Эразмуса в начале каждого семестра, но информацию можно получить ещё до приезда в Польшу в Иностранном отделе. Если вы заинтересованы – заполните бланк заявления он-лайн на сайте www.interstudies.uni.wroc.pl; распечатайте, распишитесь и отправьте почтой в Инотдел по адресу:

Urszula Broda

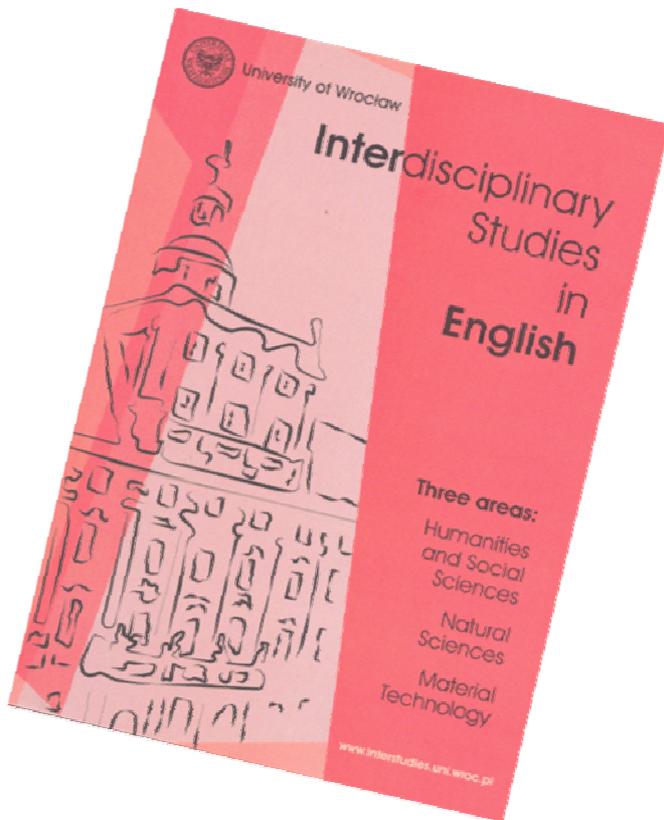
University of Wrocław

International Relations Office

Pl.Uniwersytecki 1

50-137 Wrocław

Poland



На сайте www.interstudies.uni.wroc.pl вы найдёте также список курсов.

Рекомендуется выбрать более 3 курсов, поскольку каждый из курсов будет вестись только при наличии достаточного количества заинтересованных. Плата за обучение – 1700 евро. Для студентов Эразмуса - обучение бесплатное.

Библиотеки

У каждого факультета и у каждого института своя библиотека. Адрес Центральной университетской библиотеки: ul. Szajnochy 10, телефон 071 3463110, сайт www.bu.uni.wroc.pl. Книги на дом можно брать с понедельника до пятницы 9.00 - 19.00, в субботу 9.00-14.00. Читальный зал открыт с понедельника до пятницы 8.00-20.00, в субботу 9.00-19.00, в воскресенье 9.00-19.00 (с двумя перерывами: 12.00-12.20 и 16.30 – 16.50).

Книги можно искать и заказывать он-лайн : www.bu.uni.wroc.pl/katalog/. Стоит запомнить, что в каталог включены также книги факультетских библиотек. Это

значит, что в каталоге он-лайн вы найдёте информацию, где находится книга в данный момент, и что надо сделать, чтобы пользоваться ею. К сожалению, вы можете брать книги на дом только в центральной библиотеке и в библиотеке вашего факультета. В библиотеках других факультетов вы можете пользоваться книгами только в читальном зале. Чтобы получить читательский билет университетской библиотеки, надо предъявить паспорт, зачётную книжку со специальной библиотечной карточкой и заплатить 15 злотых за читательский билет.

Кроме университетской, мы хотим порекомендовать вам ещё одну из библиотек Вроцлава – Оссолинеум. Эта библиотека была основана 200 лет тому назад во Львове. Её книжные фонды были перевезены во Вроцлав после II мировой войны. Пользоваться книгами этой библиотеки можно только в читальном зале. Оссолинеум – очень тихое место, способствующее сосредоточенному умственному труду. Чтобы получить читательский билет, надо предъявить паспорт, зачётную книжку и дать одну фотографию. Поиск книг, изданных после 1999 года, можно производить он-лайн : www.oss.wroc.pl/katalog/. Институт Оссолинеум находится недалеко от университета, на улице Шевской 37 (Szewska 37), но вход со стороны переулка Оссолинских (Zaulek Ossolińskich), между улицами Нанкера (ul. Nankiera) и Гродзкой (ul. Grodzka).

Что это за Кошарова (Koszarowa) и где она ?

Многие из вас выберут занятия на факультете общественных наук. К сожалению, это очень далеко от центра и от всех других факультетов. Факультет состоит из четырёх институтов: социологии и философии, международных отношений и политических наук. Они помещаются в 2 зданиях на улице Кошаровой. Название этой улицы происходит от слова «казармы» (по-польски: koszary - кошары). До 1990 г. здесь находились казармы Советской Армии, теперь в бывших зданиях

казарм разместились институты. На стене, окружающей студгородок, до сих пор можно увидеть надписи на русском языке.

Как туда попасть? Сначала надо доехать до площади Кромера (plac Kromera) или площади Даниловского (plac Daniłowskiego), а оттуда 10-15 минут пешком. Из общежития Олувек туда попасть легко. Каждые полчаса от Грунвальдской площади (plac Grunwaldzki) до площади Даниловского ходит автобус 116. Оттуда надо просто следовать за группой молодых людей, и вы попадёте на факультет. Из города можно доехать трамваями номер 6 и 11 или автобусами А, N (автобусы , обозначенные буквами – это экспрессы, билеты в них дороже), 128, 130. Направо от входа во двор – здание Института политических наук. Левая сторона принадлежит Институту международных отношений.

Польские студенты, как правило, в начале семестра покупают расписание занятий. Мы советуем вам поступить следующим образом: пусть те из вас, кто говорит по-польски, купят расписание для всей вашей группы в копировальном магазине. Потом выберите интересующие вас занятия и попросите преподавателя принять вас в свою группу или обратитесь за помощью к институтскому координатору Сократеса-Эразмуса. Обратите внимание, что у студентов Института международных отношений иногда бывают занятия на английском языке, которые не указаны в вашем списке занятий на английском языке. Вы можете попросить у студентов Института иностранных отношений расписание этих занятий и записаться на некоторые из них. Если окажется, что есть изменения в расписании, или нет занятий, которые должны состояться в определённое время и в определённом месте – объявление должно висеть на втором этаже (с левой стороны) в секретариате. На всякий случай лучше всего обменяться номерами телефона с кем-нибудь из польских сокурсников и попросить предупредить вас о менее официальных изменениях. На первом этаже – кафе для студентов, где можно перекусить и пообщаться с друзьями.



Международная летняя школа Вроцлавского университета.

Международная летняя школа Вроцлавского университета была основана ректором Вроцлавского университета профессором Здзиславом Латайкой и президентом Федеративной Республики Германии доктором Иоганнесом Рау в ноябре 2002г., когда отмечалось трёхсотлетие Вроцлавского университета.

Темой школы, которая состоялась в июле 2005 года были «Аспекты и обязательства Европейского союза». Кроме лекций, непосредственно связанных с главной темой школы, программой предусматриваются лекции на темы: отношений между Польшей, Чешской Республикой, Германией и Украиной, теории политики, философии, истории Силезии, Вроцлава и Вроцлавского университета. Лекции читаются на английском языке профессорами Вроцлавского университета и преподавателями, приглашёнными из Чешской Республики, Германии, Польши и Украины. Участие в курсах, проживание и питание бесплатно. Заявления: студенты

общественных и гуманитарных специализаций из Польши, Чешской Республики, Германии и Украины, по 10 студентов из каждой страны. Требования:

- CV;
- изложение научных интересов кандидата в письменном виде (до 200 слов);
- рекомендация от профессора своего университета;
- сертификат, подтверждающий знание английского языка;
- адрес для корреспонденции и имейл.

Больше информации можно найти на сайте: www.wuss.uni.wroc.pl .Ответы на конкретные вопросы можно получить по имейлу wussec@uni.wroc.pl, и uniwross@uni.wroc.pl.



Школа польского языка и культуры для иностранцев

Заведующая Школой польского языка и культуры для иностранцев Вроцлавского университета – профессор Анна Домбровская. Польскому языку можно учиться в течение учебного года, посещая вечерние и уикендовые занятия или на месячных летних курсах. Курсы организуются на трёх уровнях знания языка: на нулевом, среднем и продвинутом уровне. Вашими преподавателями будут опытные специалисты в области преподавания польского языка как иностранного из Института польской филологии Вроцлавского университета. Для студентов

Эразмуса специальная оферта – двухнедельные интенсивные курсы перед началом каждого семестра. Кроме того организуются семестральные курсы польского языка (октябрь-начало января; конец февраля-середина июня). Эти курсы бесплатны для студентов Эразмуса. Занятия 2 раза в неделю по вечерам. Их участники получают в конце семестра 6 ECTS за участие в курсе. Семестральный курс польского языка для участников, не являющихся студентами Эразмуса, стоит 900 злотых. Четырёхнедельный летний курс польского языка и культуры стоит 850 евро. В оплату включено проживание, питание (завтрак и обед), практические занятия по польскому языку, культпрограмма и экскурсии. Школа организует также специальные занятия для переводчиков и курсы по индивидуальным интересам и требованиям. Желающим повысить квалификацию в письменном польском языке школа предлагает семестральный интернетовый курс письменного польского языка (для среднего и продвинутого уровня). Стоимость курса - 950 злотых. За справками обращаться:

School of Polish language and Culture for Foreigners,

Uniwersytet Wrocławski,

pl. Nankiera 15, 50-140 Wrocław,

tel. 071 3752 804,

www.sjpik.uni.wroc.pl,

e-mail: SJPiK@uni.wroc.pl

Школа организует также страноведческие лекции о Польше на английском языке. Их темы – самые существенные вопросы по истории (особенно послевоенной) Польши и Вроцлава, истории польского искусства, фильма. Иллюстрацией к лекциям служат фильмы и диапозитивы. За участие в этих лекциях студенты получают 3 ECTS.

Тандем

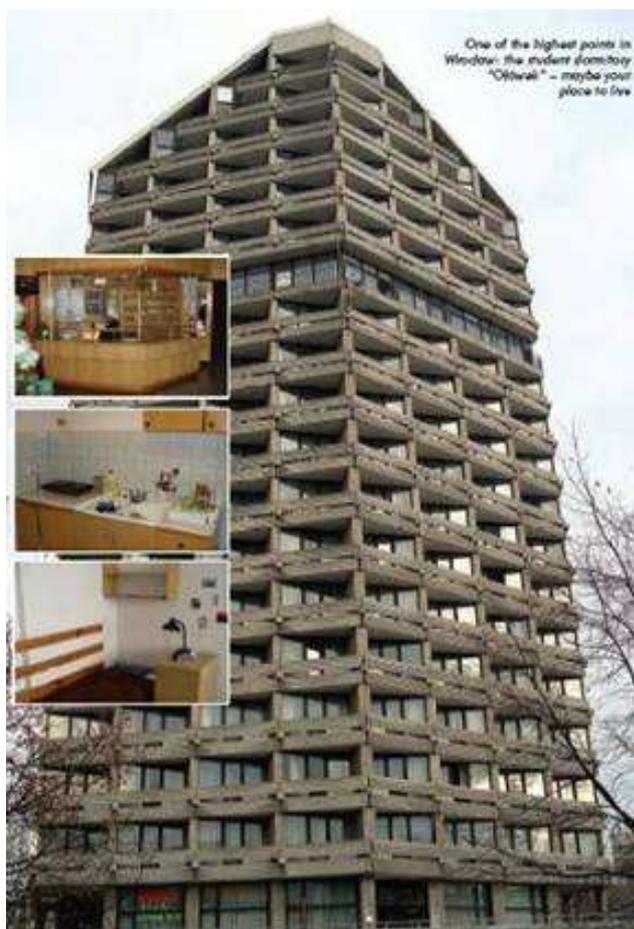
Иную возможность совершенствовать знание польского языка дает участие в языковом тандеме. Как это действует? Как бартерная сделка. Польские студенты дают вам уроки по польскому языку, а вы взамен помогаете им изучать русский язык. Если вам нужна пара для таких уроков – достаточно повесить объявление в университете, особенно в Институте славянской филологии на улице Почтовой 9. Кроме того вас могут попросить участвовать в тандеме студенты из группы 2Wrocław во время встречи иностранных студентов с польскими студентами, которая состоится в начале семестра. Тандем – очень эффективная система обучения. Мы знакомы со студентами, которые свободно изъяснялись на польском языке после нескольких месяцев таких занятий.

С приездом, вы во Вроцлаве!

Ваши первые шаги после приезда

Вот вы благополучно приехали во Вроцлав. Многих из вас, к сожалению, никто не встретил на вокзале. Придется самостоятельно добираться до общежития. Самый простой способ – особенно если вы приехали ночью и у вас тяжелый багаж – поехать на такси. Достаточно сказать водителю название общежития (на польском языке оно звучит: «академик Олувэк»). Стоянка такси – на площади перед железнодорожным вокзалом или аэропортом. Стоимость проезда с автовокзала или железнодорожного вокзала (они рядом) не должна превышать 25 злотых днем (6.00 – 23.00) и 30 злотых - ночью. Из аэропорта соответственно 40 и 50 злотых. Хорошо для начала иметь хоть немного польских денег. Если у вас их нет, можно предложить водителю евро. Вы должны дать понять водителю, что вы разбираетесь в ценах, и отказаться уплатить за проезд, если он потребует намного больше. Водители такси со стоянки обычно требуют больше, поэтому, чтобы избежать недоразумений, можно вызвать такси по мобильнику. Например, по номерам 9661, 9662 или по другим - которые найдёте на боковых дверях такси на

стоянке. Но таким образом вы сэкономите не больше 10 злотых, разговор по вашему иностранному мобильнику может стоить больше. В такси есть счётчики, и вы можете попросить счёт. Если вы решили ехать на трамвае, надо купить билет. Вам нужно два билета – один для вас, другой - для вашего багажа, если его длина больше 1.20 (если у вас 2 багажных места, то понадобится 2 дополнительных билета). Билет стоит 2 злотых. Его можно купить в киоске. На железнодорожном вокзале киоск с правой стороны тоннеля, который ведет с платформ в вестибюль. Вы должны сказать продавцу: «два билета нормальнэ» или «тши билеты нормальнэ». Потом, выйдя из здания вокзала через главный выход, надо повернуть налево и дойти до светофора. Рядом, посередине улицы с левой стороны – остановка трамваев номер 8 и 9 в направлении *Sępolno* (Сэмпольно) и *Stadion Olimpijski* (Стадион Олимпийски). Можно ехать также на трамвае номер 17 (однако не забудьте, что во Вроцлаве постоянно ремонтируются улицы и поэтому меняются маршруты городского транспорта – они непредсказуемы!) . Чтобы попасть на его остановку, надо перейти на другую сторону улицы и направиться к улице Пилсудского. Посередине улицы Пилсудского – остановка трамвая номер 17. Когда вы войдёте в трамвай (это относится также к автобусам), надо немедленно закомпостировать билет. Компостеры – это маленькие красные, жёлтые и голубые коробочки. На трамвае 9 и 17 надо ехать около 20 минут, на трамвае 8 – минут 15. Остановка, на которой вы должны выйти, называется *Grunwaldzka* (Грунвальдска), напротив остановки – голубая вывеска с белой надписью «APTEKA». Выйдя из трамвая, надо пройти ещё несколько шагов и вы увидите общежитие *OŁÓWEK* (Олувэк) – одно из двух высотных зданий с правой стороны.



Если вы приедете во Вроцлав на автобусе, вы окажетесь на автовокзале, который находится за железнодорожным вокзалом. Вы должны пройти через вестибюль железнодорожного вокзала, выйти на привокзальную площадь и сесть на трамвай или на такси.

Из аэропорта днём ходят автобусы. Автобус 406 довезет вас до центра - до железнодорожного вокзала (остановка «Dworcowa» - Дворцова). Ночью лучше ехать на такси. Если у вас нет с собой польских денег – вы можете их поменять в пункте обмена валюты (по-польски: Kantor - кантор), на железнодорожном вокзале он с правой стороны от выхода из тоннеля в вестибюль. За такси можно платить также евро или долларами, но вы должны знать обменный курс, хотя он быстро меняется. Так что стоит проверять. Если вы пользуетесь карточкой и не носите с собой наличных – можете воспользоваться банкоматами (на железнодорожном

вокзале банкомат стоит в вестибюле). Мы надеемся, что в первые дни своего пребывания в Польше вы познакомитесь с польскими студентами, и тогда все окажется проще и легче, чем казалось в начале. После приезда обратитесь в Инотдел. Там вы получите пакет, в котором найдете дополнительную информацию.

Можно ли жить в карандаше?

Преимущества и недостатки проживания в общежитии «Олувэк»

- + комфортабельные комнаты
- + недалеко от центра
- + общение
- время закрытия
- строгие правила для посетителей
- там не совсем тихо и уютно
- стирка (см. абзац о стиральных машинах на следующей странице)

«Олувэк»- ваш дом

Большинство студентов, приезжающих во Вроцлав по обмену, живет в общежитии Олувэк (Карандаш). Здание общежития на самом деле выглядит как карандаш. Рядом ещё одно общежитие – оно называется Крэдка (Цветной карандаш). Его здание чуть выше. Чтобы снять комнату в общежитии, вы должны ещё до приезда во Вроцлав заполнить бланк, который получите вместе с бланком заявления, и отослать в Инотдел. В 17-этажном Олувке есть одноместные комнаты, двухместные и несколько трёхместных. Все комнаты с балконами. На каждые 2 комнаты - общая кухня и ванная. Комнаты меблированы, в них есть кровати, столы, стулья, шкафы и шкафчики. Вы получите казённое бельё. В комнатах нет посуды, её надо купить или попросить у соседей. Если вы хотите - можете жить с

польскими студентами. Месячная плата за общежитие – 150 евро в одноместной комнате, 80 евро в двухместной.

Час закрытых дверей

Если вы выходите вечером, помните, что дверь в общежитие закрыта с двух до трёх часов ночи. Если вы вернётесь как раз в это время – придётся подождать у двери или в пивбаре «Алиби» - напротив.

Отопление

Отопление работает с середины октября.

Гости

Обратите внимание, что ваши гости обязаны оставлять на вахте удостоверение личности. Согласно правилам общежития, гости должны уйти до 23.00, но это правило соблюдается не очень строго. Однако гости должны непременно уйти до 2 часов ночи. Если у вас собралась компания и вам хочется посидеть подольше – надо попросить согласия администрации.

Если ваши гости намерены у вас ночевать, это надо оформить заранее. Ночлег стоит 11 злотых за ночь, если гость остаётся не более 5 суток. Как ни странно, в эту цену не включены кровать и постельное бельё. Гости должны взять с собой свои собственные спальные мешки. Есть также отдельные комнаты для гостей, но ночлег стоит дороже – 23 зл. (5 евро) в двухместной комнате и 48 зл. (12 евро) в одноместной.

Стиральные машины

В общежитии 4 стиральные машины (крайне мало). Пользование ими бесплатно, но надо заранее записаться на вахте. Вы получите ключ от прачечной на 2 часа. К сожалению, там нет сушильной машины – выстиранную одежду приходится сушить в своей комнате. Вы можете также сдать свои вещи в прачечную. Недалеко от главного здания университета есть очень хорошая прачечная – Balia Cafe i Pralnia, (Кафе и прачечная).

www.balia.info ul. Syburskiego 7, время работы: понедельник - суббота 10.00 – 22.00.

Интернет:

В каждой комнате есть доступ к Интернету. Он стоит 10 злотых в месяц. Надо только заполнить бланк заявления и сдать его в администрацию.

Телевидение, учёба, отдых:

В общежитии на 12 этаже есть телевизионная комната, комната для учёбы, клуб, где можно поиграть, например, в настольный теннис. Ключ – на вахте.

Покупки

Напротив здания общежития – супермаркет, в котором вы можете купить самые необходимые продукты. Он работает ежедневно до 23.00. Можно также съездить на бесплатном автобусе или на городском автобусе номер 131 или 141 с Грунвальдской площади в торговый центр Корона (Korona Centrum).

Администрация

Бюро администрации находится на первом этаже, время работы: понедельник – пятница 8.00 – 14.00.

Чтобы поддерживать контакт...

Не удивляйтесь, если за несколько недель до приезда во Вроцлав вас пригласят присоединиться к почтовому списку (mailing list) wroclaw2yahoogroups.com. Список был создан 6 лет тому назад Себастианом Плуценником и Алицией Шарской для облегчения контакта между польскими и иностранными студентами. Список закрыт для лиц, не являющихся членами клуба, но стать членом клуба легко. Достаточно найти название группы на портале yahoo, а затем поступить согласно инструкции. Ваш имейл с заявкой будет отправлен к администратору, и вы станете членом клуба. Как пользоваться списком? Очень просто: отправьте имейл (о вечеринке, поездке и др.) по адресу группы, и все члены группы его получат. К имейлу нельзя ничего прилагать. (это предохранительная мера против вирусов и спама).

Почтовый список действует в рамках студенческой группы волонтеров 2wroclaw, действующей при Иностранном отделе.

Книга джунглей он-лайн – чтобы узнать больше

Если вы хотите знать больше – ищите Jungle book (на английском языке) в Интернете на сайтах www.wbz.uni.wroc.pl, www.junglebook.uni.wroc.pl . Там вы найдёте более подробную и актуальную информацию. Версия он-лайн действует на фриуэр Wiki Tiki – это значит, что вы можете участвовать в создании сайтов, писать комментарии, публиковать фотографии. Чтобы получить доступ, вы должны зарегистрироваться и получить от администратора логин и пароль.

Ваша повестка дня в первые дни после приезда

1. День приезда

- Обменять деньги на вокзале или в аэропорту; купить трамвайные билеты в киоске (не забудьте о билетах для багажа); добраться до общежития.
- Зарегистрироваться на вахте в общежитии.
- Пойти за покупками (в магазин «Альберт» напротив общежития).
- Нет посуды на кухне? Купить самую необходимую в «Альберте» или попросить у соседей.
- Может быть – небольшая прогулка в центр?

2. Второй день

- Пойти в Иностранный отдел; зарегистрироваться и написать заявление на студенческий билет и зачётку (не забыть взять фотографии).

- Пойти на факультет; проверить свою программу обучения; проверить, где у вас занятия по польскому языку.

3.Третий день

- Если у вас уже есть студенческий билет, купить льготный месячный проездной билет.

А теперь – добро пожаловать во Вроцлав!!!

ЖИЗНЬ ВО ВРОЦЛАВЕ

ПРОЖИВАНИЕ ЗА ПРЕДЕЛАМИ ДОМА СТУДЕНТА «OŁÓWEK» /ОЛУВЭК/

АРЕНДА КВАРТИРЫ

Если вам не нравится атмосфера студенческого общежития или вас не устраивают ограничения со входом в ночное время (с 2.00 до 3.00) и пропуском ваших гостей, город предоставит вам несколько альтернативных вариантов проживания в частном доме или квартире. Вы можете снять комнату в доме или квартире, где проживают ее владельцы (чаще всего это будет пожилая женщина), либо снять комнату в так называемой «студенческой квартире», которая целиком сдаётся нескольким студентам. В первом случае надо быть осмотрительными.

Если вы будете снимать квартиру, в которой живет семья или одинокий владелец, вам надо быть готовым подчиниться их (иногда нелепым) требованиям. Например, они могут запретить вам приглашать гостей, обязать вас возвращаться

до 22.00 или (пример из жизни!) экономить воду, принимая душ только через день. Поэтому прежде, чем подписать контракт, обязательно выясните все мельчайшие детали относительно вашего проживания в доме.

Проживание в т.н. «студенческой квартире» обычно менее осложнено. При этом все же лучше поближе узнать (хотя бы немного) людей, с которыми вам предстоит делить квартиру. Такие квартиры могут иметь одноместные комнаты, двухместные и более. Важно отметить, хотя это и очевидно – перед принятием решения обязательно осмотрите свое будущее жильё. Не снимайте комнату, не увидев её собственными глазами, независимо от того, как хорошо вы знаете хозяина или от того, как он прекрасно расписывает сдаваемое жильё. Сколько это будет стоить? Стоимость комнаты – от 350 злотых, место в комнате с соседом – от 250 злотых.

Как найти жильё ?

Прежде всего, чем скорее вы начнёте искать, тем лучше. К концу сентября все самые недорогие и наиболее удобно расположенные комнаты вероятнее всего будут уже сняты, поэтому вы можете остаться с очень ограниченным выбором квартир, соответственно не с самыми лучшими условиями. Не стесняйтесь отрывать маленькие кусочки бумаги с номерами телефонов, прикрепленные к объявлениям на автобусных/трамвайных остановках. Найдите и изучите **доску объявлений**, которую можно найти в каждом учебном здании.

Можно воспользоваться ещё одним проверенным источником нужной информации – **газетами**. Найдите, например, “Giełda Dolnośląska” /Гелда Дольносьлэнска/ (еженедельное издание с многочисленными объявлениями, выходящее каждый вторник), “Słowo Polskie” /Слово Польске/ (местная ежедневная газета) или “Gazeta Wyborcza” /Газета Выборча/ (самая читаемая местная ежедневная газета). Конечно, можно также воспользоваться услугами агентства недвижимости, однако стоимость этой услуги будет весьма велика.

Кроме того, существуют 4 университетских агентства, предоставляющих информацию об аренде жилья (их название **Banki Stancji /Банки Станции/**):

1. **Fundacja UNIVERSITAS /Фундация УНИВЭРСИТАС/**, ul.Kuźnicza /ул.Кузнича/ 49/55, 2-й этаж, время работы: понедельник – пятница 9.00 - 17.00.

За 20 зл. (10 зл. взимается за услугу и 10 зл. в качестве залога, который возвращается в случае, когда одно из объявлений просрочено) вы получаете возможность просмотреть целый каталог объявлений и выписать интересующую вас информацию.

2. **Fundacja MANUS /Фундация МАНУС/**, plac Grunwaldski /пляц Грунвальдски – Грунвальдская площадь /, здание D5, комната 4, время работы: понедельник – пятница 9.00 - 16.00 – **на территории кампуса Вроцлавского политехнического университета**. Адрес в Интернете: www.manus.pl

Процесс получения информации абсолютно такой же, как в агентстве Universitas. Вы платите 20 зл. (10 зл. за услугу и 10 зл.залог) за список предложений с телефонами.

3. **Bank Stancji Zrzeszenia Studentów Polskich /Банк Станции Зжешеня Студэнтув/** (ZSP – это старейшая польская студенческая организация), Pałacyk /Палацик/, ul. Kościuszki /ул.Костюшки/, 34, www.zsp.wroc.pl

Здесь вы ни за что не платите. Объявления заносятся в список и вывешиваются на доску объявлений в коридоре здания.

4. **Bank Stancji Samorządu Studenckiego Uniwersytetu Wrocławskiego / Банк Станции Саможонду Студэнцкего Унивэрсytэтэу Вроцлавского/** (Samorząd Studencki – это студенческий совет, в котором формально представлены все студенты университета), pl. Uniwersytecki /пляц Унивэрсytэтэcki – Университетская площадь/

1, комната 134. Здесь объявления также заносятся в списки и выставляются (бесплатно) в стеклянной витрине в холле на первом этаже здания.

И наконец, используйте Интернет. Существует большой выбор веб-страниц, которые помогут вам найти прекрасную квартиру:

www.e-stancja.pl

www.stancje.pl

www.dlastudenta.pl

www.szybko.pl

www.stancje-nauczanie.pl

www.ou.pl

www.stancje.twoje.pl

Помните, что все объявления публикуются на польском языке, поэтому вам придется попросить кого-то из поляков помочь вам.

К вам едут гости...

Во время пребывания в Польше большинство из вас будут принимать гостей: родителей, сестёр и братьев, друзей. Где их разместить?

Первая возможность – это студенческое общежитие **Олувэк** – смотрите главу об общежитии.

Если у ваших гостей более высокие требования, вам придется искать для них отель. Во Вроцлаве много возможностей для размещения гостей. За предложениями обратитесь в информационный пункт на Рыночной площади /Rynek-Рынк/ (возле ресторана Ready's /Редис/), или в любое бюро

путешествий. Перечень **отелей** можно найти на соответствующих страницах в Интернете: www.wroclaw.pl (информация даётся на английском, немецком и французском языках) и www.spanie.pl (также на английском, немецком, французском и русском языках).

Очевидно, что самые комфортабельные и дорогие отели расположены в районе Рынка и на ul.Kielbaśnicza /ул.Келбаснича/. Бывает, что в этих дорогих отелях предлагают специальные цены и скидки. Например, 4-звёздный отель "Art" /Арт/ имеет специальную цену на двухместный номер, который в выходные дни обойдётся вам в 200 зл. за сутки. Если всё же это слишком дорого для вас, пройдите 10 мин. в направлении Ostrów Tumski /Острув Тумски/ или к ul.Piłsudskiego /ул.Пилсудского/, и вы найдёте там приличные, но более дешёвые отели.

Безусловно, самое экономически выгодное решение будет остановиться в одном из **молодёжных общежитий**. Не забывайте, что у них есть свои специфические правила, как например, невозможность доступа с 10.00 до 18.00. Вот несколько адресов таких общежитий во Вроцлаве:

Międzynarodowe Schronisko Młodzieżowe PTSM – Hotel Tumski

/Мендзынародовэ Схрониско Млодежовэ ПТСМ – Хотэль Тумски/

Wyspa Słodowa /Выспа Слодова/ 10

Tel: 3226088(99)

www.hotel-tumski.com.pl

hotel@hotel-tumski.com.pl

Szkolne Schronisko Młodzieżowe /Школьнэ Схрониско Млодежовэ/

ul. Kołłątaja /ул. Коллонтая/ 20

Mdkkopernik I @wp.pl

Szkolne Schronisko Młodzieżowe przy LZN

/Школьніэ Схрониско Млодежовэ пшы ЛЗН/

ul. Kielczowska /ул. Келчовска/ 43

Tel:3457396

www.ssm-lzn.com.pl

Camping Site /Кэмпинг Сайт/

ul.Paderewskiego /ул.Падэрэвского/ 35

Tel:3484651

Fax: 3483928

СИНИЕ ТРАМВАИ И КРАСНО-ЖЁЛТЫЕ АВТОБУСЫ

Транспорт во Вроцлаве и за его пределами

Вроцлав имеет относительно хорошую связь с другими польскими городами и соседними странами.

Поездом

Начнем с поездов. Вроцлав имеет хорошую железнодорожную связь с Варшавой, Краковом, Познанью, Гданьском и с многими другими уголками

страны. Поезд Интерсити доставит вас в столицу за 4,5 часа, скорый поезд – за 6 часов. Местный транспорт Нижней Силезии сегодня находится не в очень хорошем состоянии из-за наводнения 1997 г., когда многие дороги понесли серьёзный ущерб и до сих пор полностью еще не восстановлены... Поезда в Еленю-Гуру и в горы Карконоше проходят 135 км за 3,5 часа. Такие небольшие расстояния лучше преодолевать на автобусе.

Наименьшее количество маршрутов из Вроцлава - в Германию и Чешскую Республику. Есть лишь один поезд Интерсити и один скорый поезд в Берлин. Нет железнодорожной связи с Дрезденом – если вы хотите отправиться в этом направлении, вам надо будет ехать поездом до Згожельца, пересечь границу и дальше ехать поездом до Дрездена. В Прагу также идет один поезд в сутки.

Центральный железнодорожный вокзал расположен на юго-востоке от Рынка на ul. Piłsudskiego /ул. Пилсудского/. Есть еще два вокзала Nadodrże /Надодже/ - в северной части города и Mikołajów /Миколаюв/ - в западной части. Для получения более детальной информации обратитесь к главе о транспорте и поездах.

Автобусом

Автобус – это надёжное средство для путешествия по Нижней Силезии, особенно по маршрутам, не связанным железными дорогами, или там, где поезда ходят слишком медленно. Автобусную связь осуществляет государственная компания PKS /ПКС/, а также множество малых частных компаний. Билеты можно приобрести на автобусных станциях или у водителя. Второй вариант наиболее популярен. Люди занимают очередь до прибытия автобуса и покупают билеты при посадке. Скидки для студентов - явление редкое.

Компании PKS /ПКС/ и Польский Экспресс предлагают также путешествия на дальние расстояния. Но даже если автобусы комфортабельны, всё же не ожидайте быстрого передвижения: в Польше мало скоростных автострад.

Вроцлав имеет очень хорошую международную автобусную связь. Не только компаниями PKS /ПКС/ и Евролайнз, но и многими частными компаниями предлагаются ночные автобусные переезды в Германию и разные города Европы. Цены – от 250 зл.

Автобусная станция компании PKS во Вроцлаве

ul. Sucha /ул. Суха/ 1/11 (за ж/д вокзалом). Всю необходимую информацию об отправлении автобусов можно получить по телефону: 361-22-99 или 361-81-22.

Расписание автобусов PKS:

www.wroclaw.pl/m3313/

Самолётом

Вроцлав имеет небольшой аэропорт, находящийся в западной части города. Аэропорт осуществляет перелёты в Варшаву, Мюнхен, Франкфурт-на-Майне, Копенгаген и Лондон. В Лондон летает лишь один самолёт недорогой авиакомпании Ринэр (в лондонский аэропорт Стэнстед). Чтобы иметь большой выбор, вам придётся лететь из Катовиц или Кракова.

Более подробную информацию о полётах из Вроцлава можно получить на следующем сайте: www.airport.wroclaw.pl

Городской транспорт

Во Вроцлаве существует развитая сеть трамвайного и автобусного городского транспорта. Регулярное движение городского транспорта начинается около 5.00 и продолжается до 23.00. Есть также ночные автобусные маршруты.

Трамваи и городские автобусы имеют нумерацию. Если на трамвае вы увидите жёлтую табличку, это означает, что маршрут временно изменён, в связи с ремонтными работами. Такое происходит время от времени, поскольку в городе всё ещё перестраиваются дороги, разрушенные наводнением 1997 года. Новый маршрут также будет обозначен жёлтым цветом на схеме на трамвайных остановках.

Пригородные автобусы будут иметь номера выше 600 и стоимость проезда дороже, чем в городских автобусах – даже в черте города.

Есть также экспрессы (скорые автобусы), которые стоят дороже обычных и обозначены красными буквами, а также ночные автобусы с номерами выше 200.

Билеты на городской транспорт приобретаются в газетных киосках, в билетных автоматах и билетных киосках. Можно купить один билет на автобус или трамвай, но он будет стоить на 0,40 зл. дороже и для его покупки понадобится мелочь. Билет должен быть закомпостирован. Если вам нужно купить билет на 10 и более дней, их продают только в специальных магазинах *mpk. /мпк/*.

СТОИМОСТЬ БИЛЕТОВ (В ЗЛ.) ВО ВРОЦЛАВЕ НА ГОРОДСКИЕ ТРАМВАИ И АВТОБУСЫ.

Льготные цены обозначены красным цветом - вы можете пользоваться ими, если у вас есть польский студенческий билет.

Билет	Полный
Льготный	
один билет (рейсовый, городской)	2,00
1,00	
один билет (рейсовый, пригородный)	2,60
1,30	
один билет (экспресс/ночные автобусы)	2,80
1,30	
однодневный билет на предъявителя (все линии, городской)	9,00
4,50	
5-дневный билет на предъявителя (рейсовый, городской)	23,00
11,50	
5-дневный билет на предъявителя (экспресс, городской)	27,00
13,50	
10-дневный билет на предъявителя (рейсовый, городской)	40,00
20,00	
10-дневный билет на предъявителя (экспресс, городской)	48,00
24,00	
10-дневный билет на предъявителя (рейсовый, пригородный)	46,00
23,00	

30-дневный билет на предъявителя (рейсовый, городской)	90,00
	45,00
30-дневный билет на предъявителя (экспресс, городской)	114,00
	57,00
30-дневный билет на предъявителя (рейсовый, пригородный)	108,00
	54,00
60-дневный билет на предъявителя (рейсовый, городской)	168,00
	84,00
60-дневный билет на предъявителя (экспресс, пригородный)	216,00
	108,00
90-дневный билет на предъявителя (рейсовый, городской)	234,00
	117,00
90-дневный билет на предъявителя (экспресс, пригородный)	306,00
	153,00
30-дневный именной билет (действителен для одного лица); разнообразный выбор с 1,2 линиями рейсовый,экспресс и пригородные линии.Цена от 46 до 102 зл. (полный билет) и от 23 до 51 зл. (льготный билет).	
Билет багажный (габаритом свыше 120 см, сумма трех измерений)	
Билет для животных	

Один из таких находится на площади - plac Solny /пляц Сольны – Солёная площадь/ возле Рынка (его не легко найти – поверните налево, выходя с Рынка, и войдите в первые ворота).

Более подробную информацию смотрите:

www.mpk.wroc.pl

По расписанию ?

В целом, общественный транспорт является вполне надёжным (за исключением, однако, снежной и холодной зимы). Автобусы и трамваи обычно приходят в соответствии с расписанием, лишь ночные автобусы прибывают чуть раньше (и об этом надо помнить, поскольку, опоздав на один автобус, вы будете вынуждены ждать следующего целый час). Иначе бывает в часы пик или в районах, где ведутся строительные работы (будем считать, что только в одной части города идут такие работы...)

Как добраться до нужного места ?

Используйте городскую схему в Интернете (www.wroclaw.pl/m6861): там вы найдёте названия остановок, которые необходимо знать, т.к. зная эти названия, вы можете пользоваться Поиском сообщения для разработки своего маршрута (http://gisserver.um.wroc.pl/agc_dll/businf013.dll). Обычное расписание можно также найти на этом сайте: www.wroclaw.pl/m/15, но при этом вам всё равно надо знать названия остановок (они будут указаны на картах, на трамвайных/автобусных расписаниях на остановках, и на самих остановках, обычно над знаком остановки или на таблице с расписанием).

Такси

При необходимости воспользоваться такси выбирайте машину с табличкой TAXI на крыше и со счётчиком внутри на передней панели.

ПОИСК МАРШРУТА ПРОЕЗДА

Поиск проезда
От остановки: 9 Мая 1
до остановки: 9 Мая 2
время: 08:00 3
поиск проезда от данного часа 4
поиск проезда на данный час 5
6 в день: рабочий, учебный
рабочий, каникулы
суббота
воскресенье
праздники
7 Найти маршрут проезда
8 2 мин. – минимальное время на смену линии

9 2 мин. – минимальное время для перехода на другую остановку того же самого узла (при смене линии с переходом на другую остановку время суммируется)

1. Начальная остановка (откуда вы отправляетесь). 2. Конечная остановка (куда вы хотите попасть). 3. Время. 4. Найти проезд с этого времени. 5. Найти проезд в данном интервале. 6. Дни: Рабочие-учебные (понедельник-пятница в течение учебного года); Рабочие-каникулы (понедельник-пятница в течение школьных каникул); Суббота; Воскресенье; Праздники. 7. Найти маршрут проезда. 8. Минимальное время на смену линии 9. Минимальное время на смену остановки того же самого узла.

При смене линии с переходом на другую остановку время суммируется (8+9)

Рекомендуется вызывать такси по телефону, т.к. это будет дешевле.

Телефонные номера такси приводятся ниже:

City Radio Taxi **tel. 96 62**

Lux Radio Taxi **tel. 96 23**

Motyl Radio Taxi **tel. 96 84**

Mini Radio Taxi **tel. 96 26**

Taxi Blues **tel. 96 61**

Radio Taxi **tel. 96 22**

Radio Taxi **tel. 919**

Всегда полезно прежде, чем вы сядите в такси, поинтересоваться ценой. Стоимость не очень высока. Например, поездка от железнодорожного вокзала до общежития Олувэк обойдется вам в 13 зл. (если вы вызовете такси, позвонив в компанию), от общежития до Рынка примерно 10-12 зл. С прошлого года все такси имеют кассовые аппараты, поэтому вы всегда можете попросить чек. Если вы считаете, что с вас берут больше, вы можете позвонить в компанию и попросить помощи.

Аренда автомашины

Во Вроцлаве есть несколько агентств, сдающих автомашины в аренду. Они имеют свои сайты в Интернете на английском языке. Полный список адресов этих агентств можно найти по адресу: www.wroclaw.pl/m8948/

Велосипеды

Об уличном движении Вроцлава существуют легенды. Если вы слышали хоть какие-то из них – думается, они правдивы. Здесь нелегко ездить на велосипеде. И всё же некоторые из нас не сдаются.

Вроцлав – не очень большой город, без холмов, так что до многих мест относительно несложно добраться на велосипеде. Хотя специальных

велосипедных дорожек здесь очень мало, поэтому большинство из нас пользуются улицами, а чаще тротуарами, что более разумно, поскольку польские водители бывают не слишком вежливыми.

Но это всё – не самая большая проблема. Дело в том, что всюду есть люди, которым (как и вам) будет нравиться ваш велосипед и которые захотят его иметь. Они даже не будут спрашивать, не надоел ли вам ваш велосипед. Необходимо пользоваться цепью для велосипеда и всегда запирать его, даже если вы оставляете его всего на 2 минуты.

Велосипеды недороги. В супермаркете стоимость велосипеда, который, возможно, прослужит вам не более пары месяцев, будет около 200 зл. Многие из нас пользуются поддержанными велосипедами, которые не привлекают воров. Такой можно купить за 90 зл., но при этом вы никогда не знаете, действительно ли предыдущий владелец велосипеда хотел его продать... Имейте в виду, что снег во Вроцлаве (или просто морозные дни, когда дороги бывают скользкими) наступают довольно рано - так дождь и снег можно ожидать с середины ноября. С этого времени и до марта ездить на велосипеде не рекомендуется.

ВРЕМЯ ДЛЯ ЗНАТОКА

Что и где поесть во Вроцлаве ?

На самом ли деле польская еда погубит вас?

Польша имеет самобытную интересную кухню с разнообразием супов, мучных блюд, как например, вареники (по-польски пероги) или блины и, конечно, блюд из мяса. Это также и «картофельная страна». Польская кухня – не для людей, находящихся на диете. Но, как вам известно от Макдональда, если еда жирная, она должна быть хорошей... А если серьёзно, есть несколько очень хороших блюд, которые мы хотели бы вам порекомендовать.

Флагман среди них – это, конечно же, пероги (вареники) – тесто с разными начинками внутри: сыр, мясо, фрукты. Они выглядят крупнее, чем итальянские тортеллини и обычно порция состоит из 8 штук. Особенно популярны пероги, называемые «русскими» (не спрашивайте, какое отношение они имеют к России): их начинка состоит из сыра, картофеля, жареного лука и специй. Еще один популярный вид – это вареники с начинкой из капусты и грибов, или с мясной начинкой. Тем из вас, кто любит сладкое, понравятся вареники с ягодами – но они чаще всего бывают в продаже летом.

Но перед варениками попробуйте борщ – суп из свёклы. На первый взгляд, его полюбить не просто, потому что суп этот имеет красный цвет и особый вкус. Но мы знаем, что многие иностранные студенты беззаветно полюбили борщ и даже пытались его готовить после своего возвращения домой.

Еще одно типично польское блюдо – это бигос. Собственно говоря, это – квашеная капуста с колбасой и многими другими ингредиентами, имеет кисловатый вкус, подается в горячем виде. Если это блюдо приготовлено хорошо, оно бывает очень вкусным – и поверьте мне – хороший бигос сделать очень не легко. Приготовление бигоса занимает много времени. Невозможно приготовить бигос с одинаковым вкусом два раза подряд. Так что, если в первый раз вам бигос не понравится, не оставляйте попыток попробовать его еще раз.

Вроцлавская кухня

Вроцлавские киоски, бары и рестораны предлагают много возможностей заполнить желудок, а иногда и получить от этого большое удовольствие.

Что можно поесть во Вроцлаве? Сильно ли отличается эта еда от вашей отечественной?

Давайте начнем с уличных киосков. В них продаются хот-доги, гамбургеры, жареная картошка. Но хорошо при этом знать, что польские гамбургеры включают много овощей и соуса. Во многих киосках также продаются пита и кныша – нечто похожее на турецкий хлеб с разными наполнителями: тунец, кусок мяса, сосиска и много овощей. Турецкая кухня приобретает всё большую популярность в Польше, в особенности гирос (денер). Этот абзац невозможно закончить, не упомянув запеканку (хлебную пиццу) и тосты, самая популярная еда, которой славится кухня уличных киосков. Идея запеканки основана на пицце. Это – длинная булка (иногда до 40 см) с сыром и грибами. Если вы не слишком любите кетчуп, об этом стоит сказать заранее, до того, как вашу запеканку захлестнёт красный поток. Тост похож на запеканку, только делается из двух кусков хлеба с сыром и грибами внутри. В киоске за такую еду с вас возьмут не более **5 зл.**

В городе вы найдёте рестораны быстрого обслуживания по американскому типу, такие как Макдональдс и KFC. Залезайте в карман поглубже: еда будет стоить около **10 зл.**

Если вам в принципе нравятся рестораны быстрого обслуживания, попробуйте польскую сеть под названием *bary mleczne* (молочные бары). Молочные бары – это то небольшое, что (помимо бюрократии) осталось нам от коммунистических времён. В таких местах вы можете очень хорошо по-домашнему пообедать, например, варениками, блинами, бургерами, стейками, супами, салатами и т.д. Основной проблемой при этом будет необходимость выбрать блюда из списка на польском

языке и договориться с не очень терпеливым обслуживающим персоналом, который не говорит на иностранном языке. Сначала вам придётся заказать блюда и заплатить у стойки, после чего вы получаете чек, который надо показать у другой стойки, где вам выдадут ваш заказ. Кто сказал, что мир совершенен?

Существуют разные типы молочных баров. Есть старые и не очень уютные, хотя многие из них переоборудованные и чистые. А самое главное – они не дорогие: за обед с супом и вторым блюдом обычно платят **5-7 зл.** И за эти деньги вы вполне наедитесь.

Ниже приводится список блюд на польском языке, которые вы найдёте в молочном баре.

Меню молочных баров

barszcz czerwony

красный борщ с крокетами из мяса/капусты/грибов

zupa jarzynowa

овощной суп

żurek

журек – традиционный польский суп на закваске из ржаной муки

zupa ogórkowa

суп с огурцами

pierogi

вареники – вареное тесто с начинкой

ruskie русские - с картофелем и творогом

z mięsem с мясом

z kapustą с капустой

pyzy

галушки из тёртого картофеля

bigos

квашеная капуста с колбасой

gołąbki

голубцы с мясом и рисом

placki ziemniaczane

оладьи из картофеля

naleśniki

блины

zapiekanka

запеканка

ryba smażona

жареная рыба

sos

соус

kielbasa

колбаса

kotlet mielony

рубленая котлета

kotlet schabowy

свиная отбивная (котлета)

kotlet z kurczaka (indyka)

отбивная из мяса курицы (индюка)

surówki

салаты:

z białej kapusty из белокачанной капусты

z czerwonej kapusty из краснокочанной капусты

z marchwi из моркови

z selera из сельдерея

buraczki zasmażane

свёкла поджаренная

kapusta zasmażana

капуста поджаренная

szpinak шпинат **kalafior** цветная капуста

ziemniaki картофель **ryż** рис **frytki** картофель фри

kanapka бутерброд **chleb** хлеб **bułka** булка

masło масло **ser** сыр **dżem** джем

lody мороженое **ciasto** сдоба

cukier сахар **pieprz** перец **sól** соль

herbata чай **kawa** кофе **mleko** молоко

sok сок

pomarańczowy апельсиновый

jabłkowy яблочный

z czarnej porzeczki из чёрной смородины

Дорогие рестораны и пиццерии представляют мир еды, более привычный для иностранца, поскольку в большинстве случаев там вы найдете меню на английском и немецком языках, а официант возможно даже вас поймет... Можно найти рестораны, специализирующиеся в различных национальных кухнях, особенно таких, как итальянская, реже испанская, китайская, вьетнамская, турецкая, мексиканская. Существует также сеть польских ресторанов, например, **Kurna**

Chata /Курна Хата/, предлагающая блюда традиционной польской кухни, такие как пероги, борщ и бигос, но обслуживание гораздо приятнее, чем в молочных барах. Будьте осмотрительны: польские блюда – это настоящие калорийные бомбы! Цены – в пределах от **12 до 20 зл.**

Путеводители по ресторанам и барам можно найти по адресам в Интернете:

www.wroclaw.naszemiasto.pl

www.inyourpocket.com/instant/wroclaw-instant-guide.pdf

www.gazeta.pl/wroclaw.

www.wroclaw.pogodzinach.pl



Где лучше поесть: наши советы

Быть студентом – значит жить по расписанию. Утром вы обычно бежите в университет, перекусывая на ходу. Позже, около полудня, у вас бывает перерыв на

ланч – быстрый и недорогой. Во второй половине дня - вы в поисках хорошего кофе, где-нибудь в укромном месте, где можно позаниматься или просто побеседовать с друзьями. Время от времени вы ищите место, где можно пообедать не наспех, потратив чуть больше денег. Предлагаем вам несколько полезных советов, которые помогут вам выжить в первые дни. А затем – исследуйте сами!

Время ланча

Bazyliа /Базылия/, pl. Uniwersytecki /пляц Унивэрсытэцки - пл. Университетская/, факультет права, экономики и администрации, время работы: ежедневно 7.00 – 21.00.

Это самое популярное место для ланча у студентов, которые учатся в центре города.

Bazyliа похожа на обычный молочный бар, только меню здесь более богатое и включает не только традиционные польские блюда, такие как бигос и борщ (вареники предлагают редко: какой скандал!), но также лазанью и разнообразные салаты. Здесь приятная атмосфера. Современный интерьер, а музыка способствует лучшему усвоению пищи. А еще важно, что здесь хорошая вентиляция, так что от вас не будет потом пахнуть жареной картошкой. Вы делаете заказ у одной из касс, что находятся по обе стороны зала, но обычно работает одна. Вторая открывается около полудня, когда бар переполняется людьми. Отметьте для себя следующее: иногда весь народ собирается у одной кассы, в то время как у второй никого нет. Делать заказ не очень удобно, особенно если вы не говорите по-польски. У касс вам надо точно назвать то, что вы хотите заказать. Вы получаете чек, который потом отдаете женщинам за стойкой, которые подают вам блюда. Еще одна странность состоит в том, что они не дают вам салфеток – вам надо попросить, чтобы они вам их дали. Bazyliа предлагает недорогие

комплексные обеды: **7-9- зл.** стоит обед из 2-х блюд. Как правило, вы тратите не более 10 зл. Вы также можете заказать хороший кофе лавазза за **2,60 зл.** и пирожные.

+ хорошая и недорогая еда, чистое место, приятная атмосфера, без запаха жареного картофеля

- не готовят вареников, иногда многолюдно, странности с салфетками

Mewa /Мэва/, ul. Drobnera /ул. Дробнэра/ 4, время работы: пон.-субб. 8.00 - 18.00, воскр. 9.00 - 16.00.

Хотите познакомиться с типичной польской столовкой? Пожалуйста, просим. Маленький молочный бар (прямо рядом с Центром Вилли Брандта) предлагает очень недорогую, типично польскую еду, такую как борщ, бигос и вареники. Поскольку это одно из самых дешёвых мест в городе, здесь всегда толпа. Но не беспокойтесь, садитесь рядом с пожилой женщиной или пожилым мужчиной и побеседуйте с ними или просто послушайте их, если вам трудно говорить по-польски. И все же... В Mewa очень просто утолить голод, люди едят и уходят, так что не ждите многого от интерьера. Процедура заказа и получения блюд та же, что и в Vazyliа, и здесь дают полпорции.

+ очень низкие цены, лучшие в городе супы

- очень многолюдно, вареники отнюдь не самые хорошие

Vega /Вэга/ Рынок, время работы: 8.00 – 19.00, субб.-воскр. 9.00 – 17.00.

Очень привлекательное место для вегетарианцев, и не только для них. Vega – это довольно большой ресторан самообслуживания, расположенный на двух этажах. На нижнем этаже подают традиционную польскую еду (бигос, вареники, голубцы вегетарианского варианта). На верхнем этаже можно заказать очень вкусную азиатскую и индийскую еду. Попробуйте самсу или японский рис – о-о-о-о-

чень вкусно! Приятная, спокойная атмосфера, но порции довольно маленькие и место не самое дешёвое для быстрого ланча. Процедура заказа и получения блюд такая же, как в *Vazyliia*. Если вы интересуетесь йогой или эзотерикой, обратите внимание на доску объявлений у входа.

+ огромное многообразие всяческой вегетарианской еды

- маленькие порции, довольно дорого

Tostoria /Тостория/ подземный переход на pl. Dominikański /пляц Доминикански – Доминиканская площадь/, время работы: пон.-субб. 9.30 – 21.00, воскр.10.00 – 20.00.

Наши студенты решили так: это лучший польский ресторан быстрого обслуживания с вкусной (но не очень полезной) едой. Считается, что в *Tostoria* готовят лучшую в городе запеканку – небольшую булку с грибами, сыром и кетчупом внутри. В это легко поверить, т.к. этот маленький ресторанчик с очень небольшим количеством посадочных мест и с возможностью взять еду на вынос всегда очень многолюден. Закажите себе запеканку, и при вас её тут же приготовят.

+ вкусная и недорогая еда

- мало столов, еда довольно жирная

Время кофейного перерыва

Art Café Pod Kalamburem / Арт Кафе Под Каламбурэм/ ul. Kuźnicza /ул.Кузнича/ 29 (рядом с главным зданием университета), время работы: пон.-субб. с 11.00 - до последнего посетителя, воскр. 16.00 – 24.00.

Kalambur – излюбленное место многих иностранных студентов, художников и разных чудаков. Это - кафе и бар с прекрасным интерьером в стиле модерн начала века, негромкая приятная музыка и свет свечей создают домашнюю атмосферу. Их

кофе вряд ли можно признать чемпионом среди других, тем не менее атмосфера все компенсирует!

Вам не хочется покидать это кафе? Что ж, здесь можно заказать и еду. Попробуйте у них блины с начинкой из шпината и куриного мяса, а на десерт закажите горячий яблочный пирог. Осмотрите выставку молодых вроцлавских художников, послушайте вечером фортепьянную музыку, побеседуйте у барной стойки с молодым человеком/девушкой, примите участие в поэтических чтениях. Если сигаретный дым станет слишком плотным, можно выйти и посетить театр K2, находящийся прямо по соседству. Но обязательно возвращайтесь к вечеру, потому что по пятницам и субботам после 23.00 в Kalambur проходят лучшие вечеринки в городе!

+ ваш второй дом

- бывает очень накурено

Pożegnanie z Afryką ul. Kielbaśnica / ул. Келбаснича/ 24, время работы: пон. – субб. 8.00 – 22.00, воскр. – 10.00 - 22.00.

Место, обязательное для посещения всех кофеманов! В типичной атмосфере кофейного дома – среди теплых коричневых тонов интерьера – вам предложат самый роскошный в городе выбор всевозможных сортов кофе. Если вам захочется самого простого кофе, прекрасно. Но разве вам не захочется исследовать кофейный мир? Можете попробовать какие угодно сорта кофе со всего мира, включая Голубую гору – кофе, выращиваемый на Ямайке и считающийся самым лучшим в мире. Здесь также можно купить кофе в зёрнах – или свежемолотый, а также разные вещицы для приготовления и сервировки кофе. Печальная новость для курильщиков, вдохновлённых известной песней Джима Ярмуша «Кофе и сигареты»: здесь не курят.

+ уютная атмосфера, отличный кофе

- недостаток удобных диванчиков

Empik Megastore /Эмпик Мэгасторэ/ Рынок 50, время работы: пон.-субб. 10.00 – 21.00, воскр. 10.00 – 19.00.

В магазине большой выбор музыки, журналов и книг, а также газет разных зарубежных стран. Самое привлекательное в магазине то, что по философии Empik, посетителям разрешается листать любую книгу или журнал. А чтобы вам было ещё более удобно, можно заказать кофе или чай в одном из двух кафе внутри магазина. На втором этаже есть крошечное уютное кафе с горячими и холодными напитками и лёгкой едой. Кафе в цокольном этаже менее уютно, но всё же хорошее (особенно для курильщиков). В магазине есть сцена для проведения концертов и художественного чтения – поинтересуйтесь в календаре мероприятий - вас может ждать бесплатный концерт живой музыки.

+ читайте (бесплатно) и пейте кофе/чай

- всегда многолюдно.

K2 ul. Kielbaśnica / ул. Келбаснича/ 2, время работы: ежедневно 11.00 - 23.00.

Может быть вы чувствуете себя ущемлёнными, что речь всё время идет о кофе? Для всех любителей чая K2 – это идеальное место. Поднимаясь на второй этаж, вы будто попадаете к кому-то в дом, и тут-то вы и узнаете о происхождении названия этого места... Этот милый чайный дом предлагает необыкновенно богатый выбор чаёв. Здесь собираются люди, желающие обстоятельно побеседовать, а также забегают желающие переговорить с друзьями в перерыве. Здесь всегда можно найти уютный уголок для себя и своего чая, и вас не потревожит сигаретный дым – курение запрещено!

+ богатый выбор чаёв

- довольно дорого

Coffee Planet /Кофе Плянэт/ Рынок , 7 (Пассаж «Под голубым солнцем»), время работы: 10.00 - 22.00.

Очень современный, художественно оформленный интерьер с большими окнами, выходящими на Рынок, с высокими барными стульями и длинными стойками... Интересное место для того, чтобы выпить чашечку кофе, учитывая, что выбор велик. Что касается качества напитка – тут бывает по-разному. В Coffee Planet можно также и перекусить, съесть сэндвич, а еще здесь вкусные пирожные (особенно морковная шарлотка!) Coffee Planet также предложит кое-что для удовлетворения других ваших чувств – время от времени здесь организуются выставки современной живописи, биенале мультимедийного искусства, небольшие концерты. А еще вы можете бесплатно пользоваться Интернетом!

+ интересное место, вкусная еда, бесплатный доступ в Интернет

- не очень дешево и не слишком уютно

Обеденное время

Le Bistro Parisien /Ле Бистро Парисен/ ul. Nożownicza /ул. Ножовнича/ 7, время работы: ежедневно 9.00 - 23.00.

Этот французский бар, принадлежащий «настоящим» французам, стал широко известен, благодаря своим потрясающим салатам. Вам необходимо их попробовать! Но для этого надо быть действительно голодным – их подают в блюдах, напоминающих цветочные горшки, и сопровождают жареным картофелем. Вкуснота!!! Также очень рекомендуем: французские блины (из непросеянной муки) с солёной или сладкой начинкой. Если вам повезёт, вы займёте место на большом диване или на одном из кресел и попробуете хорошего французского вина. Бар небольшой, поэтому здесь бывает людно и накурено, но многие университетские

студенты тем не менее любят приходить сюда из-за приятной атмосферы и вкусной еды.

+ отличная еда

- мало мест

Mexico Bar /Мексико Бар/ ul.Rzeźnicza /ул. Жэзничя/ 34, время работы: воскр. – четв. 12.00 - 23.00, пятн. – субб. 12.00 – 24.00.

Небольшой мексиканский ресторанчик, расположенный неподалеку от Рынка, в нём всегда много посетителей. Чтобы получить впечатление, необязательно заказывать там обед. Внутренний дизайн помещения с канделябром, сделанным из бутылок, и красочно разрисованными стенами производит сильное впечатление. А еда? Вы не разочаруетесь. Вам предложат широкий выбор вкусных мексиканских блюд, например, Тортилас Барритос. Если захотите, можно заказать маленькие порции. Вегетарианцам тоже есть на что потратиться, делая выбор из вкусных вегетарианских блюд. В ресторане разрешается курить.

+ место с очень энергичным характером

- не достаточно просторное

Kurna Chata /Курна Хата/ ul.Odrzańska /ул.Оджаньска/ 7, время работы: пон. – пятн. 10.00 – 24.00, субб. – воскр. 12.00 – 24.00.

Kurna Chata – это один из «самых польских» ресторанов во Вроцлаве, сделанный в стиле традиционной избы с множеством деревянных украшений. Здесь вам предложат традиционную польскую еду, например, вареники, бигос, колбасу, однако традиционные блюда приготовлены необычно, с выдумкой и вкусом. Заказ необходимо сделать у стойки бара. Здешняя вкусная еда является хорошей подготовкой к холодной зиме – все блюда тонут в жире. Отметьте для себя: не стоит есть в этом ресторане перед свиданием, потому что после посещения Kurna

Chata с вами останется дешёвый, грубый запах. Сюда хорошо прийти с родителями, чтобы познакомить их с традиционной польской кухней. Здесь не курят.

+ живая атмосфера, вкусно, но...

- очень (!) жирная еда

Pod papugami /Под папугами/ Рынок-Ратуша /Sukiennice – Сукеннице/ 9а, время работы: пон. - субб. 13.00 - 24.00.

Ресторан расположен в самом сердце Ратуши, но не стоит волноваться – он не такой уж роскошный, как можно подумать. Внутренний интерьер оформлен в голливудском стиле – напоминает о фильмах 60-х годов. Здесь не слишком уютно из-за белых столов и стульев, зато интересно. Самая важная особенность этого ресторана состоит в том, что такой вкусной и недорогой еды вы не найдете больше нигде в городе. Обслуживание быстрое и приятное, а еда всегда вкусная. Вторые блюда стоят около 20-35 зл. Ресторан хорошо известен и посещаем, особенно в выходные дни. Иногда здесь бывает живая музыка.

+ лучшая еда...

- ...но чтобы ее попробовать, лучше зарезервировать место заранее

ЦЕЛЫЙ ДЕНЬ ПО МАГАЗИНАМ

Супермаркеты, торговые центры и магазины работают ежедневно

Вроцлав – довольно большой город, и в нём много разнообразных универмагов, супермаркетов и торговых центров. Супермаркеты, торговые центры и магазины открыты ежедневно. Основные крупные торговые центры находятся на окраинах города. До них можно добраться на бесплатных автобусах. А всё необходимое для

повседневной жизни можно приобрести в центральных городских магазинах. Не обходите вниманием рынки, где можно купить свежие овощи и фрукты лучшего качества и дешевле, чем в супермаркетах.

Торговые центры

Centrum Handlowe (CH Bielany) Bielany Wrocławskie /Центрум Хандлёвэ Беяны Вроцлавске/, ul. Czekoladowa /ул. Чеколядова/, 3.

Время работы: пон.-субб. 9.00 – 21.00, воскр. 10.00 – 20.00.

TESKO /ТЭСКО/, ul. Czekoladowa /ул. Чеколядова/, 7.

Время работы: 9.00 – 23.00.

Бесплатный автобус отправляется с центральной автостанции (Dworzec Główny PKS /Двожец Глупны ПКС) каждые 20 минут.

IKEA (CH Bielany) /ИКЭА, Центрум Хандлёвэ Беяны/, ul. Czekoladowa /ул. Чеколядова/, 3.

Время работы: пон.- воскр. 10.00 – 20.00.

Бесплатный автобус отправляется с центральной автостанции на ul. Kozanowska i Legnicka /ул. Козановска и Легницка/.

Centrum Handlowe Borek / Центрум Хандлёвэ Борэк/, ul. Hallera /ул. Халлера/ 52.

Время работы: KARREFOUR /Карфур/ : пон.- субб. 8.00 – 22.00, воскр. 9.00 – 21.00;

ДРУГИЕ МАГАЗИНЫ: пон.- субб. 9.00 – 21.30, воскр. 9.00 – 19.30.

Трамвай: 14, 20, 24.

Автобус: 136.

Centrum Handlowe Korona / Центрум Хандлёвэ Корона/, ul. Krzywoustego /ул. Кшывоустэго/.
 Время работы: SUPERMARKET GEANT /Супермаркет Геант/: пон.-субб. 9.00 – 22.00, воскр. 10.00 – 21.00, ДРУГИЕ МАГАЗИНЫ: пон.-субб. 9.00 – 21.00, воскр. 10.00 – 20.00.

Два бесплатных автобуса отправляются с ul. Dworcowa /ул.Дворцова/ (ж/д вокзал).
 Один из них едет через plac Grunwaldzki /пляц Грунвальдски/,
 другой – через plac Dominikański /пляц Доминиканьски/ (автобус останавливается между костёлом и Галереей Доминиканьской) и plac Kromera /пляц Кромэра/.
 Автобус: 128, 130, 131, 141, 147, 504, 201, 231, 604.

Centrum Handlowe Renoma / Центрум Хандлёвэ Рэнома/, ul. Świdnicka /ул.Свидницка/ 40. Время работы: пон.-пятн. 10.00 – 20.00, субб. 10.00 – 19.00, воскр. 11.00 – 17.00.

Трамвай: 6, 7, 14, 20, 24.

Автобус: 139, 149.

Galeria Dominikańska /Галерея Доминиканьска/, plac Dominikański /пляц Доминиканьски/ 3. Время работы: пон.-субб. 9.30 – 21.00, воскр. 10.00 – 20.00.

Трамвай: 2, 3, 4, 5, 8, 9, 10, 11, 12, 17, 23.

Автобус: 114, 120, 122, 501, 604, 201, 205, 206, 209, 231, 235, D, E, K, N.

Dom Handlowy Feniks /Дом Хандлёвы Фэникс/, Rynek /Рынк / 31.

Время работы: пон. – пятн.: продовольственный, ювелирный и галантерейный отделы: 7.00 – 20.00, другие отделы: 9.00 – 20.00. Субб.: продовольственный, ювелирный и галантерейный отделы: 7.00 – 17.00, другие отделы: 9.00 – 17.00.

Auchan Bielany, / Ошон Беяны/ Bielany Wrocławskie /Беяны Вроцлавске/, ul.Francuska /Француска/ 6. Время работы: пон. – четв. 8.00 – 23.00, пятн. – субб. 8.00 – 24.00.

Бесплатные автобусы отправляются от Galeria Dominikańska /Галерея Доминиканьска/ и следуют через центральну автостанцию Dworzec PKS /Двожец ПКС/.

РЫНКИ

Hala Targowa /Халя Таргова/, ul. Piaskowa /ул. Пяскова/ 17

Время работы: пон. – пятн. 8.00 – 19.00, субб. 9.00 – 15.00.

Трамвай: 8, 9, 11, 17.

Bazar Zielińskiego /Базар Зелиньского/, ul. Zielińskiego / ул. Зелиньского/.

Время работы: 10.00 – 18.00.

Трамвай: 14, 20, 17, 2, 11, 5.

Автобус: 135, 144.

ЕСЛИ СЛУЧАЕТСЯ ЧТО-ТО НЕПРИЯТНОЕ

Вы потеряли свои вещи ? Не паникуйте.

Если с вами случилось что-то неприятное - например, вы потеряли свои вещи, стали свидетелем или жертвой преступления, получили травму – прежде всего, НЕ

ПАНИКУЙТЕ! Такое иногда случается. Звоните по одному из следующих телефонов:

999 – скорая медицинская помощь

997 - полиция

998 – пожарная часть

112 – номер экстренной связи со всеми тремя подразделениями – полицией, пожарной частью и скорой помощью

Звонок по этим телефонам бесплатный, как с городского телефона, так и с вашего мобильного. Их можно набирать даже, если на счету вашего мобильного телефона нет денег и даже без введения ПИН-кода.

В случае утери паспорта, вам надо будет обратиться в ваше посольство для получения другого. На всякий случай полезно иметь при себе фотокопию своего паспорта (страниц с вашим фото и визой), т.к. это облегчит процедуру получения документа в случае утери. Если вы потеряли любой из своих документов, привезённых из дома – паспорт, удостоверение личности, студенческую международную карточку – прежде чем обратиться за дубликатом, вам также необходимо получить специальную справку, подтверждающую утерю документа.

Можно попытаться обратиться за утерянными документами и вещами в Бюро находок

/ Biuro Rzeczy Znalezionych – Бюро Жэчы Зналезёных/, которое открыто в рабочие дни с 10.00 до 13.00 по адресу: ul.Długa /ул. Длуга/ 49, тел.: 355 090 19. Если вы потеряли вещи или вас обокрали во время поездки в поезде или на вокзале, вокзальное Бюро находок находится на центральном вокзале по адресу: ul.Piłsudskiego /ул. Пилсудского/, тел.: 369 53 28.

Если вам нужно сообщить о преступлении, необходимо обратиться в один из 10 полицейских участков и определить тот, на территории которого было совершено преступление. Чтобы определить, какой это полицейский участок, надо позвонить по одному из телефонов экстренной связи с полицией: 997, 112 или связаться с Центральным городским участком вrocławской полиции / Komenda Miejska Policji - Команда Мейска Полиции/ по адресу: ul. Druckiego-Lubeckiego /ул. Друцкего-Любэцкего/ 1 (вход с ul. Podwale - ул. Подвале/, тел.: **343 58 12, 344 27 49**, kontakt@wroclaw.kmp.gov.pl

Нельзя ожидать от полицейских, чтобы они приветливо говорили с вами на иностранном языке, поэтому если вы не чувствуете, что можете свободно объясниться с ними по-польски, попросите кого-то из ваших польских друзей сопровождать вас в полицейский участок. Если же с вами некому пойти, помните следующее – в полиции обязаны предоставить вам **присяжного переводчика**.

НЕ ПРОСТО ТОСКА ПО ДОМУ

Если вам нужна медицинская карта

Студенты из стран ЕС имеют право получить все виды медицинского обслуживания в соответствии с формой E-128, официально утверждённой в их родных странах. Перед поездкой в Польшу просим вас проконсультироваться и получить рекомендации у представителя вашей организации здравоохранения. Для граждан из стран, не являющихся членами ЕС, предусмотрены другие процедуры, в зависимости от имеющихся двусторонних соглашений. Вам стоит обратиться в

вашу страховую компанию для выяснения, какую именно медицинскую страховку надо иметь для пребывания в Польше.

Если вам понадобится медицинская помощь, полный список услуг, предоставляемых разными специалистами-медиками можно найти в центре **VITA**, расположенном между пл. Доминиканьской / plac Dominikański / и Рынком /Rynek/. Очень рекомендуем предварительно позвонить (попросите это сделать кого-то, кто говорит по-польски), поскольку Центр принимает посетителей в порядке очереди, по предварительной записи. Спросите о времени приёма и придите за полчаса до назначенного времени.

Специализированная поликлиника **VITA**, ul. Oławska /ул. Олавска/ 15. Tel: 343 35 56,

343226539. Справочная и регистратура работают с 7.30 до 19.00.

Другой очень хороший центр здоровья - это **Dolmed** / Дольмэд/: ul. Legnicka /ул. Легницка / 40. Tel: 359 33 54, 359 33 56.

В экстренном случае, следующие больницы имеют дежурный приём

- терапевт и ларинголог:

Wojewódzki Szpital im. J. Babińskiego /Воевудзкий Шпиталь им. Бабиньского/ pl. 1-go Maja /пл. 1-го Мая / 8. Tel: 341 00 00.

- хирург и ортопед:

Dolnośląski Szpital Specjalistyczny im. T. Marciniaka – Centrum Medycyny Ratunkowej,

/ Дольносьлэнский Шпиталь Специалыстычны им. Марчиняка – Центрум Мэдыцины Ратунковэй / ul. R. Traugutta /ул. Р. Траугутта / 116. Tel: 789020

ВОТ НЕСКОЛЬКО ПОЛЕЗНЫХ СЛОВ:

apteka аптека

szpital больница

ostry dyżur неотложная помощь

pogotowie скорая помощь

lekarz врач

przychodnia поликлиника

НОМЕР ЭКСТРЕННОЙ СВЯЗИ: 999

А ТАКЖЕ НАЗВАНИЯ НЕКОТОРЫХ ЛЕКАРСТВ ОТ ПРОСТУДЫ:

*coldrex,gripex,aspiryna,scorbolamid

лечит симптомы, понижает температуру, помогает выздороветь

* rutinoscobin, witamina C,

укрепляет иммунитет, помогает выздороветь

* strepsils, holinex, tymanek i podbiał, tantum verde

воспаление горла



МЕСТА МОЛЕНИЙ

Вроцлав знаменит своими церквями и соборами

Костёлы /церкви/ в нашем городе повсюду, на каждом углу. Большинство из них - римско-католические. Во многих служба проходит не менее двух раз в день. Особенно рекомендуем вам поучаствовать в некоторых службах, проводимых для студентов. Костёлы, ведущие работу со студентами, по-польски называются *duszpasterstwa /душпастверства/*. Самые известные из них – это Доминиканский костёл (на пл.Доминиканьской) и костёл *Wawrzyny /Вавжины/*, находящийся в 300 метрах от студенческого общежития Олувэк. Службы для студентов проходят в 8 час. вечера. Кроме службы, в этих костёлах можно выбрать для себя занятия по вкусу: пение в церковном хоре, группы для чтения Библии, группы Taizé, группы по

работе с детьми, заключёнными или бездомными, встречи с высшими священнослужителями и пр. Во Вроцлаве много и других церквей: имеется синагога (еврейская община во Вроцлаве насчитывает около 200 семей), православная церковь, греко-католическая и много протестантских. А в лютеранской кирке в центре города каждое воскресенье в 10.00 проходит служба на немецком языке.

КАТОЛИЧЕСКИЕ КОСТЁЛЫ

Св. Лаврентия (św. Wawrzyńca), ul. Bujwida / ул.Буйвида/ 51, в околицах Олувка. Службы для студентов в воскресные и праздничные дни: 8.00, в нижнем костёле (рекомендуем!) Вам надо придти туда за 15 минут до начала службы, чтобы найти себе какое-то место (там очень многолюдно). Эта служба в основном для студентов из окружных домов. Здесь всегда поёт хор, это очень радостная и красивая служба.

Св. Адальберта (św. Wojciecha), pl. Dominikański /пл. Доминиканьская/ 2. Службы для студентов в воскресные и праздничные дни: 8.00. Эта служба – одна из наиболее популярных среди студентов во Вроцлаве. В большом костёле, заполненном молодёжью, с очень хорошим хором и очень торжественной атмосферой.

ЕВАНГЕЛИЧЕСКИЕ ЛЮТЕРАНСКИЕ КОСТЕЛЫ И ПРИХОДЫ

ul. św. Krzysztofa / св. Кжиштофа/ 1.

Службы в воскресные и праздничные дни: 10.00 (на немецком языке).

Божьего провидения (Opatrzności Bożej), ul. K. Wielkiego ул. К. Велькего/ 29.
Службы в воскресные и праздничные дни: 10.00.

Св. Кристофора (św. Krzysztofa), ul. Partyzantów 60.
Службы в воскресные и праздничные дни: 10.00.

БАПТИСТСКИЕ КОСТЁЛЫ

ul. Kłodnicka 2.

Службы в воскресные и праздничные дни: 11.00, по вторникам 18.00

ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ

Рождества пресвятой Богородицы (Narodzenia Przenajświętszej Bogarodzicy),
ul. Mikołaja /ул. Миколая / 40.

Службы в воскресные и праздничные дни: 8.00, 10.30, 17.00; понедельник-суббота: 9.00, 17.

КАК ПОЛУЧИТЬ СВЕЖИЕ НОВОСТИ

Польские газеты и журналы

Польская печатная индустрия представлена достаточно большим разнообразием изданий, выходящих ежедневно, еженедельно, ежемесячно, ежеквартально или раз в год. Чтобы составить впечатление о количестве, качестве и характере польского рынка печатных изданий, достаточно отправиться в агентство печати Empik - Эмпик (Rynek и plac Kościuszki) или просто заглянуть в один из небольших киосков на углу улицы. Все польские газеты и журналы доступны также и в режиме он-лайн. У каждого издания есть своя интернет-страница, на которой можно

прочитать весь (или почти весь) выпуск в электронной версии. Если вы не вполне уверены, стоит ли покупать то или иное издание, всегда можно сначала просмотреть его веб-страницу. В некоторых крупных агентствах печати, таких как Empik или Relay /Релэй/ (у ж/д вокзала) можно также приобрести зарубежные периодические издания.

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ГАЗЕТЫ:

«Газета Выборча» - „Gazeta Wyborcza” (www.wyborcza.pl). Выходит с 1989 года. Появилась за неделю до первых независимых выборов («выборча» значит «избирательная») и с тех пор считалась голосом польской демократии. Самая популярная газета в Польше и с самым большим тиражом. Имеет еженедельные тематические приложения: Трудоустройство, Спорт, Высокие каблуки, Путешествия, Книги. Имеются также местные издания (например, вrocławское). Иногда к газете прилагаются фильмы и карты.

«Речьпосполита» - „Rzeczpospolita” (www.rzeczpospolita.pl). Вторая по популярности газета, похожая на «Выборчу» по политическому уклону, выходит с 1920 года. Тематические приложения: Моя карьера, Недвижимость, Моя машина, Путешествия и др.

«Наш Денник» - „Nasz Dziennik” (www.naszdziennik.pl) - газета сторонников правых политических партий.

«Факт» и «Суперэкспресс» - „Fakt” (www.e-fakt.pl) и **„Super Express”** (www.superexpress.pl). Типичная бульварная пресса. В фокусе её внимания – сплетни, скандалы, спорт и развлечения.

Локально – региональная пресса во Вроцлаве.

Во Вроцлаве одна локальная газета – **«Слово Польске - Газета Вроцлавска»** - возникшая в 2003 году в результате объединения трёх газет (www.gazeta.naszemiasto.pl). Там вы найдёте как региональные и общепольские, так и зарубежные новости.

Общественно-политические журналы.

«Впрост» - „Wprost” (www.wprost.pl). Хороший, интересный и надёжный журнал. Широкий диапазон общественных, политических и культурных тем.

«Политика» - „Polityka” (www.polityka.onet.pl). Самый популярный и успешный еженедельник, в течение 45 лет своего существования всегда оставался незаисимым, несмотря на политическую обстановку. Статьи о культуре, политике, обществе - на очень высоком уровне.

«Ньюсуик Польша» - „Newsweek Polska” (www.newsweek.redakcja.pl). Польское издание американского журнала. Пользуется таким же интересом читателей, как «Политика» и «Впрост». Темы статей – польская и зарубежная политика, культура, общество.

«Пшекруй» - „Przekrój” (eng.profile; www.przekroj.pl). Культурно-исторический журнал.

«Тыгодник Повшехны» - „Tygodnik Powszechny” (www.tygodnik.com.pl). Один из последних черно-белых журналов в Польше. Выходит с 1945 года. Журнал

католической интеллигенции. Серьёзные, основательные статьи о культуре, религии, общественной и политической жизни в Польше и за рубежом.

Бесплатные студенческие ежемесячные журналы.

«Семестр» - "Semestr" (www.semestr.pl) - общепольский ежемесячный студенческий журнал, выходит во Вроцлаве. Его можно найти в зданиях университета, студенческих организациях, столовых (его надо искать в начале месяца, чтобы не прозевать, он исчезает очень быстро). Содержание: студенческая жизнь, студенческая культура.

«Евростудент» - „Eurostudent” (www.eurostudent.pl). Реклама, объявления, субсидированные статьи (статьи по заказу). Его можно найти в главном здании университета и во всех общежитиях.

«Активист» - „Aktivist” (www.aktivist.pl) - информация о ресторанах, пабах, барах, клубах, ночной и культурной жизни Вроцлава. Путеводитель по кинотеатрам, спектаклям, выставкам ит.д. Его можно найти в пабах и кинотеатрах.

Интернет – один миг-байт и кофе, пожалуйста....

Какие существуют возможности доступа к Интернету во Вроцлаве?

1. Ваш собственный Лаптоп. Во Вроцлаве уже почти 60 хотспотов, их список ищите на сайте:
<http://www.hotspot.info.pl/hotspots.php?action=browse>
2. Бесплатный доступ в некоторых зданиях университета (Институт истории искусства, ul. Szewska 36, р.207, Институт физики,).
3. Библиотека юридического факультета, но только для студентов этого факультета.

4. Маленький кафетерий в здании библиотеки Оссолинэум на 4 этаже, рядом с читальным залом.
5. Некоторые кафе в центре города, например, Caffè Teria, ul. Św. Antoniego рядом с кинотеатром Гелиос
6. Все Интернет-кафе, (3-5 злотых за час) например,

1. Internet Club dataRiver, ul. Grabiszyńska 66e;
2. @tena Cafe, ul. Olszewskiego 128;
3. Europart, ul. Kuźnicza 29a;
4. BM Internet Cafe, ul. Kościuszki 34
5. Internet Cafe Intermax 24h, ul. Psie Budy 10/11 (круглосуточно, вход со стороны улицы Казимежа Велькего – Kazimierza Wielkiego)

СЛУШАЕМ РАДИО

Музыка и новости по-польски

Большинство радиостанций в Польше передают самую разную музыку, новости и рекламу. Если вы просто моете окна или не хотите на какой-то момент тишины, будет неплохо просто включить радио. Но если вы ждете от радио чего-то большего, по крайней мере чего-то более индивидуализированного, то вас будет раздражать такая смена одного «радио-шума» на другую «радио-болтовню».

Предлагаем вам информацию о радиостанциях менее коммерческого толка.

Радио-канал 3 – «Тройка» (государственное вещание), 100,2 MHz.

Хороший канал для людей в поисках сбалансированной радиопрограммы, в которой представлены и звучащее слово, и музыка. Раньше этот канал был еще лучше, а теперь, когда он «приблизился к молодёжи», наиболее интересные, некоммерческие передачи перенесены на поздние часы.

ТОК FM 96, 2 MHz.

Подойдет людям, заинтересованным в утренних политических, часто яростных, комментариях относительно сегодняшней польской действительности. В течение дня программы этой станции слабее. Вечером канал отдан вещанию БиБиСи на английском языке.

Канал 2 (государственное вещание) 98,8 MHz

Классическая музыка и литература, без рекламы. Очень хорошая программа, требующая внимания, не может быть рекомендована как фон при мытье окон.

Радио BIS (государственное вещание) 107, 5 MHz

Образовательные и литературные программы, хорошая музыка. Слегка старомодно.

Канал 1 (государственное вещание) 87,7 MHz

Традиционный радиоканал, без сомнения старомодный, но дающий при этом добротную информацию без спешки и запала, характерных для молодёжных каналов.

Radiostacja 106, MHz

Когда-то это была молодёжная культовая радиостанция. Очень хорошая новая музыка, интересные беседы. Несколько лет назад куплена частным медиа-концерном и с тех пор стала несколько хуже.

РАДИО

87,7 Program 1 PR

88,8 Radio Maryja

89,8 Radio RAM

90,4 Radio Kolor

92,0 Radio Rodzina

92,9 RMF FM

93,6 Radio Zet

95,1 Radio Aplauz

95,8 Radio TOK FM

98,8 Program 2 PR

100,2 Trójka

101,1 Radio BRW

102,3 Radio Wrocław

104,9 Radio Eska

105,8 Muzyczne Radio

106,1 Radio Blue FM

106,9 Radiostacja

107,5 Polskie Radio Bis



СВОБОДНОЕ ВРЕМЯ

... и самое важное время вашего пребывания...

Кинотеатры

Раньше у нас было много маленьких кинотеатров, где шли разные, часто «альтернативные» картины. Немногие из них остались до сегодняшнего дня. Безусловно, в этих кинотеатрах есть определенные неудобства – маленький экран, плохого качества звук и древние сиденья (очень неудобные). И хотя теперь

Вроцлав во власти двух современных многозальных кинотеатров, маленькие старые все же остались и их стоит посетить.

Язык. В Польше обычно дублируют только детские фильмы (как мультипликационные, так и игровые), остальные фильмы имеют субтитры на польском языке. Поэтому если вы понимаете язык, на котором снято кино, вы спокойно можете его смотреть; если вы понимаете польский, проблем совсем не будет. Есть однако исключения, касающиеся картин, которые и дублированы, и снабжены субтитрами (например, «Властелин колец» и «Шрек»).

Очереди. Поскольку кинотеатров не так уж много, многозальные кинотеатры, где показывают новейшие фильмы, бывают сильно заполнены по выходным дням и по вторникам (“happy days”). Поэтому если вы планируете посмотреть премьерный фильм, позаботьтесь о предварительном заказе или покупке билетов.

Цены. В целом, стоимость билетов не велика, хотя посещение многозального кинотеатра в выходной день может обойтись вам довольно дорого (особенно, если вы – любитель кока-колы и воздушной кукурузы). В малых кинотеатрах цены обычно одинаковы, независимо от дней недели (и обычно ниже), а отдельные из них иногда продают более дешёвые билеты в какие-то дни или предлагают специальные цены.

МНОГОЗАЛЬНЫЕ КИНОТЕАТРЫ

Helios /Хэлиос/, ul. Kazimierza Wielkiego(ул.Казимежа Велькего) 19 а – 21, (9 залов), недалеко от Рынка.

Билеты: пон. – пятн. (кроме втор.): 17 зл., студентам (до 26) 13 зл.;

во втор.: 13 зл.; субб. – воскр.: 19 зл.: студентам (до 26) 15 зл; первые ряды: 16 зл.

Предварительный заказ: бесплатно

www.heliosnet.pl/filmybilety.php?m=wroclaw&1=2&n=0

(слово „резервация” при названии фильма означает, что билеты надо заказывать заранее) , tel: 786 65 66.

Интернет: www.heliosnet.pl/main.php?m=wroclaw&1=1

Кинотеатр СН Корона /ТЦ Корона/, ul. Bolesława Krzywoustego /ул. Болеслава Кшивоустего/ 126, (9 залов), Корона - торговый центр, бесплатные автобусы с plac Grunwaldzki /пляц Грунвальдски/: plac Dominikański /пляц Доминиканьски/ и с ul. Dworcowa /ул.Дворцова/ (со стороны ж/д вокзала). Современный многозальный кинотеатр. Хорошее качество изображения и звука, комфортабельные кресла, воздушная кукуруза, кола и хот-доги. Приготовьтесь стоять в очередях в воскресные дни и вторники (цены на билеты ниже, за исключением великих хитов). Если вы хотите места получше – закажите или купите билеты заранее (обратите внимание – если вы не купили их за несколько дней до кино, у них возможна разная цена). Будьте готовы к тому, что за 15-20 минут до начала будут анонсы и реклама.

Билеты: пон. –пятн. (кроме втор.): 17 зл., студентам (до 26) 13 зл.;

во втор.: 13 зл.; субб. – воскр.: 19 зл.: студентам (до 26) 15 зл; первые ряды: 16 зл.

Предварительный заказ: бесплатно, tel. 323 60 00? 323 60 10? 323 60 11.

Интернет: www.cinemacity.pl/indexxa.php?cid=1067

ДРУГИЕ КИНОТЕАТРЫ

Warszawa /Варшава/, ul. Piłsudskiego /ул. Пилсудского/, 64 (во дворе), перекресток Piłsudskiego- Świdnicka /Свидницка/.

Lalka /Лялька/, ul Prusa /Пруса/ 32, около Ostrów Tumski /Острув Тумски/.

Lwów /Львов/, al.Hallera /ал. Халлера/ 15, 10 минут на юг от центра. Это кинотеатры повторного показа. Если вы пропустили какой-то фильм, то сможете его посмотреть в этих кинотеатрах значительно дешевле. Warszawa (два зала) и

Lalka – это современные кинотеатры с хорошим качеством изображения и звука. Lalka чуть поменьше, зато более удобный кинотеатр. Lwów имеет свою особую атмосферу, можете сами в этом убедиться.

Билеты: 14 зл.-10 зл. (цена зависит от дня недели, сеанса и скидок).

Интернет: www.odra-film.wroc.pl

Atom /Атом/, ul.Piłsudskiego /ул. Пилсудского/, 74. Находится недалеко от центрального ж/д вокзала. Маленький экран, не очень удобные сидения, но видно хорошо, благодаря своему расположению амфитеатром. Показываемая кинопродукция рассчитана на интеллектуального зрителя.

Билеты: 14 зл.-12 зл. (скидки). Интернет: www.acf.pl/index2.php

ДИСКОТЕКИ И БАРЫ

Мы уверены, что для кого-то из вас эти места будут самыми важными во время вашего пребывания во Вроцлаве, но мы также уверены в том, что вы сами узнаете о них в первые два-три дня намного больше того, чем мы могли бы вам рассказать. Конечно, вы сразу поймёте, что большинство самых популярных клубов расположены вокруг Рыночной площади или поблизости, на улицах Ruska /Руска/ и św. Mikołaja /св. Миколая/. Поэтому здесь мы вам представим лишь несколько из тех, что - по мнению бывших студентов-иностранцев – стоит посетить, для начала, разумеется.

Manana – Маньяна ul.św .Mikołaja 8/11,

Часы работы: ежедневно 16.00-до последнего посетителя. Один из наиболее современных и модных клубов Вроцлава. Он находится на втором этаже старого здания. Его интерьер напоминает домашнюю обстановку, много мягких диванов, кресел, где можно спокойно расположиться со своим напитком. Здесь можно хорошо отдохнуть, несмотря на то, что музыка почти не меняется. В воскресные

дни очень многолюдно, поэтому лучше отправиться чуть пораньше. Это место, в котором лучше пить, чем танцевать. Советуем попробовать предлагаемые напитки и внимательно оглядеться по сторонам, чтобы оценить внутреннее убранство.

+ интересная публика, вкусные напитки

- однообразная музыка

Gumowa Róża, Гумова Ружа, (Резиновая роза), ul. Wita Stwosza 32 (недалеко от Доминиканьской галереи)

Часы работы: ежедневно 16.00-до последнего посетителя. Это альтернативный арт-клуб с современным интерьером и очень своеобразной атмосферой. По будням сюда можно забежать, чтобы выпить пива, а в воскресные дни здесь проходят концерты рока и джаза. Это хорошее место, чтобы потанцевать и поговорить с незнакомцами. В клуб приходит много оригинальных людей.

+ своеобразная атмосфера

Mleczarnia, Млечарня, ul. Włodkowica 5 (рядом с синагогой)

Часы работы: ежедневно 10.00-до последнего посетителя.

Это клуб и кафе. По вечерам здесь многолюдно, можете считать, что вам повезло, если удалось найти свободный столик. Свечи, оригинальные картины и предметы, музыкальный аккомпанемент (часто еврейской музыки) создаёт неповторимую атмосферу. Днём здесь можно выпить кофе или горячий шоколад, а вечером вернуться на пиво или коктейль. Любое время удачно для посещения этого клуба. Здесь вам непременно понравится. Это недалеко от кинотеатра Хелиос, поэтому после сеанса вы можете заглянуть сюда, чтобы обменяться впечатлениями о

просмотренном фильме. Советуем попробовать пирог со шпинатом, пирожные, чай, вино.

+ атмосфера, публика , меню

- нет танцплощадки, по вечерам очень многолюдно и накурено

Bezsennaść, Бессенносьц(Бессонница), Pasaż Niepolda, ul.Ruska 51(первый двор налево).

Клуб открылся в начале 2005 года и вскоре стал любимым местом встреч студентов Эразмуса. Здесь всю ночь можно танцевать под хорошую и разнообразную музыку, много места, удобных диванов, на которых удобно сидеть и разговаривать. Бар очень большой и предлагает широкий ассортимент напитков. Иногда здесь проходят концерты. Приготовьтесь стоять в очереди в воскресные дни. Вход стоит 5 зл.

+ музыка, публика

- платный вход

Jazda,Язда(Езда), Rynek 60. Находится в домике „Ясь и Малгося”. Одним словом, это 70-е! Мебель и музыка создают ощущение того, что машина времени перенесла вас в эту памятную эпоху. Даже пол блестит так, что кажется, что сейчас из-за розовой стены выбежит Джон Травольта и задержится под ритмы 70-х. Здесь маленький выбор напитков, как в то время. Публика разная. Это не лучшее место для студентов, но в своей группе можно неплохо провести время. Вход 10 зл.

+ стиль, музыка (если вы поклонник Травольты)

- публика, платный вход

СПОРТ

Спорт для поляков очень важен, особенно как способ проведения свободного времени так, чтобы не уставать...

Бассейны	и	Спортивные центры
Бассейны:		
Miejskie Zakłady kąpielowe ul. Teatralna 10/12. Tel. 344 16 56/57/58 www.mzk.wroc.pl		Centrum Rekreacji „Szczepin” ul. Lubińska 53
„Spiska” Śląsk – Basen Wojskowego Ośrodka ul. Raclawicka 62. Tel. 361 62 11.		Centrum Rekreacji i Lodowisko „Spiska” ul. Spiska 1
Basen GEM ul. Boudouina de Courtenay 16. Tel. 372 88 53		Centrum Rekreacji „Gwarna” ul. Gwarna 10
Basen Akademii Ekonomicznej ul. Kamienna 57. Tel. 368 01 00		ul. Ślężna 76
Stadion Olimpijski ul. Paderewskiego. Tel. 348 70 77		Basen kąpielowy „Brochów” ul. Polna 10
		Korty tenisowe „Tęczowa”

Redeco, Nowy Dwór ul. Rogowska 52 A. Tel. 357 63 59 www.redeco.pl	ul. Tęczowa 60 A Centrum Rekreacji „Sztabowa” ul. Sztabowa 101
Здесь также много открытых бассейнов, которые начинают работать с 17 июня. Стоит вспомнить еще одно место – аква-парк в г. Полковице, это примерно Szczerpińska” час езды от Вроцлава.	Stadion Piłkarski „Ołtaszyn” ul. Strachowskiego 53 Teren rekreacyjny „Górka ul. Długa

Да-да, потому что большинство поляков предпочитают заниматься спортом, сидя на диване с пивом и с пультом управления в руках. Самые многочисленные и самые преданные из них – это, конечно, футбольные болельщики. Другие любимые командные виды спорта – баскетбол и волейбол. Время от времени на небосводе появляются и солисты, как например, вечно блещущая звезда – прыгун с трамплина Adam Małysz /Адам Малыш/. С ноября по март он царит на страницах всех ежедневных газет, а радио- и телестанции прерывают свое обычное вещание, когда прыгает с трамплина этот маленький паренёк из Вислы. Есть и ещё одна

спортивная звезда, появившаяся во время последних Олимпийских игр, она возникла из воды – пловчиха Otylia Jędrzejczak /Отылия Енджейчак/.

Для тех же, кто предпочитает сидению у телевизора атмосферу стадиона, Вроцлаву есть что предложить. Вроцлав известен своей волейбольной командой, особенно своими гигантами из баскетбольного клуба „Idea Śląsk”/«Надежда Нижней Силезии»/. Баскетбольная команда в течение последних нескольких лет является одной из лучших в Польше. Во Вроцлаве также имеется дорожка для скоростных мотоциклов (на стадионе Олимпийском), и город хорошо известен организацией ежегодных чемпионатов по спидвею (в этом году 30 апреля). Здесь также можно понаблюдать - или принять участие - в ежегодном марафоне (23 – 24 апреля в этом году).

Просим вас отметить, что поляки время от времени покидают свои диваны и пиво, поскольку во Вроцлаве есть немало возможностей для тех, кому не вредно немного попотеть. Недалеко от дома студента Олувэк есть места, где можно побегать – парки и набережные реки Одры. Где бы вы не поселились, всюду поблизости будут фитнес-клубы, спортивные центры, бассейны. Надо просто спросить о месте их расположения или войти на сайты Интернета www.wroclaw.pl/m3341, www.mosir.wroc.pl, вы также можете найти информацию в Интернет-версии брошюры Jungle Book. Там вы найдёте информацию о спортивных центрах и бассейнах, а также небольшую карту-схему с указанием места расположения основных спортивных сооружений.

САДЫ

Ботанический сад..... [ul. Sienkiewicza 23,

obuwr@biol.uni.wroc.pl] Время работы: апрель- октябрь ежедневно 8.00-18.00

Билеты: полный – 5 зл., студенческий – 3 зл.

Японский сад.....[Szczytnicki Park,

ekoterra@box.zag.pl] Время работы: апрель- октябрь ежедневно 9.00-19.00

Билеты: полный – 2 зл., студенческий – 1 зл.

Зоопарк... [ul. Wróblewskiego 1,

www.zoo.wroclaw.pl]] Время работы: летний сезон ежедневно 9.00-18.00;

касса открыта до 17.00.

Билеты: полный – 10 зл., студенческий – 4 зл.



ДАВАЙТЕ ПРОГУЛЯЕМСЯ

Куда пойти в воскресный день?

Вот наступили выходные дни, или, может быть, у вас просто днём появилось свободное время, и вы хотите его провести в приятном зелёном месте, где нет

скопления людей? Поскольку Вроцлав считается Зелёным городом, то недостатка в таких местах у нас нет...

Одно из таких мест, считающихся обязательным для посещения, является **Ostrów Tumski /Острув Тумски/**. Остров Тумский (Кафедральный остров) – магическое и таинственное место. Это старейшая часть города, с историческими корнями, то самое место, где в Средние века возникли первые деревянные поселения. Этот остров недалеко от городского центра, поэтому найти его не составит труда. К тому же, вы отовсюду издалека увидите две характерные высокие башни кафедрального собора **св. Иоанна Крестителя** (Иоанн Креститель является святым покровителем Вроцлава). Вот эти две башни и будут для вас ориентиром.

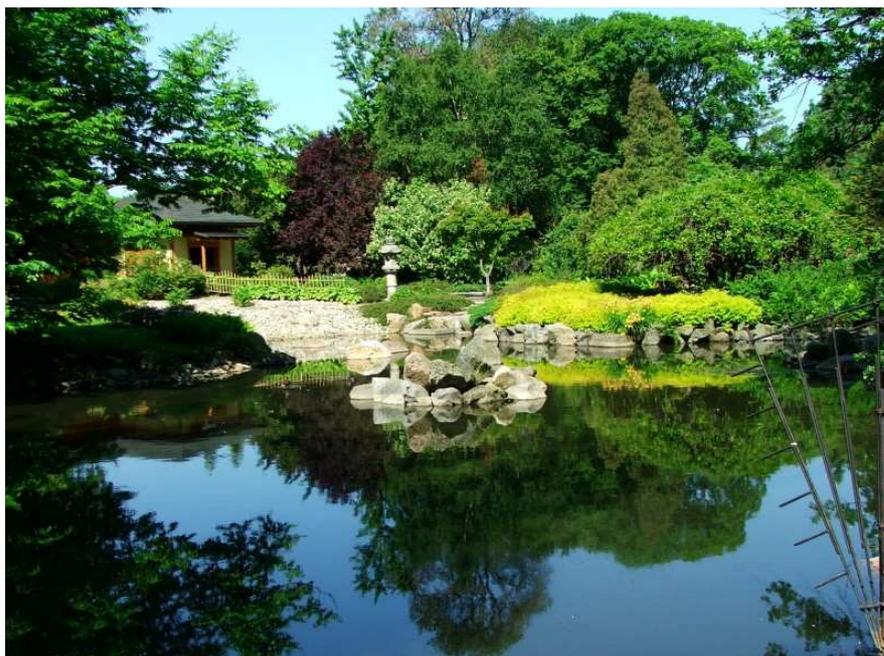
На Острове Тумском вы найдёте множество уникальных **архитектурных сооружений**, в основном костёлов: кафедральный собор св. Иоанна Крестителя, костёл св. Крестного Знамени, костёл св. Мартина и многие другие. Рекомендуем вам посетить **самую маленькую часовенку** на острове – **часовню св. Иджи** и костёл **Благословенной девы Марии** – чтобы полюбоваться поразительными оконными витражами. Не забудьте остановиться ненадолго, проходя по **Зеленому мосту** – если внимательно присмотреться, можно обнаружить сотни паутинок с капельками воды, сверкающими на свету.

Остров Тумский необыкновенно прекрасен в ночное время, поэтому рекомендуем придти сюда также и после заката. Это единственное место во Вроцлаве, где уличные фонари не электрические, а **газовые**, и каждый вечер зажигаются они живым человеком при помощи специального факела. Рано утром, с первыми лучами солнца, тот же человек их гасит.

Когда будете на Острове Тумском, попытайтесь найти спрятанный среди костёлов вход в **Ботанический сад** – «оазис красоты и покоя». Он возник в начале 19 (!) века как научное подразделение университета. В нем и поныне великое

разнообразие растений – деревьев, кустарников, цветов. Их очень тщательно культивируют и изучают учёные разных специальностей (ботаники, биологи, геологи...), но любой настоящий любитель природы всегда найдёт здесь секреты для себя.

Ботанический сад меняет свой внешний облик (цвета, запахи, общую атмосферу) практически каждый месяц. Рядышком с пальмовым домом (теплицей) поищите милое летнее кафе. Сад обязательно стоит посмотреть! Он открыт с марта по октябрь с 8.00 до 18.00. Билеты для студентов стоят 8 зл., а попасть в него можно либо с Острова Тумского, либо с ул. Сенкевича (вход рядом с **Музеем природной истории**).



Тем, кто утомится от назойливого городского шума, загрязнённого воздуха и дорожных пробок, можно еще порекомендовать пойти в один из городских парков (вход бесплатный), например, в **Park Szczytnicki** (парк Щитницки) или в **Południowy** (Полуднёвы - Южный). Там вас ждет настоящий отдых и покой. Парки расположены в разных концах города, так что для воскресной прогулки можете выбирать по одному.

Парк Щитницкий расположен возле Народного зала(**Hala Ludowa** -Халия Людова). Парк - это большая зелёная территория (ок. 100 га), покрытая деревьями, травой, цветами. Сюда обычно приходят жители города на дневные прогулки, часто с детьми, собаками и на велосипедах... Здесь приятная семейная атмосфера, а также есть такие уголки, где можно остаться совершенно одному.

Когда будете там бродить, обязательно прогуляйтесь вокруг чудесной галереи **Pergola** (Пэрголя) с маленьким бассейном (зимой он превращается в каток) или дойдите до Японского сада поблизости. **Японский сад** создавался под строгим наблюдением японских специалистов, садовников и ландшафтных архитекторов. Здесь, в самом центре большого, людного европейского города, можно насладиться образцом японского искусства. Сад прекрасен весной, когда всеми цветами зацветают растения, но он также великолепен и под покровом снега. Все элементы сада (каскады, озёра, мосты и пр.) имеют свое место и предназначение – и все должны соответствовать правилам японского садового искусства. Поэтому у вас будет впечатление реального пребывания в Японии. Сад открыт ежедневно с 1-го апреля по 31-е октября с 9.00 до 19.00. Билеты для студентов стоят 1 зл.

Более 6 000 животных в Зоопарке. На противоположной стороне ул. Врублевского, напротив Хали Людовой находится городской Зоопарк. Если вы любите животных и интересуетесь редкими экзотическими видами, там вам очень понравится. Это один из крупнейших зоопарков в Польше, насчитывающий около 6 000 животных. Вроцлавский зоопарк открыт ежедневно: летом с 9.00 до 18.00, зимой с 9.00 до 16.00. Билеты для студентов – 4 зл.

Park Południowy (Южный) расположен в южной части Вроцлава. Его романтическая атмосфера, спокойный пруд, видовая площадка и извилистые тропинки привлекают тех, кто ищет приятной атмосферы для активной релаксации, для получения лёгкого загара или просто для уединённого чтения.

Это очень короткий список «зелёных мест для приятной воскресной прогулки», но надеемся, что каждый из вас найдёт свое особое, любимое место.

МЕЖДУ ЛЕКЦИЯМИ И ДИСКОТЕКОЙ

Культурная жизнь во Вроцлаве: театры, музеи, кино и фестивали

Разве пивные заведения и клубы – это единственная возможность провести свободное время? Это не правда, что все студенты предпочитают посещение клубов всем другим видам отдыха. Многих студентов интересуют происходящие в городе культурные события. Как узнать, куда пойти и что посмотреть?

Некоторые происходящие культурные события анонсируются в приложении «Со jest granę» («Цо ест гранэ») к газете «Wyborcza» («Выборча»), которое выходит по пятницам. Под таким же заголовком выпускается и бесплатный журнал, который раздают в общественных местах, и он содержит список действующих выставок, театральных представлений и фильмов. Другой журнал – «Активист» - специализируется на альтернативных культурных событиях.

Потрудитесь зайти в Центр туристической информации (Centrum Informacji Turystycznej, Rynek 5) или Центр культуры и искусства (Okis – Ośrodek Kultury i Sztuki), расположенный на Рыночной площади, 24 – в здании Ратуши (www.okis.pl). Помните, что многие учреждения культуры предоставляют скидки на билеты для студентов (при предъявлении студенческого билета – legitymacja studentcka). Всегда есть один день в неделю, когда цены на билеты бывают ниже обычных (в кинотеатрах) или бесплатный вход (в музеях).

Театры

Если вы любитель драматического театра, вам надо исследовать все стороны театральной жизни Вроцлава. Для этого следует войти на один из сайтов:

www.wcss.wroc.pl/wroclaw/teatry или www.wroclaw.pl/m3327. Далее вы прочтете краткое описание всего лишь нескольких театров – помните, что в городе много других независимых маленьких театров и неформальных театральных трупп.

Teatr Polski - Польский театр – самый большой во Вроцлаве. Расположен в современном здании, имеющем самый большой зрительный зал на 714 мест. В театре предусмотрены услуги для людей с ограниченными физическими возможностями, имеется бар. Репертуар театра включает различные классические и современные экспериментальные драматические представления. Польский Театр является организатором Евродрамы – проходящего во Вроцлаве Форума современной драматургии (см. раздел о фестивалях). Польский театр имеет еще 2 сцены во Вроцлаве: **Na Świebodzkim** (На Съвободзким) – переоборудованная из старого здания ж/д вокзала, имеющая современное сценическое оборудование и славящаяся авангардными постановками – и **Scena Kameralna** (Камерная сцена) - для спектаклей малых форм.

Wrocławski Teatr Współczesny - Вроцлавский современный театр – расположен в центре города, ставит в основном современные драматургические произведения, имеет три сцены – одну большую и две поменьше (та, что расположена в подвале, имеет особую атмосферу). С 1999 г. режиссером театра является Кристина Мэйсснер, организатор Международного театрального фестиваля «ДИАЛОГ – ВРОЦЛАВ» (см. раздел о фестивалях). Она возродила театр, который приобрёл репутацию одной из лучших сцен Польши. Современный театр ценится своими актёрами и репертуаром, который состоит из противоречивых и уникальных драматических произведений. Стоит даже просто посмотреть веб-страничку театра!

Wrocławski Teatr Pantomimy - Вроцлавский театр пантомимы. Вроцлав широко известен своим экспериментальным театром пантомимы, в основном благодаря своим влиятельным и творчески работающим создателям. Одним из них

был Хенрик Томашевский (1919 – 2001), основатель и главный режиссер Театра пантомимы. Во время его руководства театр завоёвывал многочисленные призы на международных фестивалях и пользовался заслуженным признанием польской и иностранной публики. Театр в настоящее время активно работает.

Współczesny Teatr Pantomimy - Современный театр пантомимы. Идеи и художественный язык Томашевского вызвали к жизни эту новую театральную инициативу, созданную в 1996 г. Юзефом Мароцким (интересная веб-страница – стоит взглянуть!)

Ośrodek Badań Twórczości Jerzego Grotowskiego i Poszukiwań Teatralno-Kulturowych - Центр изучения наследия Ежи Гротовского и культурных и театральных исследований (www.grotcenter.art.pl). Еще одним театральным деятелем, сделавшим Вроцлав знаменитым, был Ежи Гротовский, которого отличал постоянный поиск новых художественных решений, провокационный характер его театральных экспериментов в рамках Театра-лаборатории – Teatr Laboratorium. Театру принадлежат все записи его трудов, а расположен он на месте бывшего Театра-лаборатории. Он ставит нетрадиционные и экспериментальные пьесы.

Театр K2 – Еще один независимый театр, расположенный недалеко от главного здания университета, за пивным баром Каламбур. Театр имеет камерную сцену, создающую особую атмосферу. Для зрителей проводится много разных мероприятий, таких как театральные вечера, когда с собой нужно принести спальный мешок и, в определенном смысле, само ваше присутствие означает участие в представлении.

Wrocławski Teatr lalek - Вроцлавский театр кукол любим прежде всего детьми, но не только. Театр широко известен за границей. Многие международные труппы каждый год приезжают ставить здесь спектакли, поэтому в репертуаре театра – спектакли разных народов и разных эпох. Преставления всегда зрелищные. Театр

славится своими великолепными декорациями. Актёры-кукольники – в основном, выпускники кукольного отделения Вроцлавской театральной академии.

Opera Dolnośląska - Оперный театр Нижней Силезии предлагает разнообразные представления для почитателей классической музыки. Режиссер театра Ева Михник часто ставит спектакли на необычных площадках, например, в Народном Зале (где была поставлена опера «Аида»), или река Одра (где на специально сооружённой сцене давали «Джоконду»). Основное место театра – великолепное здание на ul. Świdnicka (ул. Свидницкой), которое вскоре будет открыто после продолжительной реконструкции. Всем любителям классической музыки обязательно надо посетить концерт в **Государственной филармонии (Filharmonia Państwowa im. Witolda Lutosławskiego)**.

Teatr Muzyczny «Kapitol» - Музыкальный театр «Капитоль» ставит современные и классические мюзиклы. Молодые творческие режиссеры и актёры полны энергии и новых идей. Они вдохновлены не только перестроить старое здание, но и изменить имидж оперетты. Они возрождают музыкальную сцену, дают ей новое свежее дыхание. Каждая их премьера – это культурное событие!

Музеи, художественные и другие галереи

Предлагаем вам краткую информацию о наиболее интересных музеях, которые стоит посетить. Хотя это – просто предложение, своеобразный субъективный музейный гид. Помните, что в каждом музее есть день, когда вход бесплатный!



В центре города

Являясь студентом Вроцлавского университета, вы должны посетить **Музей университета** с его несколькими подразделениями. Три из них находятся в главном здании университета. Один зал является наиболее интересным – это большой и великолепно украшенный зал **Aula Leopoldina (Ауля Леопольдина – актовый зал) *****, в котором увековечена память о Леопольде I – выдающемся основателе университета - и двух его сыновьях – Йозефе I и Чарльзе VI, пожертвовавших деньги на его создание. Зал с 300-летней историей расположен на 2-м этаже, на который ведёт представительная лестница в стиле Барокко. Зал по-прежнему используется, в нём проходят самые значительные академические события.

Поднявшись по лестнице, зайдите в **Wieża Matematyczna (Математическая башня) ****, в которой располагается выставка, отражающая историю Вроцлавского университета, представляющая архивные материалы университета и его ученых. С террасы башни вам откроется великолепный вид на город. В **Oratorium Marianum (Ораториум Марианум - музыкальный зал)****, разрушенном во время Второй

мировой войны, к сожалению, не было восстановлено его внутреннее убранство. Однако, благодаря замечательной акустике, в этом зале часто проводятся музыкальные камерные концерты.

Стоит упомянуть и другие отделы университетского музея. В **Muzeum Geologiczne i Muzeum Mineralogiczne (Музей геологии и Музей минерологии)***, основанных при Институте геологии в 19-м столетии, экспонируются минералы, драгоценные камни и метеориты. Представлена также местная коллекция горных пород из Судетских гор. **Muzeum Przyrodniczy (Музей природы)***, расположенный на территории Ботанического сада и основанный в 1814 г., представляет одно из богатейших и уникальных собраний растений и животных в Европе.

Многие отделы **Muzeum Miejskie Wrocławia (Муниципальный музей Вроцлава)** расположены в историческом центре города. В них представлены экспонаты исторического прошлого города, начиная со средних веков и до наших дней.

Один из этих музейных отделов – **Muzeum Sztuki Mieszczańskiej (Музей бюргерского искусства)*****, расположенный в самом сердце торговой жизни - Ратуше – считается одним из самых прекрасных в Центральной Европе. Этот музей необходимо посетить, хотя бы ради неповторимой средневековой архитектуры здания. Время от времени здесь организуются масштабные международные выставки. Не пропустите и обязательно зайдите посмотреть!

Muzeum Historyczne (Исторический музей)* временно располагается рядом с городской Ратушей - Sukiennice (торговые ряды). Есть и другие отделы Муниципального музея Вроцлава: **Археологический музей***, расположенный в **Municipał Arsenal (Городской арсенал)** - интересной, особой части средневековых укреплений. Там вы увидите различные арте-факты – от скелетов из древних могил до учредительных городских документов. Там же можно очень близко рассмотреть кельтские декоративные изделия и столовую утварь. В том же здании Арсенала располагается **Военный музей***.

Экспонаты **Музея этнографии*** также представлены в очень любопытном месте – в бывшем королевском замке. Специально для любителей коллекций медалей и печатей имеется **Muzeum Sztuki Medalierskiej (Музей медалей)***, расположенный в прекрасном городском многоквартирном доме Под Золотым Солнцем. И наконец, еще один отдел Муниципального музея, до которого следует доехать, воспользовавшись трамваем № 9, идущим от университетского общежития – это **Музей похоронного искусства (на Старом еврейском кладбище)****.



МУЗЕИ ВО ВРОЦЛАВЕ

Музеи университета

[pl. Uniwersytecki 1] Время работы: пон.-втор.; четв.-воскр.: 10.30-15.30;

Билеты: полный – 4.50 зл., студенческий – 2.50 зл.

Музей минерологии [ul. Kuźnicza 21/22]

Время работы: пон.-субб.: 10.00-15.00;

Билеты: полный – 4 зл., студенческий – 2 зл. (Минералы Польши, Минералы мира).

Музей геологии [ul. Cybulskiego 30]

Время работы: пон., четв.: 9.00-17.00; втор., среда: 9.00-15.00

Билеты: полный – 4 зл., студенческий – 2 зл.

Музей природы [ul. Sienkiewicza 21]

Время работы: втор., среда, пятн., субб.: 10-15

Билеты: полный – 3 зл., студенческий – 2 зл.

Национальный музей

[pl. Powstańców Warszawy 5, www.mnwr.art.pl]

Время работы: втор., пятн.-воскр.: 10.00-16.00; четв.: 9.00-16.00

Билеты: полный – 15 зл., студенческий – 10 зл.

Группы – 5 зл., субб.- вход бесплатный (Искусство Силезии 14-19 вв., Каменная скульптура Силезии 12-14 вв., Польское искусство 18-19 вв., Польское искусство 20 в.).

Рацлавицкая панорама [ul. Purkyniego 11, www.mnwr.art.pl] Время работы: ежедневно (кроме пон.) 9.00-18.00.

Билеты: полный – 20 зл., студенческий – 15 зл., семейный – 15 зл.

Музей этнографии [ul. Traugutta 111/113, www.mnwr.art.pl]

Время работы: втор.-воскр.: 10-16; четв.: 9-16.

Билеты: полный – 4 зл., студенческий – 3 зл., групповой – 2 зл.; четв. – вход бесплатный (Культура силезского дома; народное искусство, народные костюмы).

Муниципальный музей Вроцлава

Музей бюргерского искусства [Sukiennice 14/15, www.mmw.pl]

Время работы: среда-субб., воскр.: 10-18.

Билеты: полный – 7 зл., студенческий – 5 зл.

(Ювелирное искусство Вроцлава, Неизвестный городской портрет).

Археологический музей [ul. Cieszyńskiego 9, www.mmw.pl]

Время работы: среда-субб., воскр.: 10-18.

Билеты: полный – 5 зл., студенческий – 3 зл., среда- вход бесплатный (Древняя Силезия)

Военный музей [ul. Cieszyńskiego 9, www.mmw.pl]

Билеты: полный – 7 зл., студенческий – 5 зл.; среда- вход бесплатный.

Музей похоронного искусства - Старое еврейское кладбище

[ul. Ślężna 37/39. Tel. 791 59 03/04]

Время работы: ежедневно 8.00-18.00, в воскр. с 12 с экскурсоводом.

Билеты: полный – 7 зл., студенческий – 5 зл. (Еврейское похоронное искусство).

Другие музеи

Музей архитектуры [ul. Bernardyńska 5, www.ma.wroc.pl]

Время работы: втор., среда, пятн., субб.: 10.00-16.00; четв.: 12.00-18.00; воскр.: 11.00-17.00

Билеты: полный – 10 зл., студенческий – 7 зл., семейный – 10 зл.; четв. – вход бесплатный (Скульптура средневековья, Вроцлав вчера, сегодня и завтра).

Музей архиепископства [pl. Katedralny 16. Tel. 327 11 78]

Время работы: втор.- воскр.: 9.00-15.00.

Билеты: полный – 3 зл., студенческий – 2 зл. (Силезское сакральное искусство средневековья).

Музей почты и телекоммуникации [ul. Krasińskiego 1]

Время работы: пон., среда-субб.: 10.00-15.00; воскр. 11.00-14.30.

Билеты: полный – 4 зл., студенческий – 3.50 зл., групповой – 3 зл. (История почты в Польше. Телеграф. Коллекция штампов).

Музей радио [ul. Karkonoska 10. Tel. 780 22 50]

Время работы: втор., пятн. 12.00-16.00; вход бесплатный (История радио).

Смотровая площадка кафедрального собора [Ostrów Tumski]

Время работы: пон.-субб. 10.00-18.00 (за исключением церковных праздников)

Билеты: полный – 4 зл., студенческий – 3 зл.

Смотровая площадка костёла Св. Елизаветы [ul. Św. Mikołaja]

Время работы: летний сезон: пон.-пятн. 9.00-19.00; субб. 11.00-17.00; воскр. 13.00-17.00; зимний сезон: пон.-субб. 10.00-17.00; воскр. 13.00-17.00.

Народный зал [ul. Wystawowa 1, www.halaludowa.wroc.pl]

Время работы: апрель-октябрь ежедневно 8.00-18.00,

Билеты: полный – 5 зл., студенческий – 3 зл.

Это одно из самых хорошо сохранившихся еврейских кладбищ в Польше, насчитывающее более 12000 надгробных памятников и могил. А кроме всего прочего, там уникальная атмосфера. Непременно сходите!

Некоторые музеи расположены в интересных и мистических местах. **Muzeum Architektury (Музей архитектуры)****** был организован в бывшем бернардинском монастыре при церкви. Огромные голые стены церкви, монастырский внутренний двор и галереи создают неповторимую атмосферу. Иногда там организуются чрезвычайно интересные выставки, дискуссии и лекции. Туда надо сходить!

Мавзолей силезских Пястов *** расположен в укромном и практически забытом месте – в средневековой часовне барочного монастыря сестер-урсулянок. Если будете там, обязательно осмотрите небольшой, недавно восстановленный сад.

Muzeum Narodowe (Национальный музей) Вроцлава содержит экспонаты регионального характера, которые ясно демонстрируют разницу между Силезией и другими регионами Польши. Они собраны из разных уголков Силезии. Важную часть музея составляют образцы культового искусства, спасённые при разорении церквей. И хотя большинство экспонатов датируется периодом от средних веков до 19-го века, выдающуюся часть экспозиции представляет современное польское

искусство: Стжеминский, Маковский, Кантор, Хасиор, включая самую большую в Польше коллекцию скульптурных работ Абакановича. В музее организуются лекции, представления, показ кинофильмов, выставки, концерты, встречи с авторами. Архитектура музейного здания сама по себе представляет интерес, а его расположение – на берегу Одры – просто прекрасно.

Уникальным характером отличается отдел Национального музея под названием **Panorama Racławicka (Рацлавицкая панорама)*****, представляющая собой художественное полотно (120x15 м) художников Войчеха Коссака и Яна Стыки, привезённое из Львова. Повторное открытие панорамы во Вроцлаве в 1985 г. рассматривалось, как знак сопротивления Советскому Союзу. Почему? Полотно изображает битву в местечке Рацлавице, в которой польская армия одержала победу над российской.

Городские **костёлы – Св.Елизаветы и Св. Мадлены**** с их уникальной коллекцией протестантских эпитафий (внутри и снаружи зданий) и костёл **Св. Марии на Песках** с ее готическим алтарем – также могут считаться музеями.

Если вы не любите блуждать по просторным музейным залам, вашими любимыми местами во Вроцлаве могут стать маленькие **галереи**. Их можно найти буквально на каждом углу Старого города, но не только там. Одна из самых активно действующих галерей – **Энтропия****. Не удивляйтесь, что входная дверь галереи выглядит такой грязной и старой, но внутри галерея будет заполнена во время многочисленных выставок современного искусства и во время встреч с интересными художниками. Это – место очень творческого характера, где выставляются произведения ведущих польских современных художников.

Значительно большая по размеру и более выгодно расположенная **Galleria Awangarda Biuro Wystaw Artystycznych (Галерея авангарда)**** является более официальной, однако не менее смелой галереей, выставляющей работы современного, зачастую противоречивого, изобразительного искусства и

организующей интересные выставки. Ещё одно интересное место для посещения Центр культуры и искусства – **Domek Romański (Романский домик)***, в котором представлены фото- и мультимедийные выставки. Также очень живописное место - небольшой пассаж с торговыми галереями, расположенный на **Jatki (улице Ятки)**.



НА ОСТРОВЕ ТУМСКОМ

Интересуетесь ли вы сакральным искусством? Обязательно посетите **Muzeum Archidiecezjalne (Музей архиепископства) ****, созданный в 19-м столетии и содержащий в основном шедевры сакрального искусства 14 – 19 веков. Где еще мог бы располагаться этот музей, если не на **Тумском Острове**, другое название которого – Маленький Ватикан (из-за количества костёлов, имеющих на этом острове). Рядом с музеем расположен **Кафедральный собор***** с башней, на

которую стоит взобраться (для менее активных студентов имеется иное решение – лифт!). Причина для подъёма проста – отличная панорама Вроцлава.

Остров Тумский – очень живописное место, и не только благодаря силуэтам костёлов. Доказательство тому – романтическая часть острова – **Ботанический сад*****. Созданный когда-то как часть университета, сегодня это – любимое место уединения для многих вроцлавских жителей. Огромная территория сада, заложенного в начале 19-го века, позволяет посетить участки с кактусами и пальмами, увидеть аквариумы, зайти в магазин растений, и конечно же, прогуляться вокруг большого пруда, а в летние воскресные дни еще и послушать музыкальные концерты.



НЕПОДАЛЕКУ ОТ ВАШЕГО СТУДЕНЧЕСКОГО ОБЩЕЖИТИЯ

Живя в общежитии, вы находитесь неподалеку от **Hala Ludowa (Народный зал, прежнее название – Зал столетия)*****, одного из лучших образцов современной архитектуры, построенного в 1913 г. Максом Бергом в ознаменование столетнего юбилея поражения Наполеона под Лейпцигом. Чтобы посетить это место, необязательно быть любителем архитектуры. Если вы – любитель концертов (там

отличная акустика!!), баскетбола или собачьих выставок и торговых ярмарок, держитесь около Hala Ludowa – все эти мероприятия проходят там. 96-метровая стелла перед Залом была построена в 1948 г. как «дар от Советского Союза».

Рядом с общежитием находится также очень особое романтическое место для тонких натур – **Японский сад**** с водопадами, мостами и пешими дорожками. Вокруг общежития, в пределах «пешей досягаемости» имеются еще здания, заслуживающие интереса – **Отель Ганса Шуруна***, построенный для выставки 1929 г. и напоминающий современный корабль, **Олимпийский стадион****, спроектированный Рихардом Конвяжем и удостоенный серебряной медали на конкурсе в Лос-Анжелесе в 1932 г., **район Семпольно***, Sępolno, созданный в начале 20-го века для новых жителей Вроцлава и реализующий идею города-сада.

Есть много других интригующих мест, которые стоит посетить во Вроцлаве, так что открывайте секреты города самостоятельно!

ШКАЛА: * ОБЯЗАТЕЛЬНО ДЛЯ ПОСЕЩЕНИЯ!!! ** ОЧЕНЬ ИНТЕРЕСНО * СТОИТ ПОСЕТИТЬ** (для отдельных групп, особо интересующихся профилем музея).

Музыкальные и театральные фестивали во Вроцлаве

Поликультурный характер Вроцлава проявляется в богатом календаре фестивалей. Вы любите классическую музыку, старинную или народную музыку? Вы любитель рока, джаза, тяжелого металла, кино или театра? Мы полагаем, что найдём что-нибудь для вас, каким бы ни был ваш вкус. Вы можете получить информацию и купить билеты в ЕМРІК, OKiS – Центре культуры и искусства, в Центре туристической информации и в тех культурных учреждениях, где проводятся сами фестивали. Полный список регулярно проводимых фестивалей доступен на официальной Интернет-странице муниципалитета г.Вроцлава (www.wroclaw.pl).

МУЗЫКАЛЬНЫЕ ФЕСТИВАЛИ

Если вы любите слушать классическую музыку и получаете удовольствие от концертов, опер, балетных представлений, духовной музыки, вокальных и инструментальных сольных концертов, вы будете терпеливо ожидать **Wratistavia Cantans - Международный музыкальный фестиваль изящных искусств** (www.wratistavia.art.pl). Фестиваль длится около двух недель (неделя в июне и неделя в сентябре). Билеты довольно дороги.

Покинуть Польшу, не послушав концерт живой музыки Шопена – звучит невысказанно. Для того, чтобы это сделать, вам необязательно ехать в Варшаву или Желязову-Волю, потому что во Вроцлаве существует **Международный форум Шопена**, организуемый в ноябре. Еще одна возможность бывает в мае – **Международный музыкальный фестиваль «ЕвроСилезия»**. В то же самое время проходит международный фестиваль **«Май со старинной музыкой»**, на котором молодые музыканты исполняют старинную музыку.

Далее среди культурных предложений существует вклад Австрии – оперетта, симфоническая и танцевальная музыка исполняется в ноябре во время **Международного фестиваля венской музыки («От Йозефа до Роберта Штольца»)**. Есть также множество других возможностей послушать старинную музыку, среди которых: **Концерты музыки Барокко, Концерты по четвергам, Вечера Листа и Вечера камерной музыки в Арсенале.**

Студенты Вроцлавской музыкальной академии демонстрируют свои таланты во время **Музыкальных вторников**. Вроцлав также хорошо известен органной музыкой, которая исполняется во многих костёлах во время **Вроцлавского органного лета** – в июне, июле и сентябре.

Существует также возможность насладиться современной музыкой во время **Фестиваля польской современной музыки**, организуемого в феврале.

Примечательная особенность Вроцлава – это **Фестиваль поющих актёров**. Во время этого фестиваля молодые актёры и исполнители со всей Польши представляют свои лучшие песенные интерпретации.

Вроцлав – превосходное место для любителей джаза: **Международный джазовый фестиваль «Джаз над Одрой»** - это по крайней мере три жарких джазовых дня в мае, а в начале ноября - **Задушки Джаззовэ (День поминовения усопших)**. Кроме регулярно проводимых фестивалей, вы можете посетить джазовые концерты и концерты народной музыки, особенно по выходным в «Резиновой Розе». Каждый месяц джазовые концерты организуются в рамках **«Джазовой сцены»**.

Любите гитару? Почему бы не послушать музыкальные интерпретации молодых исполнителей, представляемые ими на конкурс во время **Международного фестиваля гитары**, проводимом в сентябре и октябре? Можете присоединиться к студенческому обществу во время **Фестиваля студенческой песни**, который хорошо известен своей атмосферой и особым родом лирических и туристических песен, так любимых студентами (вторая неделя апреля). **«Матросские песни над Одрой»** - совершенно особый фестиваль, проходящий в последние выходные марта и предназначенный не только для матросов.



ТЕАТРАЛЬНЫЕ ФЕСТИВАЛИ

Среди театральных фестивалей широко известен **Международный фестиваль театра «Диалог»**. Как ясно из названия, фестиваль преследует цель представить разные лица современного театра. Во время Диалога можно увидеть интересные и противоречивые представления, разыгрываемые актерами со всего мира.

Название фестиваля также относится и к дискуссиям по поводу представленных пьес, в которых участвуют после просмотра актёры, драматурги, режиссёры и зрительская публика (www.festival-dialog-wroclaw.pl).

В ноябре проходит **«Вростя» - встречи театров одного актера и малых театральных форм**. Вростя собирает много любителей всех театральных форм искусства. Встречи дают возможность поdiskутировать с выдающимися театральными исполнителями. У польских и зарубежных актёров-кукольников есть своя возможность показать свои представления во Вроцлаве во время **Международных встреч театральных кукольных отделений**.

В июне и июле основное развлечение – это **Международный фестиваль уличного искусства**. Во время этого фестиваля центр Вроцлава наводнён зарубежными театральными труппами, музыкантами, цирковыми актёрами, клоунами, мимами, акробатами и «живыми статуями». Ночные представления бывают великолепными.

Среди фестивалей мультимедийного искусства самый стоящий – **Биенале медиа-искусства Вроцлава**. Задача этого фестиваля, организуемого в мае – продемонстрировать возможность использования современной технологии в целях искусства. В программе фестиваля – выставки, концерты, представления и другие культурные события. Будучи поистине инновационным, фестиваль делает все свои события доступными через Интернет.

КИНОФЕСТИВАЛИ

Если вы захотите попрактиковаться в польском языке, отправляйтесь на просмотр польских фильмов. Возможность познакомиться с современным польским кинематографом предоставляет фестиваль **Вроцлавская кино-весна**. Современные польские фильмы, завоевавшие призы (Золотой Лев) в Гдыне, можно увидеть в рамках показа фильмов **Гдыньского кинофестиваля**. Кинотеатр Лялька организует еженедельные показы фильмов под рубрикой Марафон Знатоков, который посвящается какому-то одному из выдающихся кинорежиссёров, актёров или сценаристов. Кроме польских фильмов, демонстрируются также европейская кинопродукция, которая тоже очень популярна в Польше. Феномен – это центрально-европейское кино, которое предлагает уникальные фильмы – очень независимые по духу и уходящие корнями в общую историю, традицию и опыт.

ДРУГИЕ ФЕСТИВАЛИ

Хорошую возможность интересно провести время предоставляет **Вышеградский фестиваль**, представляющий искусство Центральной Европы – чешское, венгерское и польское. Во время фестиваля демонстрируются фильмы, признанные и нестандартные музыкальные группы исполняют современную музыку. На театральные представления и их обсуждения приглашаются видные гости, главным образом, интеллектуалы из Центральной Европы.

Вроцлав называют западным Львовом и не только потому, что многие жители Вроцлава родились во Львове. Несколько памятников были перевезены во Вроцлав из Львова и был открыт ресторан Львов, а еще столица Нижней Силезии стала местом встречи украинцев и поляков. Восточно-Европейская академия, основанная Яном Новаком Езёраньским, осуществляет более близкое знакомство общественности Вроцлава с украинской культурой. Академия организует ежегодный фестиваль под названием **«Вива Украина»**, представляющий художников, интеллектуалов и искусство Украины.

Еврейское наследие, получившее отражение в истории и культурной традиции Вроцлава, представлено во время фестиваля **Симха**, который длится неделю. Нельзя пропустить **Концерты еврейской музыки**, проходящие ежемесячно (каждую последнюю субботу) в Синагоге «Под белым аистом». Уникальная атмосфера этого места и музыка – незабываемы.

Мы упомянули здесь лишь избранные события культурной жизни, однако, в культурном календаре города их намного больше. Вроцлав считается одним из наиболее культурно-активных городов Польши.

ПРОГУЛКИ ВОКРУГ ВРОЦЛАВА

Места, городки и деревни, заслуживающие посещения

Zamek Książ, Замок Ксёнж – самый большой замок в Силезии, построенный в 13-м веке по приказу Болько I, принца Свидницы. Замок расположен в старом парке с многоцветными рододендронами, окружённом живописными террасами – например, Водная Терраса с 27 фонтанами. Внутри замка можно посетить разнообразные выставки, в основном, античного и современного фарфора, который по-прежнему производится в Ксёнже. В зданиях бывших конюшен возле замка находятся очень известный коневодческий центр и центр верховой езды. Ксёнж также знаменит своими заездами в упряжках. Это нужно видеть!

Świdnica, Свидница – прежде была известна своим пивом, которое поставлялось по всему миру. Достопримечательностями являются: Евангелистско-аугсбургский костёл Мира, возможно, самое большое деревянное культовое сооружение в Европе (внесено в охранный список ЮНЕСКО); всемирно известная деревянная церковь святой Троицы с великолепным интерьером в стиле барокко; базилика св. Станислава и Вацлава с башней, второй по высоте в Польше.

Krzyżowa, Кжижова – хорошо известный в Германии под именем Крейсау. В прежние времена служила резиденцией семьи фон Мольтке, участвовавшей в сопротивлении гитлеровскому режиму во время Второй мировой войны. В 1989 г. здесь проходила знаменитая «месса примирения», на которой присутствовали премьер-министр Польши Тадеуш Мазовецкий и канцлер Германии Гельмут Коль. Сегодня в Кжижове располагаются Кжижовский фонд и прекрасный Центр с интересной программой конференций и семинаров.

Более полная информация – по адресу www.krzyzowa.org.pl

Wambierzyce, Вамбежице – зовется также Силезским Ерусалимом. Всё, что расположено здесь на холмах с названием Сион, должно напоминать Святую

Землю. Одно из самых привлекательных мест в **Вамбежице** – самая большая в Польше живая сцена Рождества Христова, которая представляет собой движущийся механизм, состоящий из 800 деревянных фигур.

Wzgórza Trzebnickie i Dolina Baryczy **Тжебницкие Холмы и Долина Реки Барыч** – этот туристический рай расположен к северу от Вроцлава. Здесь вы насладитесь разнообразным пейзажем, незагрязнённой окружающей средой в природных заповедниках, таких как Ландшафтный парк реки Барыч и **Stawy Milickie, Пруды Милича** - а также осмотрите исторические и культурные места: Цистерский монастырь, базилику св. Бартоломея и гробницу св. Ядвиги.

Lubiąż, Любянж – комплекс аббатства в стиле барокко, первое цистерское поселение в Нижней Силезии, основанное в 12-м веке и заслуживающее внимания, благодаря интерьерам многочисленных залов, коллекциям живописи и скульптуры, а также окружающему его парку.

Masyw Ślęży, Массив Сленжа – одиночная горная цепь с самой высокой вершиной (Сленжа), достигающей 718 м. Геологические и климатические условия этой местности создали здесь уникальный животный и растительный мир, который охраняется в Сленжаньском ландшафтном парке. Кроме пеших маршрутов по массиву, здесь можно увидеть множество скульптур и архитектурных памятников, датирующихся рубежом 13 – 14-го веков. Отправляясь в поход по этим местам, обязательно посетите Собутку, Старый замок и археологические раскопки возле Бендковице с остатками древнего поселения и кладбища 4-го века.

Kłodzko, Клодзко – город, расположенный на реке Ныса-Клодзка в центре Клодзкой долины, окруженной горной цепью Средних и Восточных Судет. Самые ранние упоминания города относятся к 981 году н.э. Посмотрите там готический мост, церковь девы Марии, здание бывшей коллегии Иезуитов, церковь Розарии Мары и Францисканский монастырь, ратушу, оборонительные стены ... и многое другое.

Kudowa Zdrój, Кудова-Здруй – городок с очень дружелюбной атмосферой; прекрасный пример многих оздоровительных курортов, расположенных в Нижней Силезии (среди других – Поляница, Цеплице, Лёндек, Душники...) Традиция лечения на водах, возникшая на природных минеральных водных источниках, берет начало в 16-м веке. Великолепный курортный парк, интересные панорамные площадки, скальные лабиринты, многие исторические места и строения – все это делает посещение этих мест незабываемым для людей разного возраста и разных интересов.

Ząbkowice Śląskie, Силезские Зомбковице – со дня своего основания во второй половине 13-го века до 1975 г., Зомбковице назывались Франкенштейном... Возможно, основатели города родом из Франконии – исторической страны, расположенной некогда на Среднем Рейне – привезли с собой это название. Это место определенно стоит посмотреть, особенно 34-метровую Падающую башню с музеем Франкенштейна и руины замка 16-го века, принадлежавшего Зомбковицким князьям.

Karkonosze, Горы Карконоше – Большая часть гор Карконоше по обеим сторонам польско-чешской границы была превращена в Национальный парк

Карконоше. Самая высокая вершина горной гряды Карконоше – гора Снежка (1603 метра над уровнем моря) с часовней Св.Лаврентия на вершине, построенной в 15-м веке. Другие постройки на вершине г.Снежки – это метеорологическая обсерватория, напоминающая летающую тарелку, и турбаза. Пониже вершины расположены еще 4 базы для укрытия и ночлега. Горы Карконоше являются излюбленным местом для туристов, благодаря превосходным пейзажам, интересной живой природе, горным речкам и водопадам и легко доступным вершинам. Однако не обманывайтесь невинным видом гор Карконоше! Они возможно не очень высоки и выглядят, как большие холмы, зато знамениты своим суровым климатом. На Снежке среднегодовая температура составляет 0,4 градуса, и снег лежит до мая.

Jelenia Góra, Еленя- Гура – город с населением 100.000 человек расположен в Еленёгурской долине, окружённой горами Карконоше. Этот город является фактически стартовой площадкой для горных восхождений. Перед тем, как отправиться в горы – осмотрите Рыночную площадь Старого города, ратушу 18-го века, готический приходской костел, классический дворец 18-го века Шафготиш, курортный парк во французском стиле с водным театром и павильонами, Музей природы в Норвежском парке, а также старинный водный дом, называемый Лонг-Хаус, построенный в 16-м веке.

Karpacz, Карпач – популярный курорт, расположенный у подножья горы Снежки. Самая большая его достопримечательность – это деревянный костел 13-го века, называемый Ванг, он был привезен из Южной Норвегии в 19-м веке. Любопытный факт – снег в этом районе лежит до апреля.

Szklarska Poręba, Шклярска Поремба – считается зимней столицей Карконоше, расположена на высоте 1362 м над уровнем моря у подножия Шреницы, на которую вы можете подняться по канатной дороге из Шклярской Порембы. Особенностью этой западной части гор Карконоше являются близлежащие Снежные Котлы: глубокие отвесные скалистые стены высотой около 150 м и выглядящие диковато, но украшенные на дне тремя озерами послеледникового происхождения. Стоит также посмотреть водопад Каменьчик.

ЗИМНИЕ ВИДЫ СПОРТА

Если вы занимаетесь лыжным спортом или просто хотите отдохнуть, посетите: турбазу „Анжеювка” недалеко от Валбжиха; Боровице; Карпач; Ковары; Шклярскую Порембу; Сверадув-Здруй; Зеленец; Мендзыгуже; Жечку; Строне Слёнзке (комплекс „Черная гора”).

Более подробную информацию на польском и английском языках ищите на сайтах:

www.dor-rol.com.pl/agroturystyka/wroclaw.htm

Вдали от городского шума



WOLONTARIAT STUDENCKI **ZWROCLAW** (Волѐнтариат студѐнцки 2Вроцлав) - Студенческая группа волонтеров 2Вроцлав

Каждый год – в ноябре и марте – студенческая группа 2Вроцлав с присоединившимися к ней зарубежными и польскими студентами организует поход в горы Карконоше, на 170 км к юго-западу от Вроцлава. Чем ближе к самым высоким вершинам, тем лучше – именно поэтому мы не задерживаемся в курортной долине, а идѐм в горы с рюкзаками в течение двух часов до домика под названием Самотня (www.samotnia.com.pl) Приют расположен на озере Малый Пруд в скалистой послеледниковой чаше и является одной из старейших и красивейших горных турбаз в Польше. Вдалеке от машин и городского шума, там мы днѐм ходим пешком, а вечером развлекаемся, играем на гитаре и пианино. Помимо организованных путешествий, в горы Карконоше можно отправиться на выходные по собственному маршруту. Лучше пользоваться автобусом, потому что автобусы ходят быстрее невыносимо медленных поездов (ок. 3,5 часа). Если вы захотите добраться до турбазы «Самотня», садитесь на автобус до Карпача (или

до Еленей-Гуры, а потом надо сделать пересадку). Горные турбазы открыты круглый год и предоставляют всё для ночлега. Ночёвка не очень дорогая – место стоит 18-30 зл., однако питание относительно дорого, но вам не составит проблемы взять свою еду и чай (кипяток для чая будет стоить 0,5 зл.). Бродя по горам, помните, что вы в Национальном парке, поэтому с пешеходных дорожек сходить запрещается. Зимой будьте особенно осторожны – некоторые маршруты могут быть закрыты из-за опасности схода лавин.